叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 女巫少女及其他诗篇(the Witch-maid, & Other Verses) 000001

2. 女巫少女及其他诗篇(the Witch-maid, & Other Verses) 000002

3. 女巫少女及其他诗篇(the Witch-maid, & Other Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女巫少女及其他诗篇(The Witch-Maid, & Other Verses)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɪtʃ] - [meɪd]
WITCH - MAID
巫婆 - 女佣

女巫女仆

['ʌðər] [və:siz] { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
OTHER VERSES { 2 } { 3 }
其他 诗句 { 2 } { 3 }

其他诗句{2}{3}

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [meɪd]
THE WITCH - MAID
这 巫婆 - 女佣

女巫女仆

['ʌðər] [və:siz]
OTHER VERSES
其他 诗句

其他诗句

[ˌdɔ:rə'θi:ə] MACKELLAR1914
DOROTHEA MACKELLAR1914
多萝西娅 MACKELLAR1914

多萝西娅·麦凯勒 1914

['lʌndən] [ænd; ənd] [tə'rɑ:ntoʊ]
LONDON AND TORONTO
伦敦 和 多伦多

伦敦和多伦多

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ['limitid] .
J . M . DENT & SONS LTD .
J . M . 凹痕 & 儿子们 有限公司 .

JM DENT & SONS LTD.

[nu:] [jɔ:k] : [i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [ˌsi: 'oʊ] . { [fɔ:r] } { [faɪv] }
NEW YORK : E . P . DUTTON & CO . { 4 } { 5 }
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 . { 4 } { 5 }

纽约：EP DUTTON & CO.{4}{5}

[ək'nɑ:lɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
About **a** **third** **of** **these** **poems** **have** **appeared** **before** **in** **a** **volume** **published** **in**
关于 一个 第三 的 这些 诗歌 有 出现 前 在 一个 体积 已发布 在
[ɔː'streɪliə] ;
Australia **;**
澳大利亚 ;

这些诗歌中约有三分之一曾在澳大利亚出版的诗集中出现过;

['sevrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪdni] ['bʊlətɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['elsˌwer] .
several **in** **The** **Spectator** **and** **The** **Sydney** **Bulletin** **,** **and** **a** **few** **elsewhere** **.**
一些 在 这 旁观者 和 这 悉尼 公告 , 和 一个 很少 别处 .

《旁观者》和《悉尼公报》上有几篇报道，其他一些地方也有报道。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz] { ['sɛvən] } { [sɪks] }
I **have** **to** **thank** **the** **editors** **{** **7** **}** **{** **6** **}**
我 有 到 感谢 这 编辑 { 7 } { 6 }

我必须感谢编辑们{7}{6}

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
for **permission** **to** **reprint** **.**
为了 允许 到 重印 .

获得转载许可。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [meɪd] [naɪn]
The **Witch** **-** **Maid** **9**
这 巫婆 - 女佣 9

魔女仆9

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [laɪt] -
The **Colours** **of** **Light** **14**
这 颜色 的 光 -

光的色彩 14

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] ['wɪndoʊ] -
From **a** **Town** **Window** **17**
从 一个 镇 窗户 -

从城镇的窗户望出去 17

[ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] -
The **Santa** **Maria** **19**
这 圣诞老人 玛丽亚 -

圣玛利亚19号

“ ['suːmə] [ɪz] [aɪkjuːmən] [ɪn] ” -
“ **Sumer** **is** **icumen** **in** **”** **21**
“ 苏美尔 是 icumen 在 ” -

“Sumer is icumen in” 21

[naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] -
Night **on** **the** **Plains** **24**
夜晚 在 这 平原 -

平原之夜 24

['setləz] -
Settlers **25**
定居者 -

定居者25

[maɪ] ['kʌntri] -
My **Country** **29**
我的 国家 -

我的国家 29

['swɔləuz] -
Swallows **32**
燕子 -

燕子 32

['faɪər] -
Fire **34**
火 -

34号火灾

[haɪ] ['pleɪsɪz] -
High **Places** **35**
高的 地点 -

高处 35

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] -
The **Closed** **Door** **37**
这 关闭 门 -

紧闭的门 37

[rɪ'maɪndər] -
Reminder **40**
提醒 -

提醒 40

- ['pædək] -
Culgai **Paddock** **41**
- 围场 -

库尔盖围场 41

['kæntɪkl] -
Canticle **43**
颂歌 -

颂歌 43

[mɑ:rtʃ] ['waɪndz] -
March **Winds** **46**
行进 风 -

三月之风 46

['kʌlər] -
Colour **47**
颜色 -

颜色 47

[nɑ:n]['pɛnsoʊ][ə; eɪ] [leɪ] -
Non **Penso** **a** **Lei** **50**
非 彭索 一个 雷 -

Non Penso a Lei 50

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['rɔndə] -
The **Road** **to** **Ronda** **52**
这 路 到 朗达 -

通往环法自行车赛52号公路之路

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] { [eɪt] } -
The Moon and the Morning { 8 } 54
这 月亮 和 这 早晨 { 8 } -

月亮与清晨{8}54

['flaʊər] [ænd; ənd] [θɔːrn] -
Flower and Thorn 56
花 和 刺 -

花与刺 56

[ðə; ði] [greɪ] [leɪk] -
The Grey Lake 58
这 灰色的 湖 -

灰湖 58

['bɜːrnɪŋ] [ɔːf] -
Burning Off 61
燃烧 离开 -

燃烧掉61

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] -
An Old Song 63
一个 老的 歌曲 -

一首古老的歌 63

[bə'zɑːr] -
Bazar 64
巴扎 -

巴扎64

[sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] -
Spring on the Plains 66
春天 在 这 平原 -

平原上的春天 66

['pɪlgrɪm] [sɔːŋ] -
Pilgrim Song 68
朝圣 歌曲 -

朝圣之歌 68

[ðə; ði] [kʊ'rɔːŋ] ['sænd,hɪlz] -
The Coorong Sandhills 69
这 库龙 沙丘 -

库龙沙丘 69

[aɪ] . [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] -
I . The Heart of a Bird 71
我 . 这 心 的 一个 鸟 -

一、鸟之心 71

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [smoʊk] [sɔːŋ] -
A Smoke Song 72
一个 抽烟 歌曲 -

烟之歌 72

[æn; ən] ['æftərgloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] -
An Afterglow on the Nile 73
一个 余辉 在 这 尼罗河 -

尼罗河余晖 73

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər] -
The Explorer 75
这 探索者 -

Explorer 75

[sep'tembər] -
September 77
九月 -

1977年9月

['raɪdɪŋ] [raɪm] -
Riding Rhyme 80
骑术 韵 -

骑行韵律 80

[fɔːr] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] -
Four Translations from the German 82
四 翻译 从 这 德语 -

德语82的四个译本

[ʃæ'toʊ] [dɪspeɪn] -
Château d'Espagne 86
城堡 西班牙 -

西班牙城堡 86

['beɪðɪŋ] [raɪm] -
Bathing Rhyme 88
洗澡 韵 -

沐浴歌谣 88

- [sɔːŋ] -
Montoro's Song 93
- 歌曲 -

蒙托罗之歌 93

[siː] - [fɑːg] -
Sea - Fog 95
海 - 多雾路段 -

海雾 95

['sɑːroʊ] -
Sorrow 96
悲哀 -

悲伤96

['siːgʌl] - { [naɪn] }
Seagull 97 { 9 }
海鸥 - { 9 }

海鸥 97{9}

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [meɪd]
THE WITCH - MAID
这 巫婆 - 女佣

女巫女仆

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]
AND OTHER VERSES
和 其他 诗句

以及其他诗句

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [meɪd]
THE WITCH - MAID
这 巫婆 - 女佣

女巫女仆

[aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	wandered	in	the	woodland	a	morning	in	the	spring	,
我	漫步	在	这	林地	一个	早晨	在	这	春天	,

春天的一个清晨，我在林间漫步。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gleɪd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] .

I	found	a	glade	I	had	not	known	,	and	saw	an	evil	thing	.
我	成立	一个	林间空地	我	有	不是	已知	,	和	锯	一个	邪恶的	事物	.

我发现了一片我以前从未去过的林间空地，并看到了一件邪恶的事情。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wʊd] - [dʌv] ['kɔːlɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [griːvz] ,

I	heard	a	wood	-	dove	calling	,	as	one	that	loves	and	grieves	,
我	听到	一个	木头	-	鸽子	呼叫	,	作为	一	那	爱	和	悲伤	,

我听到一只斑鸠的叫声，那叫声饱含爱意和悲伤。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] [liːvz] ,

The	sun	was	shining	silver	on	the	small	bright	leaves	,
这	太阳	曾是	灼灼	银	在	这	小的	明亮的	树叶	,

阳光银辉洒在小巧明亮的叶子上。

[oʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [gleɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] !

O	it	was	very	beautiful	,	the	glade	that	I	had	found	!
哦	它	曾是	非常	美丽的	,	这	林间空地	那	我	有	成立	!

哦，我发现的那片林间空地真是太美了!

[aɪ] [piːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['slendər] [stemz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

I	peeped	between	the	slender	stems	,	and	there	upon	the	ground
我	偷窥	之间	这	苗条	茎	,	和	那里	之上	这	地面

我从纤细的茎秆间窥视，只见地面上.....

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] - [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]

A	man	was	lying	dead	,	and	from	the	spear	-	wound	in	his	side
一个	男人	曾是	说谎	死的	,	和	从	这	矛	-	伤口	在	他的	边

一个男人躺在地上，已经死了，他的肋部被长矛刺穿了。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]['hɑːrdli] [draɪd] . { - }

The	sluggish	blood	had	ceased	to	flow	,	and	yet	had	hardly	dried	.	{	10	}
这	迟缓	血	有	停止	到	流动	,	和	然而	有	几乎	干燥	.	{	-	}

血液已经停止流动，但几乎没有干涸。{10}

[oʊ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

O	the	shining	of	the	leaves	,
哦	这	灼灼	的	这	树叶	,

哦，树叶闪闪发光!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !

The	morning	of	the	year	!
这	早晨	的	这	年	!

一年中最美好的早晨!

[oʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [daɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][laɪf][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪr] ?

O	how	could	any	die	to	-	day	,	with	life	so	young	and	dear	?
哦	如何	可以	任何	死	到	-	天	,	和	生活	所以	年轻的	和	亲爱的	?

生命如此年轻珍贵，怎会有人在今天死去?

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [rʌn] ;

My	feet	were	tied	with	horror	,	I	could	not	turn	to	run	;
我的	脚	是	系	和	恐怖	,	我	可以	不是	转动	到	跑步	;

恐惧让我双脚僵硬，无法转身逃跑;

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [tɔːst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

A	light	breeze	tossed	the	branches	,	the	shadow	and	the	sun
一个	光	微风	抛掷	这	分支	,	这	阴影	和	这	太阳

微风轻拂，吹动着树枝、树影和阳光。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] [feɪs] ['ʃɪftɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [twɪtʃ] —

Across	the	dead	face	shifted	—	it	seemed	to	change	and	twitch	—
穿过	这	死的	脸	转移	—	它	似乎	到	改变	和	抽搐	—

那张死者的脸发生了变化——似乎在抽搐和变化——

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [stept] [ə; eɪ] [waɪt] [jʌŋ] [wɪtʃ] .

When	from	the	trees	beyond	me	stepped	a	white	young	witch	.
什么时候	从	这	树木	超过	我	步	一个	白色的	年轻的	巫婆	.

这时，从我身后的树林里走出了一个年轻的白皮肤女巫。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

I	prayed	that	I	was	hidden	,	she	never	turned	her	head	,
我	祈祷	那	我	曾是	隐	,	她	绝不	转向	她	头	,

我祈祷自己能躲藏起来，她始终没有回头。

[bʌt; bət] [pɪkt] [hɜːr; hər] ['futsteps] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ;

But	picked	her	footsteps	daintily	and	stooped	beside	the	dead	;
但	挑选	她	脚步声	轻柔地	和	弯腰	旁	这	死的	;

但她迈着轻盈的步伐，弯腰走到死者身边;

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [her] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	touched	him	with	her	hanging	hair	and	stroked	him	with	her
她	感动	他	和	她	绞刑	头发	和	抚摸	他	和	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她用垂落的长发拂过他，用手轻抚他。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Still	gazing	like	a	little	child	that	does	not	understand	,
仍然	凝视	喜欢	一个	小的	孩子	那	做	不是	理解	,

仍然像个懵懂的小孩一样凝视着，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm]['elflænd] [wer] [deθ] [hæz; həz]['nevər] [kʌm] ,

For	she	had	strayed	from	Elfland	where	death	has	never	come	,
为了	她	有	迷路了	从	精灵国	在哪里	死亡	有	绝不	来	,

因为她已远离了精灵国度，那里没有死亡的侵扰。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][tɔːrn][nɔːr] [waɪ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [dʌm] . { - }

She	knew	not	why	his	side	was	torn	nor	why	his	mouth	was	dumb	.	{	11	}
她	知道	不是	为什么	他的	边	曾是	撕裂	也不	为什么	他的	嘴	曾是	哑的	.	{	-	}

她不知道他为什么肋部撕裂，也不知道他为什么嘴唇紧闭。{11}

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps]

She	sat	her	down	beside	him	and	joined	her	finger	-	tips
她	卫星	她	向下	旁	他	和	加入	她	手指	-	尖端

她让他坐在自己旁边，十指相扣。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['siːkrət] [smaɪl] [ðæt] [kɜːrvd] [hɜːr; hər] [θɪn] [red] [lɪps] ;

And	smiled	a	strange	and	secret	smile	that	curved	her	thin	red	lips	;
和	微笑	一个	奇怪的	和	秘密	微笑	那	弯曲	她	薄的	红色的	嘴唇	;

她露出了一个奇异而神秘的微笑，薄薄的红唇微微翘起;

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [swiːt]

She	wore	a	veil	of	purple	about	her	body	sweet
她	穿着	一个	面纱	的	紫色的	关于	她	身体	甜的

她身上披着一层紫色的面纱，甜美动人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪlvər]['sænd(ə)lz][ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] [peɪl] [fiːt] ;

And	little	silver	sandals	on	her	smooth	pale	feet	;
和	小的	银	凉鞋	在	她	光滑的	苍白	脚	;

她光滑白皙的脚上穿着银色小凉鞋;

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [hʌŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [reɪn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [aɪz] ,

Her	black	hair	hung	as	straight	as	rain	and	touched	the	dead	man's	eyes	,
她	黑色的	头发	悬挂	作为	直的	作为	雨	和	感动	这	死的	男人的	眼睛	,

她乌黑的长发像雨水般笔直地垂下，拂过死者的双眼。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [waɪz] .

He	smiled	at	her	in	answer	,	a	scornful	smile	and	wise	.
他	微笑	在	她	在	回答	,	一个	轻蔑的	微笑	和	明智的	.

他回以她一个轻蔑而睿智的微笑。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] ['pænθər] - ['kɪt(ə)n] [pleɪ] ,

She	played	with	him	awhile	as	might	a	panther	-	kitten	play	,
她	玩	和	他	一会儿	作为	可能	一个	豹	-	小猫	玩	,

她和他玩了一会儿，就像小豹子和小猫玩耍一样。

[moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] —

Most	horrible	it	was	,	and	yet	I	could	not	look	away	—
最多	可怕	它	曾是	,	和	然而	我	可以	不是	看	离开	—

那景象极其可怕，但我却无法移开视线——

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['məuʃənz] , [hɜːr; hər] ['kruːəl] , ['sʌp(ə)l] [greɪs] ,

I	needs	must	watch	her	motions	,	her	cruel	,	supple	grace	,
我	需求	必须	手表	她	运动	,	她	残忍的	,	柔软	优雅	,

我必须观察她的一举一动，她那残酷而又柔美的优雅。

[ðə; ði] ['delɪkət] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] - [kʌt] [feɪs] ;

The	delicate	swift	changes	of	her	sharp	-	cut	face	;
这	精美的	迅速	变化	的	她	锋利的	-	切	脸	;

她棱角分明的脸上细微而迅速的变化；

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['wɪrid] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz]

Till	suddenly	she	wearied	,	and	rising	from	her	knees
直到	突然	她	疲惫	,	和	上升	从	她	膝盖

直到她突然感到疲倦，便从跪姿中站了起来。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['lʌvli] ['muːvmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

All	in	one	lovely	movement	like	a	sapling	in	the	breeze	,
全部	在	一	迷人的	移动	喜欢	一个	树苗	在	这	微风	,

一切都像微风中的小树苗一样，轻盈而优美地舞动着。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [sər'praɪz] —

She	gazed	on	him	who	would	not	play	,	with	gathering	surprise	—
她	凝视	在	他	WHO	会	不是	玩	,	和	采集	惊喜	—

她凝视着不愿玩耍的他，心中涌起一丝惊讶——

[ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] { - }

The	man	she	did	not	understand	,	though	she	was	very	wise	{	12	}
这	男人	她	做过	不是	理解	,	尽管	她	曾是	非常	明智的	{	-	}

她虽然很聪明，却不理解这个男人{12}

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['waɪtnəs] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] ,

She	drew	her	veil	around	her	,	her	whiteness	showing	through	,
她	画	她	面纱	大约	她	,	她	白人	显示	通过	,

她拉起面纱，露出洁白的肌肤。

[ænd; ənd] [geɪzd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'siːsɪŋli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz] [kuː] .

And	gazed	;	and	still	unceasingly	there	came	the	wood	-	dove's	coo	.
和	凝视	;	和	仍然	不停地	那里	来了	这	木头	-	鸽子的	酷	.

于是我凝视着；只见斑鸠的咕咕声不绝于耳。

[oʊ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

O	the	stirring	of	the	spring	,
哦	这	搅拌	的	这	春天	,

啊，春天来了！

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] !
The calling of the dove !
这 呼叫 的 这 鸽子 !

鸽子的呼唤!

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][laɪ][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [lʌv] ?
Why does he lie so cold , so cold , when I am here to love ?
为什么 做 他 说谎 所以 寒冷的 , 所以 寒冷的 , 什么时候 我 是 这里 到 爱 ?

为什么我在这里是为了爱，他却如此冷漠，如此冰冷?

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [streɪndʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəud] [tuː; tə] [θredz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ,
Her long strange eyes were narrowed to threads of shining green ,
她 长的 奇怪的 眼睛 是 范围缩小 到 线程 的 灼灼 绿色的 ,

她那双细长而奇特的眼睛眯成了一条条闪亮的绿线。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['broʊkən] [spɪr] - [pɔɪnt] [ðə; ði] - [red] [lɪps] [bɪ'twiːn] ,
She touched the broken spear - point the wound's red lips between ,
她 感动 这 破碎的 矛 - 观点 这 - 红色的 嘴唇 之间 ,

她用手触摸断矛尖，以及伤口处鲜红的唇瓣。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kerləs] [fʊt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,
She touched it with her careless foot , and yet he did not stir ,
她 感动 它 和 她 粗心 脚 , 和 然而 他 做过 不是 搅拌 ,

她漫不经心的脚碰到了他，但他却纹丝不动。

[dʌl] [fuːl] [ðæt] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Dull fool that lay with open eyes and would not look at her !
乏味的 傻子 那 躺 和 打开 眼睛 和 会 不是 看 在 她 !

愚蠢的家伙，睁着眼睛躺着，却不肯看她一眼!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn] [haɪ] ,
She turned away in anger and raised her arms on high ,
她 转向 离开 在 愤怒 和 提高 她 武器 在 高的 ,

她愤怒地转身，高举双臂。

[hɜːr; hər] [streɪt] [waɪt] [ɑːrmz] [ðæt] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [pjʊr] [peɪl] [skaɪ] , { - }
Her straight white arms that questioned the pure pale sky , { 13 }
她 直的 白色的 武器 那 被质问 这 纯的 苍白 天空 , { - }

她笔直的白皙双臂仿佛在质问纯净苍白的天空，{13}

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['slendər] [triː] - [stemz] [suːn] [hɪd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went]
The thousand slender tree - stems soon hid the way she went
这 千 苗条 树 - 茎 很快 隐藏 这 方式 她 去

上千根纤细的树干很快遮蔽了她前进的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [hoʊld][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ɑːr; ər]['kɑːntent] .
As they who hold a secret and therewith are content .
作为 他们 WHO 抓住 一个 秘密 和 由此 是 内容 .

因为他们保守秘密，并以此为乐。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [smaɪld] [ɪn] ['saɪləns] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] [sed] ,
The dead man smiled in silence ; a strange thought in me said ,
这 死的 男人 微笑 在 沉默 ; 一个 奇怪的 想法 在 我 说 ,

死者沉默地笑了；我心中一个奇怪的想法响起:

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [ðen] [aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] :
If I had heard her speak at all then I too should be dead :
如果 我 有 听到 她 说话 在 全部 然后 我 也 应该 是 死的 :

如果我当时听到她说话，那我也应该死了:

[hɜːr; hər] [vɔɪs] — [wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [biː; bi] ? — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fled] , [ə'freɪd] ,
Her voice — what would her voice be ? — and then I fled , afraid ,
她 嗓音 — 什么 会 她 嗓音 是 ? — 和 然后 我 逃亡 , 害怕的 ,

她的声音——她的声音会是什么样的呢? ——然后我害怕地逃走了。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [luːst] [ðæt] [baʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [gleɪd] .

The	spell	was	loosed	that	bound	me	to	the	evil	glade	.
这	拼写	曾是	松开	那	边界	我	到	这	邪恶的	林间空地	.

束缚我于邪恶林间的咒语被解除了。

[oʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

O	the	flowers	in	the	grass	,
哦	这	花朵	在	这	草	,

草丛里的花朵啊，

[ðə; ði] [wʊd] - [dʌv] [ɪn][ðə; ði] [triː] ;

The	wood	-	dove	in	the	tree	;
这	木头	-	鸽子	在	这	树	;

树上的斑鸠；

[frʌm; frəm]['mædʒɪk][ænd; ənd][frʌm; frəm]['sʌd(ə)n] [deθ] , [gʊd] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] ! { - }

From	magic	and	from	sudden	death	,	Good	Lord	deliver	me	!	{	14	}
从	魔法	和	从	突然	死亡	,	好的	主	递送	我	!	{	-	}

主啊，请救我脱离魔法和猝死！{14}

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [laɪt]

THE	COLOURS	OF	LIGHT
这	颜色	的	光

光的色彩

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

This	is	not	easy	to	understand
这	是	不是	简单的	到	理解

这不容易理解

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd]

For	you	that	come	from	a	distant	land
为了	你	那	来	从	一个	遥远	土地

致来自远方的你们

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][loʊ][ɪn] [pɪtʃ] —

Where	all	the	colours	are	low	in	pitch	—
在哪里	全部	这	颜色	是	低的	在	沥青	—

所有颜色的音调都很低——

[diːp] ['pɜːrp(ə)l] , ['emərəldz] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

Deep	purples	,	emeralds	deep	and	rich	,
深的	紫色	,	祖母绿	深的	和	富有的	,

深紫色，深邃浓郁的祖母绿，

[wer] ['ɔtəmz] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmɚz] [griːn] —

Where	autumn's	flaming	and	summer's	green	—
在哪里	秋天的	炽盛	和	夏季	绿色的	—

秋色炽热，夏日翠绿——

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] .

Here	is	a	beauty	you	have	not	seen	.
这里	是	一个	美丽	你	有	不是	已见	.

这是你从未见过的美景。

[ɔːl][ɪz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [kiː] ,

All	is	pitched	in	a	higher	key	,
全部	是	投球	在	一个	更高	钥匙	,

一切都变得更加激昂，

['laɪlək] , ['toʊpæz] , [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

Lilac	,	topaz	,	and	ivory	,
紫丁香	,	黄玉	,	和	象牙	,

丁香紫、黄玉色和象牙色，

['peɪləst][dʒeɪd] - [griːn] [ænd; ənd] [peɪl] [klɪr] [bluː]
Palest jade - green and pale clear blue
最浅色 玉 - 绿色的 和 苍白 清除 蓝色的

淡玉绿色和淡清蓝色

[laɪk] [ˌɑːkwəmə'riːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] ,
Like aquamarines that the sun shines through ,
喜欢 海蓝宝石 那 这 太阳 闪耀 通过 ,

就像阳光穿透的海蓝宝石一样，

[goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvɝz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [wɪl] —
Golds and silvers , we have at will —
黄金 和 银 , 我们 有 在 将要 —

黄金和白银，我们随意支配——

['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɑːn] [iːtʃ] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Silver and gold on each plain and hill ,
银 和 金子 在 每个 清楚的 和 爬坡道 ,

平原和山丘上到处都是金银。

['sɪlvər] - [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪɔːl] [liːvz] ,
Silver - green of the myall leaves ,
银 - 绿色的 的 这 myall 树叶 ,

叶子呈银绿色，

['tɔːni] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːnəd] [ʃiːvz] ,
Tawny gold of the garnered sheaves ,
黄褐色 金子 的 这 获得 捆 ,

收割的麦捆呈黄褐色，

['sɪlvər] ['rɪvəz] [ðæt] ['saɪlənt] [slaɪd] ,
Silver rivers that silent slide ,
银 河流 那 沉默的 滑动 ,

银色的河流静静地流淌，

['goʊldən] [sændz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [saɪd] , { - }
Golden sands by the water - side , { 15 }
金的 沙子 经过 这 水 - 边 , { - }

水边的金色沙滩,{15}

['goʊldən] ['wɑːtl] , [ænd; ənd] ['goʊldən] [bruːm] ,
Golden wattle , and golden broom ,
金的 金合欢 , 和 金的 扫帚 ,

金合欢和金雀花

['sɪlvər] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊzwʊd] [bluːm] ;
Silver stars of the rosewood bloom ;
银 明星 的 这 红木 盛开 ;

红木花上点缀着银色的星光；

['æmbər] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [smoʊk] - [bluː] [ʃeɪd] :
Amber sunshine , and smoke - blue shade :
琥珀色 阳光 , 和 抽烟 - 蓝色的 阴影 :

琥珀色的阳光，以及烟蓝色的阴影：

['oʊp(ə)l] ['kʌlərz] [ðæt] [gloʊ] [ænd; ənd] [feɪd] ;
Opal colours that glow and fade ;
蛋白石 颜色 那 辉光 和 褪色 ;

蛋白石的色彩会发光和褪色；

[ɑːn] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌplənd] [græs]
On the gold of the upland grass
在 这 金子 的 这 高地 草

在金色的高地草地上

[bluː] [klaʊd] - ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['swɪftli] [pæs] ;
Blue cloud - shadows that swiftly pass ;
蓝色的 云 - 阴影 那 迅速地 经过 ;

迅速掠过的蓝色云影;

[wʊd] - [smoʊk] [bloʊn] [ɪn][æn; ən] ['æʒər] [mɪst] ;
Wood - smoke blown in an azure mist ;
木头 - 抽烟 吹 在 一个 蔚蓝 薄雾 ;

木柴燃烧的烟雾在蔚蓝的薄雾中飘荡;

[hɪlz] [ʌv; əv] ['tenjuəs] ['æməθɪst] . . . .
Hills of tenuous amethyst . . . .
丘陵 的 脆弱的 紫晶 . . . .

稀薄的紫水晶山丘.....

[ɔːft][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [pɪtʃt] [soʊ] [haɪ]
Oft the colours are pitched so high
经常 这 颜色 是 投球 所以 高的

颜色常常被调得很高

[ðə; ði] ['diːpəst] [noʊt][ɪz][ðə; ði]['koʊbɔːlt][skaɪ] ;
The deepest note is the cobalt sky ;
这 最深处 笔记 是 这 钴 天空 ;

最深沉的音符是钴蓝色的天空;

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [kʌmz]
We have to wait till the sunset comes
我们 有 到 等待 直到 这 日落 来

我们得等到日落才能知道结果。

[fɔːr; fər] [ʃeɪdz] [ðæt] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz]
For shades that feel like the beat of drums
为了 色调 那 感觉 喜欢 这 打 的 鼓

那些如同鼓点般律动的色调

[ɔːr][laɪk]['ɔːrgən][noʊts][ɪn][ðer; ðər][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] —
Or like organ notes in their rise and fall —
或者 喜欢 器官 笔记 在 他们的 上升 和 落下 —

或者像管风琴音符的起伏一样——

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ,
Purple and orange and cardinal ,
紫色的 和 橙子 和 红衣主教 ,

紫色、橙色和深红色,

[ɔːr][ðə; ði] ['piːkɑːk] - [griːn] [ðæt] [tɜːrnz][sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ]
Or the peacock - green that turns soft and slow
或者 这 孔雀 - 绿色的 那 转弯 柔软的 和 慢的

或者那种孔雀绿，变得柔和而缓慢

[tuː; tə] ['piːkɑːk] - [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [ʃoʊ] . . . .
To peacock - blue as the great stars show . . . .
到 孔雀 - 蓝色的 作为 这 伟大的 明星 展示 . . . .

像孔雀一样湛蓝，如同繁星点点.....

['ʃʊgər] - [gʌm] ['boʊlz] [flʌʃt] [tuː; tə] [piːtʃ] - [bloʊ] [pɪŋk] ;
Sugar - gum boles flushed to peach - blow pink ;
糖 - 胶 树干 酡 到 桃 - 吹 粉色的 ;

糖胶树干泛着桃粉色;

[bluː] - [gʌmz] , [tɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [brɪŋk] ; { - }
Blue - gums , tall at the clearing's brink ; { 16 }
蓝色的 - 牙龈 , 高的 在 这 清算 边缘 ; { - }

林间空地边缘高耸的蓝桉树; {16}

['aɪvəri] [piləs] , [ðer; ðər] [smuːð] [faɪn] [sloʊp]
Ivory pillars , their smooth fine slope
象牙 柱子 , 他们的 光滑的 美好的 坡

象牙柱，它们光滑细腻的斜坡

['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['hiːliətroʊp] ;
Dappled with delicate heliotrope ;
斑驳的 和 精美的 鸡血石 ;

点缀着淡淡的紫罗兰色;

[greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['mʌlgə] - [ruːts] ;
Grey of the twisted mulga - roots ;
灰色的 的 这 扭曲 穆尔加 - 根 ;

扭曲的金合欢根呈灰色;

['goʊldən] - [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʃuːts] ;
Golden - bronze of the budding shoots ;
金的 - 青铜 的 这 萌芽 芽 ;

新芽呈金铜色;

[tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪkənz] [ðæt] [klɪŋ] [ænd; ənd] [spred] ,
Tints of the lichens that cling and spread ,
色调 的 这 地衣 那 黏着 和 传播 ,

附着蔓延的地衣的色调,

[naɪl] - [griːn] , ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd]['peɪləst] [red] . . . .
Nile - green , primrose , and palest red . . . .
尼罗河 - 绿色的 , 报春花 , 和 最浅色 红色的 . . . .

尼罗河绿、淡黄和最浅的红色.....

[ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] - [wɪŋ] ; [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ;
Sheen of the bronze - wing ; blue of the crane ;
希恩 的 这 青铜 - 翼 ; 蓝色的 的 这 起重机 ;

青铜翼的光泽; 鹤的蓝色;

[fɔːn] [ænd; ənd] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪɚbɝːdz] [treɪn] ;
Fawn and pearl of the lyrebird's train ;
讨好 和 珍珠 的 这 琴鸟的 火车 ;

琴鸟尾羽上的淡褐色和珍珠色;

[kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] ; [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] —
Cream of the plover ; grey of the dove —
奶油 的 这 鸻 ; 灰色的 的 这 鸽子 —

鸻的乳白色; 鸽子的灰色——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ] [lʌv] .
These are the hues of the land I love .
这些 是 这 色调 的 这 土地 我 爱 .

这就是我深爱的土地的色彩。

[ɔːˈstreɪliə] . { - }
Australia . { 17 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{17}

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ['wɪndoʊ]
FROM A TOWN WINDOW
从 一个 镇 窗户

从城镇的窗户望出去

[frʌm; frəm][maɪ] [haɪ] - ['dʒʌtɪŋ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [taʊn]
From my high - jutting window in town
从 我的 高的 - 突出 窗户 在 镇

从我城里那扇高耸的窗户望出去

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Looking down ,
寻找 向下 ,

向下看去，

[ðə; ði] [laɪts] ['kɔnstəleitid] [bɜ:rn] ['stedi] [ænd; ənd][fɑ:r] ;
The lights constellated burn steady and far ;
这 灯 星座 烧伤 稳定的 和 远的 ;

灯光如星辰般闪耀，稳定而远方；

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][skaɪz] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
The purple skies meet with the dark at my feet ,
这 紫色的 天空 见面 和 这 黑暗的 在 我的 脚 ,

紫色的天空与脚下的黑暗交汇，

[aɪ]['hɑ:rdli][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][læmp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɑ:r] .
I hardly can tell which is lamp and which star .
我 几乎 能 告诉 哪个 是 灯 和 哪个 星星 .

我几乎分不清哪个是灯，哪个是星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['sɑ:mbər] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [raɪz]
And the tall sombre buildings that rise
和 这 高的 阴沉 建筑物 那 上升

还有那些拔地而起的高耸阴沉的建筑。

[nɪr] [maɪ] [aɪz]
Near my eyes
靠近 我的 眼睛

靠近我的眼睛

[wer] [wʌn] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ʃaɪnz] [goʊld][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Where one lighted window shines gold in the dark ,
在哪里 一 照明 窗户 闪耀 金子 在 这 黑暗的 ,

黑暗中，一扇亮着灯的窗户闪耀着金光。

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [ʃoʊ] , [ðæt] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ]
Unsubstantial show , that I see them as though
不实质性的 展示 , 那 我 看 他们 作为 尽管

不实质性的表演，在我看来就像是

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk] .
I could walk through the walls without leaving a mark .
我 可以 走 通过 这 墙壁 没有 离开 一个 标记 .

我可以穿墙而过而不留下任何痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rmərəs] ['kwaɪər]
And the purring and murmurous choir
和 这 呼噜声 和 低语 唱诗班

还有那轻柔低语的合唱团

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] { - }
Of the wire { 18 }
的 这 金属丝 { - }

电线{18}

[ðæt] [li:dz] [ðə; ði] [tʃeɪnd] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,
That leads the chained lightning a slave through the street ,
那 线索 这 连锁 闪电 一个 奴隶 通过 这 街道 ,

那便引领着被锁链束缚的闪电奴隶穿过街道，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['stɪlnəs] [kʌmz] [laɪk][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,
In the night - stillness comes like the throbbing of drums ,
在 这 夜晚 - 寂静 来 喜欢 这 悸动 的 鼓 ,

夜色中，寂静如鼓声般悸动。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] , [dred] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fiːt] .

Like	the	distant	,	dread	sound	of	innumerable	feet	.
喜欢	这	遥远	,	恐惧	声音	的	无数	脚	.

就像远处无数脚步声传来，令人恐惧。

['sɪdnɪ] , [ɔː'streɪlɪə] . { - }

Sydney	,	Australia	.	{	19	}
悉尼	,	澳大利亚	.	{	-	}

澳大利亚悉尼。{19}

[ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə]

THE	SANTA	MARIA
这	圣诞老人	玛丽亚

圣玛利亚号

[θriː] [griːn] [maɪlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː]

Three	green	miles	beneath	the	sea
三	绿色的	英里	下面	这	海

海面下三英里绿色

[laɪz] [ðə; ði] [spɔɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] ,

Lies	the	spoil	we	could	not	hold	,
谎言	这	剧透	我们	可以	不是	抓住	,

那是我们未能守住的战利品，

[laɪz] [ðə; ði] ['gæliən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊld] .

Lies	the	galleon	with	her	gold	.
谎言	这	盖伦帆船	和	她	金子	.

那艘载着黄金的帆船静静地躺在那里。

[fɪʃ] [brʌʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [wiːd] - [hʌŋ] [saɪd] ;

Fish	brush	by	her	weed	-	hung	side	;
鱼	刷子	经过	她	杂草	-	悬挂	边	;

鱼儿在她长满水草的侧身游过；

['nevər] [weɪv] [kæn; kən] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

Never	wave	can	shake	her	,	she
绝不	海浪	能	摇	她	,	她

任何风浪都无法动摇她，她

[hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðem; ðəm][fɑːr] [tuː] [diːp] ,

Has	gone	through	them	far	too	deep	,
有	已消失	通过	他们	远的	也	深的	,

已经深入研究过他们太多次了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [meɪ] [rest] [ə'sliːp]

And	her	crew	may	rest	asleep
和	她	全体人员	可能	休息	睡着了

她的船员们或许可以安然入睡了。

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [daɪd] .

In	the	places	where	they	died	.
在	这	地方	在哪里	他们	死亡	.

在他们死去的地方。

[ðer; ðər] [iːtʃ] [mæn] [ˌʌn'hidɪŋ] [laɪz]

There	each	man	unheeding	lies
那里	每个	男人	不理会	谎言

那里每个人都充斥着无视谎言的谎言。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ;

As	he	was	the	night	she	sank	;
作为	他	曾是	这	夜晚	她	沉没	;

就像她沉没的那晚一样；

['i:v(ə)n][ðə; ði][kʌps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] ,

Even	the	cups	from	which	they	drank	,
甚至	这	杯子	从	哪个	他们	喝	,

甚至连他们喝水的杯子，

['i:v(ə)n][ðə; ði][daɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst]

Even	the	dice	which	they	had	cast
甚至	这	骰子	哪个	他们	有	投掷

甚至连他们掷出的骰子也是如此。

— [fɔ:r; fər][wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][sər'praɪz] —

—	For	we	took	them	by	surprise	—
—	为了	我们	采取	他们	经过	惊喜	—

因为我们出其不意地打了他们一巴掌。

[laɪ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [waɪt] [boʊnz] ;

Lie	beside	their	long	white	bones	;
说谎	旁	他们的	长的	白色的	骨头	;

躺在它们长长的白色骨头旁边;

['flægən] [set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz]

Flagons	set	with	precious	stones
酒壶	放	和	宝贵的	石头

镶嵌宝石的酒壶

[kaʊnt] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst] . { - }

Count	for	little	at	the	last	.	{	20	}
数数	为了	小的	在	这	最后的	.	{	-	}

最后一点作用也不大。{20}

[wen] [ʃi:; ʃi][sæŋk][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [saɪt]

When	she	sank	there	in	our	sight
什么时候	她	沉没	那里	在	我们的	视线

当她沉入我们眼前时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læpɪŋ] [saʊnd] ,

With	a	little	lapping	sound	,
和	一个	小的	交叠	声音	,

伴着轻微的拍打声，

[slaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [skɪf] [hæd; həd] [draʊnd] ,

Slight	as	if	a	skiff	had	drowned	,
轻微	作为	如果	一个	小艇	有	溺水	,

轻盈得像一艘沉没的小船，

['stægərɪŋ] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] ,

Staggering	we	turned	to	go	,
令人震惊	我们	转向	到	去	,

我们踉跄着转身离开，

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [hæd; həd][felt][ðə; ði] [faɪt] ;

For	our	ship	had	felt	the	fight	;
为了	我们的	船	有	毛毡	这	斗争	;

我们的船也曾经历过战斗;

[aʊt] [tu:; tə] ['sʌnset] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪk] ,

Out	to	sunset	showed	our	wake	,
出去	到	日落	显示	我们的	唤醒	,

夕阳西下，我们看到了船尾的航迹。

['raɪðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [sneɪk] ,

Writhing	like	a	wounded	snake	,
扭动	喜欢	一个	受伤	蛇	,

像受伤的蛇一样扭动着，

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - . . . .
Till we came to Samballo . . . .
直到 我们 来了 到 - . . . .

直到我们来到桑巴洛.....

['ʃeɪpləs] [siː] - [biːsts] [kɔɪl] [ænd; ənd] [kriːp]
Shapeless sea - beasts coil and creep
无形 海 - 野兽 线圈 和 潜行者

无形的海怪盘绕蠕动。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['rɔtiŋ] ['siːdər] [dek] ,
On her rotting cedar deck ,
在 她 腐烂 雪松 甲板 ,

在她那腐朽的雪松木甲板上，

[pæst] [hɜːr; hər] [kruː] [huː] ['lɪt(ə)l] [rek]
Past her crew who little reck
过去的 她 全体人员 WHO 小的 雷克

她的船员们，那些小家伙们，真是胆大包天。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['trespæs] , [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] .
Of the trespass , if they know .
的 这 侵入 , 如果 他们 知道 .

如果他们知道这是非法侵入，那就说明他们有罪。

['meri] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['hæpi] [sliːp] !
Mary , give them happy sleep !
玛丽 , 给 他们 快乐的 睡觉 !

玛丽，祝他们睡个好觉!

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv]
Surely there beneath the wave
一定 那里 下面 这 海浪

波涛之下肯定有东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] [griːn] [ə; eɪ] [greɪv]
They have found as green a grave
他们 有 成立 作为 绿色的 一个 严重

他们发现了一座绿意盎然的坟墓

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] - [wɔːmd] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ʃoʊ] . { - }
As the sun - warmed earth can show . { 21 }
作为 这 太阳 - 温暖 地球 能 展示 . { - }

正如被太阳温暖的地球所展现的那样。{21}

“ ['suːmə] [ɪz] [aɪkjuːmən] [ɪn]
“ SUMER IS ICUMEN IN
“ 萨默 是 icumen 在

“夏季是必要的

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['sɪmp(ə)l] ['sɔŋz]
” The beautiful old simple songs
” 这 美丽的 老的 简单的 歌曲

”那些优美、古老而朴素的歌曲

[ðæt] [meɪk] [juː 'es] [læf] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
That make us laugh and cry ,
那 制作 我们 笑 和 哭 ,

那让我们又哭又笑，

[ðæt] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['lʌvlinəs]
That sing of dying loveliness
那 唱歌 的 垂死 可爱

那垂死之美的歌声

[ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] ['kænɑːt] [daɪ] :
In words that cannot die :
在 字 那 不能 死 :

用永不消逝的语言:

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [lʌv] [wʌz; wəz] [swiːt]
Of how the singer's love was sweet
的 如何 这 歌手的 爱 曾是 甜的

歌手的爱是多么甜蜜

[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] ,
Or how she was unkind ,
或者 如何 她 曾是 不友善 ,

或者她有多么不友善,

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [red] [ðæt] [naʊ]
And how her lips were red that now
和 如何 她 嘴唇 是 红色的 那 现在

她的嘴唇现在看起来多么红润啊

[ɑːr; ər] [dʌst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] :
Are dust upon the wind :
是 灰尘 之上 这 风 :

是风中的尘埃吗?

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [goʊld] [ɪn] [meɪ]
Of how the fields were gold in May
的 如何 这 字段 是 金子 在 可能

五月时田野里一片金黄。

[wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] [ə; eɪ] - [roʊ] ,
With daffodils a - row ,
和 水仙花 一个 - 排 ,

一排水仙花,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [meɪd] ['hɑːlədeɪ]
And all the birds made holiday
和 全部 这 鸟类 制成 假期

所有的鸟儿都欢度假期

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] : { - }
Six hundred years ago : { 22 }
六 百 年 前 : { - }

六百年前:{22}

[ðiːz] , [wen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ]
These , when the beauty of the spring
这些 , 什么时候 这 美丽 的 这 春天

这些,当春天的美景.....

[klæd] [ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] [dres]
Clad in this alien dress
覆膜 在 这 外星人 裙子

身着这件外星服装

[tɜːrnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
Turns like a sharp sword in our hearts
转弯 喜欢 一个 锋利的 剑 在 我们的 心

它像一把锋利的剑,在我们心中旋转

[fɔːr; fər] ['ʌtər] ['lʌvlinəs] ,
For utter loveliness ,
为了 说出 可爱 ,

极致的美丽,

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ˌintə(ː)'mikst]
And joy and sorrow intermixed
和 喜悦 和 悲哀 混合

悲喜交织

[rʌn] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] —
Run tingling through our veins —
跑步 刺痛感 通过 我们的 静脉 —

一股电流在我们的血管里流淌——

[ðiːz] [brɪŋ] [mɔːr] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [stɪl]
These bring more peace and comfort still
这些 带来 更多的 和平 和 舒适 仍然

这些依然能带来更多的平静和舒适。

[ðæn; ðən] [njuər] , ['sʌtələr] [streɪnz] .
Than newer , subtler strains .
比 较新的 , 更微妙 菌株 .

比更新、更微妙的菌株。

[oʊ] , ['kwɔriən] [fɔːr; fər] ['mɪsl] - [θrʌʃ]
Oh , quarrion for missel - thrush
哦 , 夸里翁 为了 导弹 - 画眉

哦，为鸫鸟准备的隔离区

[ænd; ənd] ['roʊzwʊd] [bluːm] [fɔːr; fər] [meɪ] !
And rosewood bloom for may !
和 红木 盛开 为了 可能 !

五月还有紫檀花盛开!

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪŋər] [sɔː]
The things the nameless singer saw
这 事物 这 无名 歌手 锯

无名歌手所见的事物

[ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] .
Are what we see to - day .
是 什么 我们 看 到 - 天 .

这就是我们今天所看到的。

[ðə; ði] [græs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [griːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The grass is just as green to - day ,
这 草 是 只是 作为 绿色的 到 - 天 ,

今天草地依然翠绿。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] [æz; əz] [bluː] ,
The distant hill as blue ,
这 遥远 爬坡道 作为 蓝色的 ,

远处的山峦呈蓝色，

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz] [ðen] ,
The birds are just as glad as then ,
这 鸟类 是 只是 作为 高兴的 作为 然后 ,

鸟儿们和以前一样快乐。

[ðə; ði]['lʌvəz][dʒʌst][æz; əz] [truː] ; { - }
The lovers just as true ; { 23 }
这 恋人 只是 作为 真的 ; { - }

这对恋人依然真挚；{23}

[ænd; ənd] - [ɪz] [ded] [lɔːŋ] [saɪn]
And Alisoun is dead long syne
和 - 是 死的 长的 同步

艾莉森已经去世很久了

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [fer] ,
With **him** **that** **called** **her** **fair** **,**
和 他 那 称为 她 公平的 ,

他称赞她美丽动人，

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ]
But **love** **is** **just** **as** **sweet** **and** **fresh**
但 爱 是 只是 作为 甜的 和 新鲜的

但爱情依然甜蜜清新。

[wen] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
When **spring** **is** **in** **the** **air** **;**
什么时候 春天 是 在 这 空气 ;

当春天来临;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [biː; bi] [dʌm]
And **though** **I** **must** **perforce** **be** **dumb**
和 尽管 我 必须 强制 是 哑的

虽然我不得不装傻

[huː] [hæv; həv][noʊ] [skɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Who **have** **no** **skill** **to** **sing** **,**
WHO 有 不 技能 到 唱歌 ,

没有唱歌技巧的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [diːp] [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [lʌv] ,
I **am** **as** **deep** **in** **love** **,** **in** **love** **,**
我 是 作为 深的 在 爱 , 在 爱 ,

我深深地爱着，爱着，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [sprɪŋ] !
As **is** **the** **year** **in** **spring** **!**
作为 是 这 年 在 春天 !

就像春天一样!

[ɔː'streɪliə] . { - }
Australia **.** **{** **24** **}**
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{24}

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]
NIGHT **ON** **THE** **PLAINS**
夜晚 在 这 平原

平原之夜

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] - [lænd][æt; ət] [naɪt]
Out **on** **the** **plain** **-** **land** **at** **night**
出去 在 这 清楚的 - 土地 在 夜晚

夜晚的平原上

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] ,
There **is** **no** **sound** **,** **not** **a** **sigh** **,**
那里 是 不 声音 , 不是 一个 叹 ,

寂静无声，连一声叹息都没有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [naʊ]
And **nothing** **is** **moving** **now**
和 没有什么 是 移动 现在

现在一切都静止不动了。

[bʌt; bət]['skɔːnf(ə)l][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] :
But **scornful** **stars** **in** **the** **sky** **:**
但 轻蔑的 明星 在 这 天空 :

但天上那些轻蔑的星星:

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] ,
The night is too great for my heart ,
这 夜晚 是 也 伟大的 为了 我的 心 ,

夜色太深，我的心难以承受。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtəz] [ænd; ənd][hɔːlts][ænd; ənd][trɪps] ;
It flutters and halts and trips ;
它 颤动 和 停止 和 旅行 ;

它忽上忽下，时而停顿，时而绊倒；

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]
The terrible mirth of the stars
这 糟糕的 欢笑 的 这 明星

群星的可怕欢笑

[hæz; həz][sleɪn][maɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][maɪ][lɪps] .
Has slain my song on my lips .
有 被杀 我的 歌曲 在 我的 嘴唇 .

它扼杀了我唇间的歌声。

[ɔːˈstreɪliə] . { - }
Australia . { 25 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{25}

['setləz]
SETTLERS
定居者

定居者

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['heləs] [duː][nɑːt] [tred] ['aʊər; ɑːr] ['ʃægi] ['maʊntnz] ,
If the gods of Hellas do not tread our shaggy mountains ,
如果 这 神 的 希腊 做 不是 踏 我们的 毛茸茸 山脉 ,

如果希腊诸神都不踏足我们这片崎岖的山脉，

['steɪtli] , [waɪt] - [ænd; ənd] - ['goʊldən] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fæðəməbl] [aɪz] ,
Stately , white - and - golden , with unfathomable eyes ,
庄严 , 白色的 - 和 - 金的 , 和 深不可测 眼睛 ,

仪态高贵，白金相间，眼神深不可测。

[jet] [ðə; ði] ['lesər] ['spɪrɪts] [hɔːnt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fauntinz] ,
Yet the lesser spirits haunt our forests and our fountains ,
然而 这 较少 烈酒 出没 我们的 森林 和 我们的 喷泉 ,

然而，那些低等精灵却萦绕在我们的森林和喷泉中。

['siːz] [ænd; ənd] [griːn] - [braʊn] ['rɪvər] - [puːlz] [noʊ] ['θɜːrsti] ['sʌmər] [draɪz] .
Seas and green - brown river - pools no thirsty summer dries .
海域 和 绿色的 - 棕色的 河 - 游泳池 不 渴 夏天 干燥 .

海洋和绿褐色的河潭，没有干渴的夏季干旱。

['nevər] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][skrʌb] [wiː; wi] [siː] [daɪ'ænə]['glɪs(ə)n] ,
Never through the tangled scrub we see Diana glisten ,
绝不 通过 这 纠缠不清 擦洗 我们 看 戴安娜 闪亮 ,

我们始终无法透过茂密的灌木丛看到戴安娜的身影，

['sɪlvər] - [lɪmd] [ænd; ənd]['kres(ə)nt] - [kraʊnd] [ænd; ənd][swɪft][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tɜːrn] ,
Silver - limbed and crescent - crowned and swift to hear and turn ,
银 - 有肢的 和 新月 - 加冕 和 迅速 到 听到 和 转动 ,

银臂弯月冠，听觉灵敏，反应迅速。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [hɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [weɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
When the chase is hottest and the woods are waked to listen ,
什么时候 这 追赶 是 最热门 和 这 树林 是 醒来 到 听 ,

当追逐最为激烈，整片树林都被唤醒倾听时，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['meidnz] ['fɑːloʊ] ['rʌnɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] .

While	her	maidens	follow	running	knee	-	deep	in	the	fern	.
尽管	她	少女们	跟随	跑步	膝盖	-	深的	在	这	蕨类	.

她的侍女们跟在后面，在齐膝深的蕨类植物中奔跑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔdz]['oʊnli][pæn] [wɔːks] ['aʊərli] [hɪr] — [pæn]['oʊnli] ,

Of	the	great	gods	only	Pan	walks	hourly	here	—	Pan	only	,
的	这	伟大的	神	仅有的	平底锅	散步	每小时	这里	—	平底锅	仅有的	,

众神之中，只有潘神每小时都会在这里行走——只有潘神。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][dɑːrk] ['gʌliːz] , [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [klɪr] ['ʌplənd] [er] , { - }

In	the	warm	dark	gullies	,	in	the	thin	clear	upland	air	,	{	26	}
在	这	温暖的	黑暗的	沟壑	,	在	这	薄的	清除	高地	空气	,	{	-	}

在温暖黑暗的沟壑中，在稀薄清澈的高地空气中，{26}

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [siː] - [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

On	the	windy	sea	-	cliffs	and	the	plains	apart	and	lonely	,
在	这	刮风	海	-	悬崖	和	这	平原	除	和	孤独	,

在风吹日晒的海崖和孤寂的平原上，

[baɪ][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['saɪləns][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .

By	the	tingling	silence	you	may	know	that	he	is	there	.
经过	这	刺痛感	沉默	你	可能	知道	那	他	是	那里	.

从那令人心悸的寂静中，你或许就能知道他就在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['nɪmfs] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ʃaɪn] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['læftər] ,

But	the	sea	-	nymphs	make	our	shores	shine	gay	with	light	and	laughter	,
但	这	海	-	若虫	制作	我们的	海岸	闪耀	同性恋	和	光	和	笑声	,

但是，海仙女们让我们的海岸闪耀着光芒和欢笑，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [mɪlk][ænd; ənd]['faɪər]

At	the	sunset	when	the	waves	are	mingled	milk	and	fire
在	这	日落	什么时候	这	波浪	是	混合	牛奶	和	火

夕阳西下，波浪交融成乳白与火焰

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['æftər]

You	may	see	them	very	plain	,	and	in	the	darkness	after
你	可能	看	他们	非常	清楚的	,	和	在	这	黑暗	后

你或许能非常清楚地看到它们，但在黑暗之后.....

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] - [greɪt] ['goʊldən]['kwaɪər] .

You	may	hear	them	singing	with	the	stars	'	great	golden	choir	.
你	可能	听到	他们	歌唱	和	这	明星	-	伟大的	金的	唱诗班	.

你或许会听到它们与群星的金色合唱团一起歌唱。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][mæd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [sʌm; səm] [bluː] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	earth	is	mad	with	song	some	blue	September	morning	,
什么时候	这	地球	是	疯狂的	和	歌曲	一些	蓝色的	九月	早晨	,

当大地在某个九月的蓝色清晨疯狂歌唱时，

[ɪn][ðə; ði][groʊv][ʌv; əv]['maɪɔːl] [triːz] [ðæt] ['rʌs(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

In	the	grove	of	myall	trees	that	rustle	green	and	grey	,
在	这	树林	的	myall	树木	那	沙沙	绿色的	和	灰色的	,

在绿灰相间的沙沙作响的枫树林中，

[θruː] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [liːvz] [hʌŋ] [miːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'dɔrnɪŋ] ,

Through	the	plumes	of	trailing	leaves	hung	meet	for	her	adorning	,
通过	这	羽流	的	尾随	树叶	悬挂	见面	为了	她	装饰	,

垂落的枝叶间，簇拥着她，为她增添光彩。

[siː] [ə; eɪ][dɑːrk] - [b'raʊd] ['draɪæd] [piːp] [ænd; ənd] ['swɪftli] [drɔː] [ə'weɪ] .

See	a	dark	-	browed	Dryad	peep	and	swiftly	draw	away	.
看	一个	黑暗的	-	眉毛	树精	窥视	和	迅速地	画	离开	.

看见一个黑眉树精窥视，赶紧躲开。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] - [kʌt]['rɪvər][bedz][set] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] - [groʊn] ['boʊldərz]
In the deep - cut river beds set thick with moss - grown boulders
在 这 深的 - 切 河 床 放 厚的 和 苔藓 - 生长 巨石

在布满苔藓巨石的深切河床上

[wer] [ðə; ði] ['wægteɪl] [kʌm] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd] ['bæləns] [lest] [ðeɪ] [fɔːl] , { - }
Where the wagtails come to drink and balance lest they fall , { 27 }
在哪里 这 鹡鸰 来 到 喝 和 平衡 免得 他们 落下 , { - }

鹡鸰们来到这里饮水，保持平衡以免跌倒，{27}

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['slɪpəri] ['ʃəuldəz] ,
You may see the gleaming of a Naiad's slippery shoulders ,
你 可能 看 这 闪闪发光 的 一个 - 滑 肩膀 ,

你或许能看到水仙女光滑肩膀上闪闪发光的肌肤，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['slaɪdɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət]['oʊvər][ɔːl] .
And the water sliding cool and quiet over all .
和 这 水 滑动 凉爽的 和 安静的 超过 全部 .

水流潺潺，清凉静谧。

[θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [gɔːdʒz] [wer] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɔksiz] ['mʌstər] ,
Through the narrow gorges where the flying - foxes muster ,
通过 这 狭窄的 峡谷 在哪里 这 飞行 - 狐狸 鼓起 ,

穿过狐蝠聚集的狭窄峡谷，

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪk] ['mɑːnstrəs] ['mædʒɪk] [greɪps] ,
Hanging from the kurrajongs like monstrous magic grapes ,
绞刑 从 这 kurrajongs 喜欢 滔天 魔法 葡萄 ,

像巨大的魔法葡萄一样挂在库拉容上，

['sʌmθɪŋ] [spredz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [breɪks] [iːtʃ] ['hevi] ['klʌstər] —
Something spreads a sudden fear that breaks each heavy cluster —
某物 传播 一个 突然 害怕 那 休息 每个 重的 簇 —

某种东西突然散播恐惧，打破了所有沉重的局面——

[siː] [ðə; ði] ['fɜːri] [prɪk] - [ɪrd] [fɔːn] [ðæt] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] [is'keips] !
See the furry prick - eared faun that chuckles and escapes !
看 这 毛茸茸的 刺 - 耳朵 牧神 那 轻笑 和 逃脱 !

看那只毛茸茸的、竖着耳朵的小鹿，它咯咯笑着逃走了！

['mɑːrb(ə)l] - [smuːð] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] - [peɪl] [ðə; ði] [bluː] [gʌmz] [gɑːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]
Marble - smooth and marble - pale the blue gums guard the clearing
大理石 - 光滑的 和 大理石 - 苍白 这 蓝色的 牙龈 警卫 这 清理

光滑如大理石、色泽如大理石的蓝桉树守护着这片林间空地。

[wer] [ðə; ði]['wɪntər][fɜːrn][ɪz][goʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [græs] ,
Where the winter fern is gold among the silver grass ,
在哪里 这 冬天 蕨类 是 金子 之中 这 银 草 ,

在银色的草丛中，冬蕨闪耀着金色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] [bʊʃ] ['kriːtʃərz] ['wɑtʃɪŋ] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɛəriŋ]
And the shy bush creatures watching bright - eyed and unfearing
和 这 害羞的 衬套 生物 观看 明亮的 - 眼睛 和 无所畏惧

而那些害羞的灌木丛生物，睁着明亮的眼睛，无所畏惧地注视着。

[siː] [ðə; ði]['slendər]['ɔːriˌædz] [waɪl] [wiː; wi] [ˌʌn'hidɪŋ] [pæs] . { - }
See the slender Oreads while we unheeding pass . { 28 }
看 这 苗条 山里人 尽管 我们 不理会 经过 . { - }

当我们漫不经心地经过时，看到了纤细的山林女神。{28}

[riːðd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] ['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs] [ðiːz] [tred] [ðə; ði] ['græsi] ['speɪsɪz]
Wreathed with starry clematis these tread the grassy spaces
花环 和 繁星 铁线莲 这些 踏 这 草丛 空间

它们披着星状铁线莲的外衣，漫步在草地上。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [seɪlz] [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] ['skriːnɪŋ] [triː] ,
When the moon sails up beyond the highest screening tree ,
什么时候 这 月亮 帆 向上 超过 这 最高 筛选 树 ,

当月亮升到最高的遮蔽树之上时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz]
All the forest dances , and the furthest hidden places
全部 这 森林 舞蹈 , 和 这 最远 隐 地方

森林里所有的舞蹈，以及最隐秘的地方

[ɑːr; ər][ə'stə:][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] — [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siː] .
Are astir with beauty — but we may not often see .
是 搅拌 和 美丽 — 但 我们 可能 不是 经常 看 .

充满美丽——但我们可能不常看到。

[wen] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [hɪr] , [ðə; ði] [ʃaɪ] [foʊk] ['pɪrɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ?
When came they to harbour here , the shy folk peering , flying ?
什么时候 来了 他们 到 港口 这里 , 这 害羞的 民间 窥视 , 飞行 ?

这些害羞的人们，窥视着，飞翔着，他们何时来到这里栖息?

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] [ʃoʊd] [bluː] [tuː; tə] - [diː][leɪˈɔːn]
Long before our coast showed blue to Poncé de León
长的 前 我们的 海岸 显示 蓝色的 到 - 德 莱昂

早在我们的海岸向庞塞·德·莱昂展现蓝色之前很久

[pæn] [bɪˈheld] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['kɪŋdəm] ['laɪɪŋ]
Pan beheld a vision of an empty kingdom lying
平底锅 观看 一个 想象 的 一个 空的 王国 说谎

潘看到了一幅景象：一个空荡荡的王国躺在那里。

['weɪtɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][oʊn] .
Waiting — and he led them past the seas to claim his own .
等待 — 和 他 引领 他们 过去的 这 海域 到 宣称 他的 自己的 .

他等待着——然后带领他们渡过大海，去夺取属于自己的领地。

[ɔːˈstreɪliə] . { - }
Australia . { 29 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{29}

[maɪ] ['kʌntri]
MY COUNTRY
我的 国家

我的祖国

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['kɑːpɪs] ,
The love of field and coppice ,
这 爱 的 场地 和 矮林 ,

对田野和矮林的喜爱，

[ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [leɪnz] ,
Of green and shaded lanes ,
的 绿色的 和 阴影 车道 ,

绿树成荫的小路，

[ʌv; əv] ['ɔːrdərd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]
Of ordered woods and gardens
的 订购 树林 和 花园

有序的树林和花园

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][veɪnz] ;
Is running in your veins ;
是 跑步 在 你的 静脉 ;

流淌在你的血管里;

[strɔːŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [greɪ] - [bluː] ['dɪstəns] ,
Strong love of grey - blue distance ,
强的 爱 的 灰色的 - 蓝色的 距离 ,

对灰蓝色距离的强烈热爱，

[braʊn] [striːmz] [ænd; ənd] [sɔːft] , [dɪm] [skaɪz] —
Brown streams and soft , dim skies —
棕色的 溪流 和 柔软的 , 暗淡 天空 —

棕色的溪流和柔和昏暗的天空——

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] ['kænɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know but cannot share it ,
我 知道 但 不能 分享 它 ,

我知道，但我不能说。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] .
My love is otherwise .
我的 爱 是 否则 .

我的爱却截然不同。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] ['kʌntri] ,
I love a sunburnt country ,
我 爱 一个 晒伤 国家 ,

我喜欢阳光炙烤的国度。

[ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [pleɪnz] ,
A land of sweeping plains ,
一个 土地 的 扫荡 平原 ,

一片广袤无垠的平原，

[ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ,
Of ragged mountain ranges ,
的 破烂不堪 山 范围 ,

崎岖不平的山脉，

[ʌv; əv] [draʊts] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [reɪnz] ;
Of droughts and flooding rains ;
的 干旱 和 洪水 雨 ;

干旱和暴雨；

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)nz] ,
I love her far horizons ,
我 爱 她 远的 地平线 ,

我喜欢她开阔的视野，

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dʒuːəl] - [siː] ,
I love her jewel - sea ,
我 爱 她 宝石 - 海 ,

我爱她那如宝石般璀璨的海洋，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['terər] —
Her beauty and her terror —
她 美丽 和 她 恐怖 —

她的美丽与她的恐怖——

[ðə; ði] [waɪd] [braʊn] [lænd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! { - }
The wide brown land for me ! { 30 }
这 宽的 棕色的 土地 为了 我 ! { - }

那片广袤的棕色土地属于我！{30}

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [rɪŋ] - [bɑːrkt] ['fɔrists]
The tragic ring - barked forests
这 悲惨 戒指 - 吠叫 森林

悲惨的环状树皮森林

[stɑːrk] [waɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
Stark **white** **beneath** **the** **moon** **,**
斯塔克 白色的 下面 这 月亮 ,

月光下一片雪白，

[ðə; ði] ['sæfaɪər] - ['mɪstɪd] ['maʊntnz] ,
The **sapphire** **-** **misted** **mountains** **,**
这 蓝宝石 - 雾蒙蒙的 山脉 ,

笼罩在蓝宝石般薄雾中的群山，

[ðə; ði][hɑːt][goʊld] [hʌʃ] [ʌv; əv] [nuːn] .
The **hot** **gold** **hush** **of** **noon** **.**
这 热的 金子 嘘 的 中午 .

正午时分，金色的阳光洒满大地，一片静谧。

[griːn] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌʃɪz]
Green **tangle** **of** **the** **brushes**
绿色的 纠纷 的 这 刷子

画笔交缠成绿色

[wer] [laɪð] [liˈɑːnəz][kɔɪl] ,
Where **lithe** **lianas** **coil** **,**
在哪里 轻盈 藤蔓 线圈 ,

纤细的藤蔓盘绕之处，

[ænd; ənd] ['ɔːkɪdz] [dek] [ðə; ði] [triː] [tɑːps]
And **orchids** **deck** **the** **tree** **tops**
和 兰花 甲板 这 树 最高额

树梢上盛开着兰花。

[ænd; ənd] ['fɝːnz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sɔɪl] .
And **ferns** **the** **crimson** **soil** **.**
和 蕨类植物 这 赤红 土壤 .

还有蕨类植物，以及深红色的土壤。

[kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] ['kʌntri] !
Core **of** **my** **heart** **,** **my** **country** **!**
核 的 我的 心 , 我的 国家 !

我的祖国，是我心中最珍贵的地方！

[hɜːr; hər] ['pɪtiləs] [bluː] [skaɪ] ,
Her **pitiless** **blue** **sky** **,**
她 无情 蓝色的 天空 ,

她那无情的蓝天，

[wen] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es]
When **sick** **at** **heart** **,** **around** **us**
什么时候 生病的 在 心 , 大约 我们

当我们内心感到痛苦时，我们身边的人

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['kæt(ə)l][daɪ] —
We **see** **the** **cattle** **die** **—**
我们 看 这 牛 死 —

我们眼睁睁地看着牛群死去——

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ['gæðər]
But **then** **the** **grey** **clouds** **gather**
但 然后 这 灰色的 云 收集

但随后，灰云聚集起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bles] [əˈgen]
And **we** **can** **bless** **again**
和 我们 能 保佑 再次

我们还可以再次祝福。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] ,

The	drumming	of	an	army	,
这	打鼓	的	一个	军队	,

军队的鼓声，

[ðə; ði] ['stedi] , ['soʊkɪŋ] [reɪn] .

The	steady	,	soaking	rain	.
这	稳定的	,	浸泡	雨	.

绵绵细雨。

[kɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] ['kʌntri] !

Core	of	my	heart	,	my	country	!
核	的	我的	心	,	我的	国家	!

我的祖国，是我心中最珍贵的地方！

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [goʊld] , { - }

Land	of	the	Rainbow	Gold	,	{	31	}
土地	的	这	彩虹	金子	,	{	-	}

彩虹金之地,{31}

[fɔ:r; fər] [flʌd] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['fæmɪn]

For	flood	and	fire	and	famine
为了	洪水	和	火	和	饥荒

洪水、火灾和饥荒

[ʃi:; ʃi] [peɪz] [ju: 'es] [bæk] ['θri:foʊld]

She	pays	us	back	threefold
她	支付	我们	后退	三重

她三倍偿还了我们。

['oʊvər][ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['pædək] ,

Over	the	thirsty	paddocks	,
超过	这	渴	围场	,

在干渴的牧场上，

[wɑ:tʃ] , ['æftər] ['meni] [deɪz] ,

Watch	,	after	many	days	,
手表	,	后	许多	天	,

多天后，请观看

[ðə; ði] ['fɪlmi] [veɪl][ʌv; əv] ['gri:nnəs]

The	filmy	veil	of	greenness
这	电影	面纱	的	绿色

薄薄的绿色面纱

[ðæt] ['θɪkənz] [æz; əz][wi:; wi] [geɪz] .

That	thickens	as	we	gaze	.
那	增厚	作为	我们	目光	.

随着我们的凝视，它变得越来越浓密。

[æn; ən]['oʊp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['kʌntri] ,

An	opal	-	hearted	country	,
一个	蛋白石	-	心地	国家	,

一个拥有蛋白石般美丽心灵的国家，

[ə; eɪ] ['wɪlfl] , ['lævɪʃ] [lænd] —

A	wilful	,	lavish	land	—
一个	故意	,	奢华的	土地	—

一个任性奢靡的土地——

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

All	you	who	have	not	loved	her	,
全部	你	WHO	有	不是	喜爱	她	,

所有不曾爱过她的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] —
You will not understand —
你 将要 不是 理解 —

你不会明白的——

[ðoʊ] [ɜːrθ] [hoʊldz] ['meni] ['splendər] ,
Though earth holds many splendours ,
尽管 地球 持有 许多 辉煌 ,

虽然地球拥有许多壮丽的景色，

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ,
Wherever I may die ,
无论 我 可能 死 ,

无论我死在哪里，

[aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [braʊn] ['kʌntri]
I know to what brown country
我 知道 到 什么 棕色的 国家

我知道那片棕色的土地

[maɪ] ['hoʊmɪŋ] [θɔːts] [wɪl] [flai] .
My homing thoughts will fly .
我的 归巢 想法 将要 飞 .

我的思绪会飞向远方。

[ɔː'streɪliə] . { - }
Australia . { 32 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{32}

['swɔləuz]
SWALLOWS
燕子

燕子

[wʌt] [telz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
What tells the swallows that a house is in the making ,
什么 讲述 这 燕子 那 一个 房子 是 在 这 制作 ,

是什么告诉燕子们，房子正在建造中?

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] ?
Far away from any town , among the whispering leaves ?
远的 离开 从 任何 镇 , 之中 这 耳语 树叶 ?

远离城镇，在沙沙作响的树叶间?

['seɪɪŋ] , “ [gʊd] [nuːz] , [ə; eɪ] [hoʊm] !
Saying , “ Good news , a home !
说 , “ 好的 消息 , 一个 家 !

说：“好消息，有房子了！”

[flai][ðer; ðər] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ,
Fly there when spring is waking ,
飞 那里 什么时候 春天 是 醒来 ,

春暖花开时节飞到那里去吧。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] [nests] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['ʃeɪdi] [iːvz] .
There'll be room for many nests beneath those shady eaves .
将会 是 房间 为了 许多 巢穴 下面 那些 阴凉 檐 .

那些阴凉的屋檐下将有很多地方可以筑巢。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['sprɪŋtaɪm] [kʌm] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,
” With the first springtime come the swallows without number ,
” 和 这 第一的 春天 来 这 燕子 没有 数字 ,

“春天来临之际，无数的燕子也随之而来。”

['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [dɑ:n] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [klaʊd]
Chattering in the greying dawn , and like a flying cloud
喋喋不休 在 这 灰白 黎明 , 和 喜欢 一个 飞行 云

在渐灰的黎明中叽叽喳喳，像一朵飞翔的云

['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:f] [æt; ət] [dʌsk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɪŋk] [tu:; tə] ['slʌmbər] —
Sweeping round the roof at dusk before they sink to slumber —
扫荡 圆形的 这 屋顶 在 黄昏 前 他们 下沉 到 睡眠 —

黄昏时分，在他们沉入梦乡之前，绕着屋顶打扫一番——

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [nu:] - [bɪlt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪti:z] [kraʊd] ? { - }
How did they scent the new - built home from out the city's crowd ? { 33 }
如何 做过 他们 香味 这 新的 - 建造 家 从 出去 这 城市的 人群 ? { - }

他们是如何从熙熙攘攘的城市人群中嗅出那栋新建房屋的呢？{33}

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [waɪld] [bʊʃ] - [bɜ:rd] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['tajnwədz] ?
Was it a wild bush - bird that brought the message townwards ?
曾是 它 一个 荒野 衬套 - 鸟 那 带来 这 信息 城镇方向 ?

是野鸟把消息带到镇上的吗?

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['loʊnli] ['gʌli] [wer] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] .
No , she would not leave the lonely gully where she sings .
不 , 她 会 不是 离开 这 孤独 沟壑 在哪里 她 唱歌 .

不，她不会离开她歌唱的那条寂寞的小山沟。

['meɪbi] [ðə; ði] [swɔnz] - [blæk] ['vængɑ:rd] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] , ['kraɪɪŋ] ['daʊnwərdz] ,
Maybe the swans ' black vanguard told it , crying downwards ,
或许 这 天鹅 - 黑色的 先锋 讲述 它 , 哭泣 向下 ,

或许是天鹅的黑色先锋队向下哭泣着诉说的，

[ɔ:r] ['veɪgrənt] ['waɪndz] [blu:] [pæst] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪts] [nu:] [smoʊk] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
Or vagrant winds blew past and caught its new smoke on their wings .
或者 流浪汉 风 吹 过去的 和 捕捉 它是 新的 抽烟 在 他们的 翅膀 .

或者，一阵阵飘过的风吹过，将它新生的烟雾吹到了风的翅膀上。

['hu:səu] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brɔ:t] , [ðeɪ] [nu:] , [oʊ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Whoso the message brought , they knew , O do not doubt it ,
谁 这 信息 带来 , 他们 知道 , 哦 做 不是 怀疑 它 ,

凡带来消息的人，他们都知道，哦，不要怀疑这一点。

[swɪft] [ðeɪ] [flu:] [baɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [rɪdʒ] , [laɪk] ['ærəus] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr]
Swift they flew by plain and ridge , like arrows straight and sure
迅速 他们 飞翔 经过 清楚的 和 岭 , 喜欢 箭头 直的 和 当然

它们飞得飞快，掠过平原和山脊，像箭一样笔直而坚定。

[eɪmd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊm] , [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Aimed for the home , to build their little homes about it ,
旨在 为了 这 家 , 到 建造 他们的 小的 房屋 关于 它 ,

目标是在家中建造他们的小家，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [waɪl] [stændz] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn'dʊr] .
That shall stand while stands the roof and while the walls endure .
那 将 站立 尽管 站立 这 屋顶 和 尽管 这 墙壁 忍受 .

只要屋顶屹立不倒，墙壁屹立不倒，它就将屹立不倒。

[ɔ:'streɪliə] . { - }
Australia . { 34 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{34}

['faɪər]
FIRE
火

火

[ðɪs] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
This life that we call our own
这 生活 那 我们 称呼 我们的 自己的

我们称之为自己的生活

[ɪz] ['niːðər] [strɔːŋ] [nɔːr] [friː] :
Is neither strong nor free :
是 两者都不 强的 也不 自由的 :

既不强大也不自由:

[ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ]
A flame in the wind of death
一个 火焰 在 这 风 的 死亡

死亡之风中的火焰

[ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] ['siːsləsli] .
It trembles ceaselessly .
它 颤抖 不停地 .

它不停地颤抖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] —
And this is all we can do —
和 这 是 全部 我们 能 做 —

这就是我们所能做的全部了——

[tuː; tə] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [laɪt]
To use our little light
到 使用 我们的 小的 光

利用我们微弱的光芒

[bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] ,
Before , in the piercing wind ,
前 , 在 这 冲孔 风 ,

之前，在刺骨的寒风中，

[ˌaɪ 'tiː] ['flɪkɚz] ['ɪntuː] [naɪt] .
It flickers into night .
它 闪烁 进入 夜晚 .

它渐渐隐入夜色。

[tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] ,
To yield the heat of the flame ,
到 屈服 这 热 的 这 火焰 ,

为了产生火焰的热量，

[tuː; tə] [grʌdʒ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv]
To grudge not , but to give
到 怨恨 不是 , 但 到 给

不要心怀怨恨，而要给予

[wət'evər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [streŋθ]
Whatever we have of strength
任何 我们 有 的 力量

无论我们拥有怎样的力量

[ðæt] [wʌn] [mɔːr] [fleɪm] [meɪ] [lɪv; laɪv] . { - }
That one more flame may live . { 35 }
那 一 更多的 火焰 可能 居住 . { - }

或许还能再燃起一团火焰。{35}

[haɪ] ['pleɪsɪz]
HIGH PLACES
高的 地方

高处

[maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]
My heart turns to the mountains
我的 心 转弯 到 这 山脉

我的心转向了群山

[ðæt] [aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [mɪst] ,
That I so long have missed ,
那 我 所以 长的 有 错过 ,

我如此想念的，

[ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
The blue hills on the sky - line ,
这 蓝色的 丘陵 在 这 天空 - 线 ,

天空中蓝色的山丘，

[bɜːrd] - ['hɔːntɪd] , ['sʌnʃaɪn] - [kɪst] ;
Bird - haunted , sunshine - kissed ;
鸟 - 闹鬼的 , 阳光 - 亲吻 ;

鸟语花香，阳光普照；

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ][soʊl][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,
For in my soul I see them ,
为了 在 我的 灵魂 我 看 他们 ,

因为在我的灵魂深处，我看到了它们，

[ðə; ði] ['gʌliːz] ['goʊldən] - [griːn]
The gullies golden - green
这 沟壑 金的 - 绿色的

沟壑呈金绿色

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːp] - [vaɪn]['tæŋg(ə)l]
Where from the hop - vine tangle
在哪里 从 这 跳 - 藤 纠纷

从啤酒花藤蔓的缠绕处

[ðə; ði]['belˌbɜːrd] [tʃaɪmz] [ˌʌn'siːn] .
The bellbird chimes unseen .
这 钟鸟 编钟 看不见 .

钟鸟在无人看见的情况下鸣叫。

[ænd; ənd] ['haɪər] [jet] [ænd; ənd] ['haɪər]
And higher yet and higher
和 更高 然而 和 更高

更高，更高

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [klaɪm] , [ʌn'tɪl]
I want to climb , until
我 想 到 爬 , 直到

我想攀登，直到

[ðə; ði] [triːz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [bʊʃɪz]
The trees give place to bushes
这 树木 给 地方 到 灌木丛

树木逐渐被灌木丛取代。

[wɪnd] - [ʃɔːrn] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [stɪl]
Wind - shorn and struggling still
风 - 剪 和 挣扎 仍然

饱经风霜，仍在挣扎

[fɔːr; fər] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːriz]
For foothold on the corries
为了 立足点 在 这 科里

为了在山谷中站稳脚跟

[stiːp] - ['sloʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Steep - sloping to the sky ,
陡 - 倾斜的 到 这 天空 ,

陡峭地倾斜向天空，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
I want to reach the summit
我 想 到 抵达 这 首脑

我想登顶

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [reɪs] [baɪ] ; { - }
And watch the clouds race by ; { 36 }
和 手表 这 云 种族 经过 ; { - }

看着云朵飞速掠过；{36}

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [goʊ][soʊ] ['kwɪkli]
The clouds that go so quickly
这 云 那 去 所以 迅速地

飘忽不定的云朵

[ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] [siːmz] [tuː; tə] [liːn] ; —
The whole hill seems to lean ; —
这 所有的 爬坡道 似乎 到 倾斜 ; —

整座山似乎都在倾斜；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['diːpli]
I want to breathe in deeply
我 想 到 呼吸 在 深

我想深呼吸

[ðə; ði] [kuːl] [er] , [θɪn] [ænd; ənd] [kiːn] .
The cool air , thin and keen .
这 凉爽的 空气 , 薄的 和 敏锐的 .

空气凉爽，稀薄而凛冽。

[maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz][tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz]
My heart turns to high places
我的 心 转弯 到 高的 地方

我的心向往高处

[ɔːl] [men][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'dɔrd] —
All men have long adored —
全部 男人 有 长的 受人喜爱 —

所有男人都一直崇拜——

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['maʊntnz] ,
The proud and lonely mountains ,
这 自豪的 和 孤独 山脉 ,

巍峨而孤寂的群山

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
The Altars of the Lord .
这 祭坛 的 这 主 .

主的祭坛。

[ɔː'streɪliə] . { - }
Australia . { 37 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{37}

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr]
THE CLOSED DOOR
这 关闭 门

紧闭的门

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ˌɑːlˈkɑːntərə]
As **we** **crossed** **Alcántara**
作为 我们 交叉 阿尔坎塔拉

当我们穿过阿尔坎塔拉时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈteigəs] [ˈfɔːlɪŋ] ,
With **the** **Tagus** **falling** **,**
和 这 塔霍河 坠落 ,

随着塔霍河水位下降，

[aɪ][wʌz; wəz] - [wer] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs]
I **was** **'** **ware** **there** **came** **a** **voice**
我 曾是 - 仓库 那里 来了 一个 嗓音

我意识到有个声音传来。

[æt; ət][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈkɔːlɪŋ] .
At **my** **shoulder** **calling** **.**
在 我的 肩膀 呼叫 .

在我肩头呼唤。

[æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [red] [pæθ] —
As **we** **climbed** **the** **steep** **red** **path** **—**
作为 我们 攀登 这 陡 红色的 小路 —

当我们攀登那条陡峭的红色小路时——

[red] [æz; əz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈembər] —
Red **as** **smouldering** **ember** **—**
红色的 作为 闷烧 余烬 —

像冒着烟的余烬一样红——

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wel] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
“ **You** **,** **you** **know** **this** **well** **,** **”** **it** **said** **,**
“ 你 , 你 知道 这 出色地 , ” 它 说 ,

“你很清楚这一点，”它说。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] ?
“ **Do** **you** **not** **remember** **?**
“ 做 你 不是 记住 ?

你不记得了吗?

” [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɑːbld] [striːts]
” **Up** **the** **narrow** **cobbled** **streets**
” 向上 这 狭窄的 鹅卵石路 街道

沿着狭窄的鹅卵石街道向上走

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] ,
Still **it** **followed** **after** **,**
仍然 它 随后 后 ,

但它随后还是发生了，

[ˈwɪspərɪŋ] [diːdz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃerd]
Whispering **deeds** **that** **we** **had** **shared**
耳语 契约 那 我们 有 共享

我们曾共同经历的低语

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [loʊ] [ˈlæftər] .
With **a** **fierce** **low** **laughter** **.**
和 一个 凶猛的 低的 笑声 .

伴随着一声低沉而凶狠的笑声。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [stæbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel]
“ **Here** **you** **stabbed** **him** **and** **he** **fell**
“ 这里 你 刺伤 他 和 他 跌倒

“你在这里刺了他一刀，他就倒下了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə; eɪ] - ['klætər] { - }
With **his** **sword** **a** **-** **clatter** **{** **38** **}**
和 他的 剑 一个 - 哒 { - }

他的剑发出咔哒声{38}

[laɪf] [fɔːr; fər][laɪf] — [juː; jʊ] [peɪd] [jʊr; jər] [det] —
Life **for** **life** **—** **you** **paid** **your** **debt** **—**
生活 为了 生活 — 你 有薪酬的 你的 债务 —

以命偿命——你已经偿还了债务——

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] .
That **was** **no** **great** **matter** **.**
那 曾是 不 伟大的 事情 .

那没什么大不了的。

" [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [wɑːmbə] [bɪlt]
" **Through** **the** **Gate** **that** **Wamba** **built**
" 通过 这 门 那 旺巴 建造

"穿过瓦姆巴建造的大门

[stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [pər'sʊ]
Still **the** **voice** **pursuing**
仍然 这 嗓音 追求

那声音依然萦绕不去

['sɔːftli] [kɔːld] , " [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Softly **called** **,** **"** **We** **know** **it** **all** **,**
轻轻 称为 , " 我们 知道 它 全部 ,

轻声说道："我们什么都知道，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
All **that** **you** **are** **doing** **.**
全部 那 你 是 正在做 .

你所做的一切。

['evri] [stoʊn] [jʊə(r)] [tredɪŋ] [naʊ]
Every **stone** **you're** **treading** **now**
每一个 石头 你是 踩踏 现在

你现在踩的每一块石头

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ə'fɔːrˌtaɪm] ,
You **have** **known** **aforetime** **,**
你 有 已知 之前 ,

你早就知道，

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [grɪm] [red] [wɔːlz]
You **have** **seen** **these** **grim** **red** **walls**
你 有 已见 这些 严峻 红色的 墙壁

你见过这些阴森森的红墙。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['wɔːrtaɪm] .
In **the** **stress** **of** **wartime** **.**
在 这 压力 的 战时 .

在战时的压力下。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" **You** **remember** **?**
" 你 记住 ?

你还记得吗?

[daʊn] [ðɪs] [leɪn]
Down **this** **lane**
向下 这 车道

沿着这条小路

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['swægər]
You **would** **often** **swagger**
你 会 经常 昂首阔步

你常常会趾高气扬

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] ,
With **your** **comrades** **of** **the** **mask** **,**
和 你的 同志们 的 这 面具 ,

与你的面具战友们,

[kloʊk] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['dægər] .
Cloak **and** **sword** **and** **dagger** **.**
披风 和 剑 和 匕首 .

披风、宝剑和匕首。

[æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
At **that** **window** **high** **she** **stood** **,**
在 那 窗户 高的 她 站立 ,

她站在那扇高高的窗户边,

[sʌm; səm] [dɪr] [ded] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] . . . .
Some **dear** **dead** **Dolores** **. . . .**
一些 亲爱的 死的 多洛雷斯 . . . .

一些可爱的已故多洛雷斯.....

[juːv] [fər'gɑːtn] — [ænd; ənd][soʊ] [suːn] ?
You've **forgotten** **—** **and** **so** **soon** **?**
你已经 被遗忘的 — 和 所以 很快 ?

你竟然这么快就忘了?

— [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['stɔːriz] . . . . { - }
— **There** **are** **other** **stories** **. . . .** **{** **39** **}**
— 那里 是 其他 故事 . . . . { - }

——还有其他的故事.....{39}

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
By **the** **white** **Church** **of** **the** **Kings** **,**
经过 这 白色的 教会 的 这 国王 ,

在白教堂国王教堂旁,

[baɪ][ðə; ði] [praʊd] [red] ['taʊərz] ,
By **the** **proud** **red** **towers** **,**
经过 这 自豪的 红色的 塔楼 ,

在巍峨的红色塔楼旁,

[θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [keɪm]
Thronging **round** **about** **me** **came**
熙熙攘攘 圆形的 关于 我 来了

人群围拢过来

['goʊsts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ded] ['aʊərz] ;
Ghosts **of** **long** **-** **dead** **hours** **;**
鬼魂 的 长的 - 死的 小时 ;

逝去时光的幽灵;

['goʊsts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [dʒuːn] ,
Ghosts **of** **many** **a** **blazing** **June** **,**
鬼魂 的 许多 一个 炽烈 六月 ,

许多个炽热六月的幽灵,

['meni] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'sembər] —
Many **a** **keen** **December** **—**
许多 一个 敏锐的 十二月 —

许多热情洋溢的十二月——

“ [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][dɪd] .
“ Thus and thus and thus we did .
“ 因此 和 因此 和 因此 我们 做过 .

“就这样，就这样，就这样，我们做到了。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] ?
Do you not remember ?
做 你 不是 记住 ?

你不记得了吗?

” [təˈliːdoʊ] , [speɪn] . { - }
” Toledo , Spain . { 40 }
” 托莱多 , 西班牙 . { - }

“西班牙托莱多。{40}

[rɪˈmaɪndər]
REMINDER
提醒

提醒

[its] [aɪ][wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [hɑːrt] [frʌm; frəm][maɪ] [brest]
It's I was sad at parting , but the red heart from my breast
它是 我 曾是 伤心 在 离别 , 但 这 红色的 心 从 我的 胸部

离别时我很难过，但我胸口的红心却依然跳动

[aɪ][left][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːst] [ɔːr][rest]
I left you as a token that I would not feast or rest
我 左边 你 作为 一个 令牌 那 我 会 不是 盛宴 或者 休息

我留下你，是为了表明我不会大吃大喝，也不会休息。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [maɪ][lɪps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][waɪn] ,
Without a thought of you to kiss my lips before the wine ,
没有 一个 想法 的 你 到 吻 我的 嘴唇 前 这 葡萄酒 ,

酒前，我竟没有想到你会吻我的嘴唇。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [sliːp] [dɪˈvaɪn] .
Without a dream of you to stoop and make my sleep divine .
没有 一个 梦 的 你 到 哈腰 和 制作 我的 睡觉 神圣的 .

如果没有你俯身轻吻，让我的睡眠变得无比美好，我的梦乡便不再美好。

[soʊ][lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fərˈget][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi] [sed] ,
So lest you should forget one word of all the words we said ,
所以 免得 你 应该 忘记 一 单词 的 全部 这 字 我们 说 ,

所以，为了避免你忘记我们说过的所有话中的一个字，

[maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][ˈoʊnlɪ][ˈdʒuːəl] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈpʌlsɪŋ] [red] ,
My heart , my only jewel , fired with living , pulsing red ,
我的 心 , 我的 仅有的 宝石 , 被解雇 和 活的 , 脉动 红色的 ,

我的心，我唯一的珍宝，燃烧着鲜活的、跳动的鲜红火焰，

[ə; eɪ] [ˈtrɪŋkɪt] [æt; ət][jʊr; jər][ˈgɜːrdl] [hæŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː]
A trinket at your girdle hangs , and as a sign to me
一个 小饰品 在 你的 腰带 悬挂 , 和 作为 一个 符号 到 我

你腰间挂着一件小饰品，那是给我的一个信号。

[ðə; ði] [ˈhʌŋgri] , [ˈeɪkɪŋ] [blæŋk][ɪz] , [wer] [maɪ][glæd] [hɑːrt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . { - }
The hungry , aching blank is , where my glad heart used to be . { 41 }
这 饥饿的 , 疼痛 空白的 是 , 在哪里 我的 高兴的 心 用过的 到 是 . { - }

曾经快乐的心，如今只剩下一片饥渴、痛苦的空白。{41}

- [ˈpædək]
CULGAI PADDOCK
- 围场

库尔盖围场

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːni] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]

I	know	that	the	tawny	grass	of	the	plain
我	知道	那	这	黄褐色	草	的	这	清楚的

我知道平原上那黄褐色的草。

[ɪz] [bloʊn] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ]

Is	blown	like	the	sea	to	-	day
是	吹	喜欢	这	海	到	-	天

今日风浪如海浪般汹涌

[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪn]

By	the	wind	that	follows	the	autumn	rain
经过	这	风	那	跟随	这	秋天	雨

秋雨过后，随之而来的是一阵风

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,

And	chases	the	clouds	away	,
和	追逐	这	云	离开	,

驱散了乌云

[ænd; ənd] ['rʌflz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [lə'guːn] , [ænd; ənd] [naʊ]

And	ruffles	the	winding	lagoon	,	and	now
和	褶边	这	绕线	泻湖	,	和	现在

搅动着蜿蜒的泻湖，现在

[ðə; ði] ['skaɪz] [bluː] , ['duːi] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	sky's	blue	,	dewy	and	clean	,
这	天空的	蓝色的	,	露水	和	干净的	,

天空湛蓝，露水盈盈，洁净无瑕。

[wɪl] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [baʊ; boʊ]

Will	show	in	the	lee	where	the	rushes	bow
将要	展示	在	这	李	在哪里	这	冲刺	弓

在背风处，芦苇弯曲的地方会显现出来。

[laɪk] ['ʃætərd] [ˌɑːkwəmə'riːn] .

Like	shattered	aquamarine	.
喜欢	破碎	蓝晶	.

像破碎的海蓝宝石。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kreinz] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk]

To	-	day	,	when	the	cranes	in	their	grey	and	pink
到	-	天	,	什么时候	这	起重机	在	他们的	灰色的	和	粉色的

今天，当鹤群身披灰粉色羽毛时

[fɪʃ] ['sɑːləmli] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] ,

Fish	solemnly	in	the	weeds	,
鱼	庄严地	在	这	杂草	,

鱼儿静静地游在水草中，

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk]

To	-	day	,	when	the	cattle	come	down	to	drink
到	-	天	,	什么时候	这	牛	来	向下	到	喝

今天，当牛群下来喝水的时候

[ænd; ənd] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [riːdz] , { - }

And	push	through	the	whispering	reeds	,	{	42	}
和	推	通过	这	耳语	芦苇	,	{	-	}

穿过沙沙作响的芦苇丛，{42}

[aɪ] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪn] - [tuː] ,

I	stand	there	and	watch	them	,	in	Culgai	too	,
我	站立	那里	和	手表	他们	,	在	-	也	,

我站在那里看着他们，在库尔盖也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [hiːd] [ɔːr] [fɪr] ;
And they do not heed or fear ;
和 他们 做 不是 注意 或者 害怕 ;

他们既不听从，也不害怕；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][lɑːrk][ɪn][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] [bluː]
There is not one lark in the radiant blue
那里 是 不是 一 云雀 在 这 辐射状 蓝色的

在湛蓝的天空中，没有一只云雀。

[huːz] ['kærəl][aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] .
Whose carol I do not hear .
谁 颂歌 我 做 不是 听到 .

我听不到谁的颂歌。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][wɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ]['graːsiz] [braʊn]
This morning the wind on the grasses brown
这 早晨 这 风 在 这 草 棕色的

今天早晨，风吹过草地，草地变成了棕色。

[bloʊz] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [rer] ;
Blows tingling and sweet and rare ;
打击 刺痛感 和 甜的 和 稀有的 ;

吹出的风令人感到酥麻、甜美而罕见；

[naʊ] [ðoʊ] [maɪ]['bɑːdi][mʌst; məst] ['tæri] [ɪn] [taʊn]
Now though my body must tarry in town
现在 尽管 我的 身体 必须 焦油 在 镇

然而，如今我的身体却必须留在城里。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ɪz][ðer; ðər] !
Thank God that my soul is there !
感谢 上帝 那 我的 灵魂 是 那里 !

感谢上帝，我的灵魂在那里！

['sɪdni] , [ɔː'streɪliə] . { - }
Sydney , Australia . { 43 }
悉尼 , 澳大利亚 . { - }

澳大利亚悉尼。{43}

['kæntɪkl]
CANTICLE
颂歌

圣歌

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hʌni] - ['kʌlərd] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv][stɑːrz] ,
For the honey - coloured moon , and the shining host of stars ,
为了 这 蜂蜜 - 有色 月亮 , 和 这 灼灼 主持人 的 明星 ,

为了那蜜色的月亮，以及闪耀的繁星，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnz] [greɪt] ['goʊldən]['tɑːrdʒ] ,
And the sun's great golden targe ,
和 这 太阳的 伟大的 金的 目标 ,

还有太阳巨大的金色战袍，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] [red] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] [gʌmz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
And the luminous red leaves of the sapling gums in spring ,
和 这 发光的 红色的 树叶 的 这 树苗 牙龈 在 春天 ,

还有春天里幼桉树鲜亮的红色叶子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fen] - ['leɪks] [riːd] - [groʊn] [mɑːrdʒ] :
And the fen - lake's reed - grown marge :
和 这 分 - 湖的 芦苇 - 生长 玛吉 :

还有沼泽湖边长满芦苇的边缘地带：

[ðaʊ] [huː] - [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] ,
May'st Thou who mad'st all things to be alive ,
五月 你 WHO - 全部 事物 到 是 活 ,

愿创造万物生命的你，

[ðaʊ] [huː] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sensɪz] [faɪv] ,
Thou who hast given the Senses Five ,
你 WHO 哈斯特 给定 这 感官 五 ,

你赋予了人类五官，

[ðaʊ] [huː] [hæst] ['pɔːrʃənd] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
Thou who hast portioned the Nights and Days ,
你 WHO 哈斯特 份量 这 夜晚 和 天 ,

你分配了昼夜，

[ðaʊ] [huː] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][lɪps][fɔːr; fər] [preɪz] ,
Thou who hast given us lips for praise ,
你 WHO 哈斯特 给定 我们 嘴唇 为了 称赞 ,

你赐给我们赞美的嘴唇，

[biː; bi] [θæŋkt] , [lɔːrd][gɑːd] !
Be thanked , Lord God !
是 谢谢 , 主 上帝 !

感谢主上帝！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ærəui] [swɪft] [striːm] ['floʊɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
For the arrowy swift stream flowing silent in the shade
为了 这 箭头 迅速 溪流 流动 沉默的 在 这 阴影

那条在树荫下静静流淌的湍急溪流

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['twɪstɪŋ] ['wɔːtərz] [griːn] , { - }
With its twisting waters green , { 44 }
和 它是 扭曲 水 绿色的 , { - }

蜿蜒的河水呈绿色，{44}

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spreɪ] - [duː] ['slendər][fɜːrn] - [frɑːnd] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['kætərækt] ,
For the spray - dewed slender fern - fronds beside the cataract ,
为了 这 喷 - 露水 苗条 蕨类 - 叶状体 旁 这 白内障 ,

瀑布旁，纤细的蕨类植物叶片上沾满了水雾露珠。

[ðə; ði][wet] [blæk] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] :
The wet black rocks between :
这 湿的 黑色的 岩石 之间 :

中间是湿漉漉的黑色岩石:

[fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] - [triː] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['spaɪər] , [ðæt] [grəuz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
For the pine - tree like a church - spire , that grows upon the ridge ,
为了 这 松树 - 树 喜欢 一个 教会 - 尖塔 , 那 生长 之上 这 岭 ,

就像教堂尖顶一样，生长在山脊上的那棵松树，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女巫少女及其他诗篇(The Witch-Maid, & Other Verses)
第2/3页

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪzərd][æt; ət][ɪts] [fʊt]
For the lizard at its foot
为了 这 蜥蜴 在 它是 脚

脚下的蜥蜴

[ðæt] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['griːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːs]
That is quicker than a thought , yea , and greener than the moss
那 是 更快 比 一个 想法 , 是的 , 和 更环保 比 这 苔藓

那比思考还快，是的，而且比苔藓还绿。

['groʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ruːt] :
Growing round the great tree's root :
生长 圆形的 这 伟大的 树的 根 :

围绕着大树的根部生长:

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['stretʃiŋ] [dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] ,
For the ocean stretching dark to the clear horizon - line ,
为了 这 海洋 伸展 黑暗的 到 这 清除 地平线 - 线 ,

浩瀚的海洋，从幽暗一直延伸到清晰的地平线。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [waɪt] ['dɪstənt] [seɪl] ,
For the one white distant sail ,
为了 这 一 白色的 遥远 帆 ,

远处那片白色的帆，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]
For the ripple and the crisp and the calmness of the bay
为了 这 波纹 和 这 脆 和 这 平静 的 这 湾

为了海湾的涟漪、清脆的波浪和宁静

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] - [laɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [peɪl] :
With the tide - lines showing pale :
和 这 潮 - 线条 显示 苍白 :

潮水线泛着淡淡的色彩:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [laɪf][ə'stə:][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
For the bright - eyed life astir in the grave depths of the bush ,
为了 这 明亮的 - 眼睛 生活 搅拌 在 这 严重 深度 的 这 衬套 ,

在幽暗丛林深处，那些充满活力的生命正在蠢蠢欲动。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][get] ;
For each glimpse of it we get ;
为了 每个 一瞥 的 它 我们 得到 ;

我们每次瞥见它;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] [wen] [ðə; ði] [triː] - ['frɑːgz] [tʃænt] [ɪn]['kwaɪər]
For the pattering of rain when the tree - frogs chant in choir
为了 这 打节拍 的 雨 什么时候 这 树 - 青蛙 呗 在 唱诗班

雨滴敲打着大地，树蛙齐声鸣唱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [liːvz] [ɑːr; ər][wet] : { - }
And the glistening leaves are wet : { 45 }
和 这 闪闪发光 树叶 是 湿的 : { - }

闪闪发光的树叶是湿漉漉的:{45}

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [hɔːrnz] [wen] [ðə; ði] [raʊnd] - ['ʌps] [æt; ət][æn; ən][end] ,

For	the	sea	of	tossing	horns	when	the	round	-	up's	at	an	end	,
为了	这	海	的	抛掷	角	什么时候	这	圆形的	-	UPS	在	一个	结尾	,

当围捕结束时，到处都是此起彼伏的喇叭声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [huːf] [ˌʌn'ʃɑːd] ;

For	the	thousand	hoofs	unshod	;
为了	这	千	蹄子	赤脚	;

为那千百只赤蹄;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bʌtərflaɪz]

For	the	blossoms	and	the	bees	and	the	floating	butterflies
为了	这	花朵	和	这	蜜蜂	和	这	漂浮的	蝴蝶

为了花朵、蜜蜂和飞舞的蝴蝶

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] !

We	thank	Thee	,	O	Lord	God	!
我们	感谢	汝	,	哦	主	上帝	!

主上帝，我们感谢您!

[ðaʊ] [huː] - [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,

May'st	Thou	who	mad'st	all	things	to	be	alive	,
五月	你	WHO	-	全部	事物	到	是	活	,

愿创造万物生命的你，

[ðaʊ] [huː] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sensɪz] [faɪv] ,

Thou	who	hast	given	the	Senses	Five	,
你	WHO	哈斯特	给定	这	感官	五	,

你赋予了人类五官，

[ðaʊ] [huː] [hæst] ['pɔːrʃənd] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,

Thou	who	hast	portioned	the	Nights	and	Days	,
你	WHO	哈斯特	份量	这	夜晚	和	天	,

你分配了昼夜，

[ðaʊ] [huː] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][lɪps][fɔːr; fər] [preɪz] ,

Thou	who	hast	given	us	lips	for	praise	,
你	WHO	哈斯特	给定	我们	嘴唇	为了	称赞	,

你赐给我们赞美的嘴唇，

[biː; bi] [θæŋkt] , [lɔːrd] [gɑːd] !

Be	thanked	,	Lord	God	!
是	谢谢	,	主	上帝	!

感谢主上帝!

[ɔː'streɪliə] . { - }

Australia	.	{	46	}
澳大利亚	.	{	-	}

澳大利亚。{46}

[mɑːrtʃ] ['waɪndz]

MARCH	WINDS
行进	风

三月之风

['waɪndz][goʊ] ['striːmɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] ,

Winds	go	streaming	,	shouting	loud	,
风	去	流媒体	,	喊叫	大声	,

狂风呼啸，怒吼不已。

[æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] ,

At	their	play	around	the	sky	,
在	他们的	玩	大约	这	天空	,

它们在天空中嬉戏玩耍，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz][laɪk][ə; eɪ][klaʊd]
And my soul is like a cloud
和 我的 灵魂 是 喜欢 一个 云

我的灵魂就像一朵云

[bloʊn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [haɪ] .
Blown about with them on high .
吹 关于 和 他们 在 高的 .

在高空被它们吹得东倒西歪。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ʌn'hʊdɪd] , [ʃiː; ʃi]
Like a hawk unhooded , she
喜欢 一个 鹰 未戴帽子的 , 她

她就像一只被摘下兜帽的鹰。

[frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi][broʊk] [ə'weɪ] ,
From my body broke away ,
从 我的 身体 打破 离开 ,

从我的身体里脱离出来，

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Longing for the company
渴望 为了 这 公司

渴望陪伴

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][æt; ət]['hɑːlədeɪ] .
Of the winds at holiday .
的 这 风 在 假期 .

假日里的风。

[soʊ][ʃiː; ʃi][skauz][ðə; ði] ['skaii] [pleɪn] ,
So she scours the skiey plain ,
所以 她 冲刷 这 斯凯 清楚的 ,

于是她搜寻着天空辽阔的平原，

['wiːlɪŋ] , ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] —
Wheeling , dipping in the blue —
惠灵 , 浸渍 在 这 蓝色的 —

轮子转动，浸入蓝色之中——

[hɔːk] - [soʊl] , [klaʊd] - [soʊl] , [tɜːrn] [ə'gen] !
Hawk - soul , cloud - soul , turn again !
鹰 - 灵魂 , 云 - 灵魂 , 转动 再次 !

鹰魂，云魂，再转一圈！

[wɒts] [ðə; ði] [lʊr] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What's the lure to use for you ?
是什么 这 饵 到 使用 为了 你 ?

你觉得应该用什么诱饵?

['kaɪəroʊ] . { - }
Cairo . { 47 }
开罗 . { - }

开罗。{47}

['kʌlər]
COLOUR
颜色

颜色

[ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
The lovely things that I have watched unthinking ,
这 迷人的 事物 那 我 有 观看 不假思索 ,

我曾不假思索地观看的那些美好事物，

[ʌn'noʊɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Unknowing , day by day ,
无知 , 天 经过 天 ,

日复一日，浑然不觉

[ðæt] [ðer; ðər] [sɔ:ft] [daɪz] [hæd; həd] [sti:pt] [maɪ] [soʊl] [ɪn] ['kʌlər]
That their soft dyes had steeped my soul in colour
那 他们的 柔软的 染料 有 浸泡 我的 灵魂 在 颜色

它们柔和的染料已将我的灵魂浸染在色彩之中。

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] : —
That will not pass away : —
那 将要 不是 经过 离开 : —

那不会消失：——

[greɪt] ['sæfrən] ['sʌnset] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['lɑ:rkspɜ:r] ['maʊntnz] ,
Great saffron sunset clouds , and larkspur mountains ,
伟大的 藏红花 日落 云 , 和 翠雀 山脉 ,

壮丽的藏红花色夕阳云彩，以及翠雀花般的群山。

[ænd; ənd] ['fenslɪs] [maɪlz] [ʌv; əv] [pleɪn] ,
And fenceless miles of plain ,
和 无围栏 英里 的 清楚的 ,

还有绵延数英里没有围栏的平原，

[ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] ['goʊldən] - [gri:n] [ɪn] [ðæt] [ʌn'ɜ:rθli]
And hillsides golden - green in that unearthly
和 山坡 金的 - 绿色的 在 那 超凡脱俗的

山坡呈现出一种超凡脱俗的金绿色。

[klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['æftər] [reɪn] ;
Clear shining after rain ;
清除 灼灼 后 雨 ;

雨后晴空万里；

[ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [pɜ:rl] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [smu:ð] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,
And nights of blue and pearl ; and long smooth beaches ,
和 夜晚 的 蓝色的 和 珍珠 ; 和 长的 光滑的 海滩 ,

还有那湛蓝如珍珠的夜晚；还有绵延平坦的沙滩。

['jeloʊ] [æz; əz] ['sʌnbɜ:rnt] [wi:t] ,
Yellow as sunburnt wheat ,
黄色的 作为 晒伤 小麦 ,

黄得像晒伤的小麦，

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [kri:mz] [ænd; ənd] [hisiz] ,
Edged with a line of foam that creams and hisses ,
边缘 和 一个 线 的 泡沫 那 乳霜 和 嘶嘶声 ,

边缘泛着一层绵密的泡沫，泡沫缓缓流淌并发出嘶嘶声。

[ɪn'taɪsɪŋ] ['wɪri] [fi:t] ; { - }
Enticing weary feet ; { 48 }
诱人的 厌倦 脚 ; { - }

诱人的疲惫双脚；{48}

[ænd; ənd] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['sʌnset] - ['hɑrtɪd] [əʊplz] ,
And emeralds , and sunset - hearted opals ,
和 祖母绿 , 和 日落 - 心地 蛋白石 ,

还有祖母绿，以及夕阳般璀璨的蛋白石，

[ænd; ənd] ['eɪʒ(ə)n] ['mɑ:rb(ə)l] , [veɪnd]
And Asian marble , veined
和 亚洲 大理石 , 有脉络

还有亚洲大理石，纹理清晰

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [fleɪm] ; [ænd; ənd] [kuːl] [griːn] [dʒeɪd] , [ænd; ənd] ['muːnstoʊn] ,

With	scarlet	flame	;	and	cool	green	jade	,	and	moonstones	,
和	猩红	火焰	;	和	凉爽的	绿色的	玉	,	和	月光石	,

带着猩红的火焰；带着清凉的绿色翡翠，以及月光石，

['mɪsti] [ænd; ənd] ['æʒər] - [steɪnd] ;

Misty	and	azure	-	stained	;
蒙蒙	和	蔚蓝	-	染色	;

雾气弥漫，泛着蔚蓝的色彩；

[ænd; ənd]['ɑːmənd] [triːz] [ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][ˌoʊli'ændər] ,

And	almond	trees	in	bloom	,	and	oleanders	,
和	杏仁	树木	在	盛开	,	和	夹竹桃	,

还有盛开的杏树和夹竹桃。

[ɔːr][ə; eɪ][waɪd]['pɜːrp(ə)l] [siː]

Or	a	wide	purple	sea
或者	一个	宽的	紫色的	海

或者一片广阔的紫色海洋

[ʌv; əv][pleɪn] - [lænd] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɔɪzn] —

Of	plain	-	land	gorgeous	with	a	lovely	poison	—
的	清楚的	-	土地	华丽的	和	一个	迷人的	毒	—

一片美丽的平原，却蕴藏着一种迷人的毒药——

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [piː] : —

The	evil	Darling	pea	:	—
这	邪恶的	亲爱的	豌豆	:	—

邪恶的达令豌豆：—

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][aɪ][kɔːl][ɑːn] [ðiːz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː]

If	I	am	tired	I	call	on	these	to	help	me
如果	我	是	疲劳的	我	称呼	在	这些	到	帮助	我

如果我累了，我会求助于它们。

[tuː; tə] [driːm] — [ænd; ənd] [dɑːn] - [lɪt] [skaɪz] ,

To	dream	—	and	dawn	-	lit	skies	,
到	梦	—	和	黎明	-	点燃	天空	,

梦想——以及黎明时分的天空，

['lemən] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ɔːr] ['feɪntɪst] , [kuːlɪst] ['laɪlək] ,

Lemon	and	pink	,	or	faintest	,	coolest	lilac	,
柠檬	和	粉色的	,	或者	最微弱	,	最酷	紫丁香	,

柠檬黄和粉红色，或者最淡、最清凉的淡紫色，

[floʊt] [ɑːn][maɪ] - [aɪz] .

Float	on	my	soothéd	eyes	.
漂浮	在	我的	-	眼睛	.

漂浮在我舒缓的双眼上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [soʊ] [blæk] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃaɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	night	so	black	but	you	shine	through	it	,
那里	是	不	夜晚	所以	黑色的	但	你	闪耀	通过	它	,

即使黑夜再深邃，你也能穿透它，闪耀光芒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɔːrn][soʊ] [drɪr] ,

There	is	no	morn	so	drear	,
那里	是	不	早晨	所以	凄凉	,

没有比这更凄凉的早晨了。

[oʊ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ,

O	Colour	of	the	World	,	but	I	can	find	you	,
哦	颜色	的	这	世界	,	但	我	能	寻找	你	,

哦，世界的色彩，但我能找到你。

[moʊst]['tendər] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [klɪr] . { - }
Most tender , pure , and clear . { 49 }
最多 投标 , 纯的 , 和 清除 . { - }

最温柔、纯净、清澈。{49}

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] ['kʌlər]
Thanks be to God who gave this gift of colour
谢谢 是 到 上帝 WHO 给予 这 礼物 的 颜色

感谢上帝赐予我们色彩的恩赐

[wɪtʃ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ;
Which who shall seek shall find ;
哪个 WHO 将 寻找 将 寻找 ;

凡寻求的，必能找到；

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
Thanks be to God who gives me strength to hold it ,
谢谢 是 到 上帝 WHO 给予 我 力量 到 抓住 它 ,

感谢上帝赐予我力量去坚持下去。

[ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['strɪkən] [blaɪnd] .
Though I were stricken blind .
尽管 我 是 受打击的 瞎的 .

虽然我双目失明。

[ɔː'streɪliə] . { - }
Australia . { 50 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{50}

[nɑːn] ['pɛnsoʊ][ə; eɪ] [leɪ]
NON PENSO A LEI
非 彭索 一个 雷

非彭索·阿·雷

([kæn'zoʊnɪ] [fɜ˞ɑːndiːni])
(Canzone Ferrandini)
(坎佐 费兰迪尼)

（费兰迪尼歌曲集）

[wen] [aɪ] [pæs] [baɪ] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , ['sɪŋɪŋ] ,
When I pass by below your window , singing ,
什么时候 我 经过 经过 以下 你的 窗户 , 歌唱 ,

当我从你窗下经过，唱歌的时候

['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
Never by any chance I think of you ;
绝不 经过 任何 机会 我 思考 的 你 ;

我从未想过你；

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [jʊr; jər][hɑːrd] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] —
And jealousy your hard heart may be wringing —
和 妒忌 你的 难的 心 可能 是 拧干 —

嫉妒或许正在你那颗铁石心肠里翻腾——

[aɪ][goʊ] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
I go that way because I've work to do .
我 去 那 方式 因为 我已经 工作 到 做 .

我走那条路是因为我有工作要做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪ] [vɔɪs] [θrɑːbɪŋ] ,
And if you think , beneath the gay voice throbbing ,
和 如果 你 思考 , 下面 这 同性恋 嗓音 悸动 ,

如果你认为，在那悸动的同性恋声音背后，

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] ['sɑːroʊ] ['sɔbiŋ] —
You hear the sound of one in sorrow sobbing —
你 听到 这 声音 的 一 在 悲哀 啜泣 —

你听到有人在悲伤地啜泣——

[aɪ] [sɪŋ] [ðʌs] [sɪns] [maɪ] [muːd] [ɪz] [ðʌs] .
I sing thus since my mood is thus .
我 唱歌 因此 自从 我的 情绪 是 因此 .

我这样唱歌，因为我的心情就是这样。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

['mædəm] , [noʊ] ['hoʊpləs] [lʌv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [griːv] [ˌem 'iː] .
Madame , no hopeless love of you shall grieve me .
夫人 , 不 绝望 爱 的 你 将 悲伤 我 .

夫人，我对您那份无望的爱不会让我悲伤。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːrn] ,
If they have said that I look pale and worn ,
如果 他们 有 说 那 我 看 苍白 和 磨损 ,

如果他们说我看起来脸色苍白、面容憔悴，

[taɪm] [ɪz] [æt; ət] [fɔːlt] , [nɑːt] ['eni] ['wʊmənz] [skɔːrn] . { - }
Time is at fault , not any woman's scorn . { 51 }
时间 是 在 过错 , 不是 任何 女性的 轻蔑 . { - }

错在时间，而非任何女人的轻蔑。{51}

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ] ['deɪli] [siːk] ['dɛθs] [dɔːz] ,
If they have said I daily seek Death's doors ,
如果 他们 有 说 我 日常的 寻找 死亡人数 门 ,

如果他们说我每天都在追寻死亡之门，

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What's that to you ?
是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
Am I a love of yours ?
是 我 一个 爱 的 你的 ?

我是你的爱人吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['dʒiːdʒi] [ðæt] [swiːt] [weɪ] ,
But if I see you smiling at Gigi that sweet way ,
但 如果 我 看 你 微笑 在 吉吉 那 甜的 方式 ,

但是如果我看到你用那种甜蜜的笑容看着吉吉，

[ðen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gæliːz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [kleɪ] . { - }
Then I go to the galleys and you to churchyard clay . { 52 }
然后 我 去 到 这 厨房 和 你 到 墓地 黏土 . { - }

然后我去船坞，你去墓地。{52}

[ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['rɔndə]
THE ROAD TO RONDA
这 路 到 隆达

通往环法之路

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['rɔndə]
Along the road to Ronda
沿着 这 路 到 朗达

沿着通往龙达的路

[groʊ] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Grow **rosemary** **and** **thyme** **,**
生长 迷迭香 和 百里香 ,

种植迷迭香和百里香，

[ænd; ənd] [treɪlz] [ʌv; əv] ['periwɪŋkl]
And **trails** **of** **periwinkle**
和 小径 的 长春花

还有长春花的踪迹

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [klaɪm] ;
Among **the** **brambles** **climb** **;**
之中 这 荆棘 爬 ;

在荆棘丛中攀爬;

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [bruːm] [ðə; ði] [pæðz] [ə'lɔːŋ]
But **'** **tis** **the** **broom** **the** **paths** **along**
但 - 的 这 扫帚 这 路径 沿着

但正是扫帚沿着小路

[ðæt] [lɪfts] [ðə; ði] ['trævələrz] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɔːŋ] .
That **lifts** **the** **traveller's** **heart** **to** **song** **.**
那 电梯 这 旅行者的 心 到 歌曲 .

那会让旅行者心旷神怡，情不自禁地唱起歌来。

[ðə; ði] [bruːm] [ɪts] ['rɔɪəl] ['treʒər]
The **broom** **its** **royal** **treasure**
这 扫帚 它是 皇家 宝藏

扫帚是它的皇家宝物

[spɪlz] ['lævɪʃ] , [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Spills **lavish** **,** **far** **and** **wide** **,**
溢出物 奢华的 , 远的 和 宽的 ,

溢出物铺天盖地，遍及各地。

[noʊ] [stoʊn] [bʌt; bət] [hæz; həz] [ɪts] ['bænər]
No **stone** **but** **has** **its** **banner**
不 石头 但 有 它是 横幅

没有一块石头，却有它的旗帜

[ʌv; əv] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] [bɪ'saɪd] ,
Of **cloth** **-** **of** **-** **gold** **beside** **,**
的 布 - 的 - 金子 旁 ,

在金丝织物旁边，

[noʊ] [wiːd] [bʌt; bət] [berz] [ɪts] ['nɑːdɪŋ] [pluːm] ,
No **weed** **but** **bears** **its** **nodding** **plume** **,**
不 杂草 但 熊 它是 点头 羽 ,

没有哪一种杂草不长着它那摇曳的穗状花序，

[ɪts] ['kerləs] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [bluːm] .
Its **careless** **bravery** **of** **bloom** **.**
它是 粗心 勇敢 的 盛开 .

它那肆意绽放的勇气。

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [spiə] [ʌv; əv] ['lævəndər]
The **purple** **spears** **of** **lavender**
这 紫色的 长矛 的 薰衣草

薰衣草的紫色花茎

[smel] [swiːt] [æz; əz] ['tʃærəti] , { - }
Smell **sweet** **as** **charity** **,** **{** **53** **}**
闻 甜的 作为 慈善机构 , { - }

闻起来像慈善一样甜美，{53}

[ænd; ənd] [ˌæmə'rɪlɪs] ['blɔsəmz]
And **amaryllis** **blossoms**
和 朱顶红 花朵

还有朱顶红花

[baɪ] [greɪ] - ['flaʊərd] ['rozmeəri] ;
By **grey** **-** **flowered** **rosemary** **;**
经过 灰色的 - 开花的 迷迭香 ;

灰花迷迭香;

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
It's **worth** **a** **year** **of** **suffering**
它是 值得 一个 年 的 痛苦

一年的痛苦是值得的

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['rɔndə] [roʊd] [ɪn] [sprɪŋ] .
To **walk** **the** **Ronda** **road** **in** **spring** **.**
到 走 这 朗达 路 在 春天 .

春天去龙达公路散步。

[ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːrmi]
There **grows** **a** **gallant** **army**
那里 生长 一个 英勇 军队

那里正在成长一支英勇的军队

[ʌv; əv] ['blɔsəmz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
Of **blossoms** **great** **and** **small**
的 花朵 伟大的 和 小的

大大小小的花朵

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['rɔndə] —
Along **the** **road** **to** **Ronda** **—**
沿着 这 路 到 朗达 —

通往龙达的路上——

[ðə; ði] [bruːm] [ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] .
The **broom** **is** **lord** **of** **all** **.**
这 扫帚 是 主 的 全部 .

扫帚是万物之王。

[oʊ] [fer] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['wʌndər] - [fer] ,
O **fair** **and** **fair** **and** **wonder** **-** **fair** **,**
哦 公平的 和 公平的 和 想知道 - 公平的 ,

哦，美丽，美丽，奇妙的美丽，

[spɪlt] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['evriwer] !
Spilt **like** **the** **sunshine** **everywhere** **!**
洒了 喜欢 这 阳光 到处 !

像阳光一样洒满大地!

['rɔndə] , [speɪn] . { - }
Ronda **,** **Spain** **.** **{** **54** **}**
朗达 , 西班牙 . { - }

西班牙龙达。{54}

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
THE **MOON** **AND** **THE** **MORNING**
这 月亮 和 这 早晨

月亮与清晨

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] [staːrz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ]
The **moon** **is** **riding** **high** **,** **the** **stars** **are** **shining**
这 月亮 是 骑术 高的 , 这 明星 是 灼灼

月亮高悬，繁星闪耀。

[bʌt; bət] ['veri] ['peɪlli] , [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [laɪt] ;

But	very	palely	,	through	the	clear	blue	light	;
但	非常	苍白	,	通过	这	清除	蓝色的	光	;

但透过清澈的蓝光，颜色非常浅；

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['maʊntnz]

The	plain	is	empty	,	and	the	circling	mountains
这	清楚的	是	空的	,	和	这	盘旋	山脉

平原空旷，群山环绕。

[raɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [fɑːr] [θruː] [swɔðz] [ʌv; əv] [mɪst] [tuː; tə] - [naɪt] .

Rise	cold	and	far	through	swathes	of	mist	to	-	night	.
上升	寒冷的	和	远的	通过	大片	的	薄雾	到	-	夜晚	.

今夜，穿过重重迷雾，向寒冷遥远的方向升起。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪnd] [ə'stɜː] , [ðə; ði] ['serid] ['rʌʃɪz]

There	is	no	wind	astir	,	the	serried	rushes
那里	是	不	风	搅拌	,	这	串联	冲刺

风不吭，芦苇丛静静摇曳。

[stænd] [streɪt] [æz; əz] [læns] [raʊnd] [ðə; ði] ['glæst] [lə'guːn] ;

Stand	straight	as	lances	round	the	glassed	lagoon	;
站立	直的	作为	长矛	圆形的	这	玻璃	泻湖	;

像长矛一样笔直地环绕着玻璃化的泻湖；

[wɪ'ðɪn] [stɪl] ['wɔːtərz] [grəuz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪli] ,

Within	still	waters	grows	a	single	lily	,
之内	仍然	水	生长	一个	单身的	百合	,

静水中生长着一朵孤零零的睡莲。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] [muːn] .

A	great	white	flower	of	solitude	,	the	moon	.
一个	伟大的	白色的	花	的	孤独	,	这	月亮	.

月亮，一朵象征孤独的洁白大花。

[maɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [siːmd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maʊntnz]

My	shadow	that	seemed	taller	than	the	mountains
我的	阴影	那	似乎	更高	比	这	山脉

我的影子似乎比山还高

[laɪz] ['gæðərd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,

Lies	gathered	at	my	feet	,	a	pool	of	ink	,
谎言	聚集	在	我的	脚	,	一个	水池	的	墨水	,

谎言堆积在我脚下，汇成一滩墨迹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [riːd] - [bedz]

And	as	I	move	towards	the	sombre	reed	-	beds
和	作为	我	移动	向	这	阴沉	芦苇	-	床

当我走向阴森的芦苇丛时

[aɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spɪl] [ænd; ənd] ['trɪkl] , [spred] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] . { - }

I	watch	it	spill	and	trickle	,	spread	and	shrink	.	{	55	}
我	手表	它	洒	和	涓涓细流	,	传播	和	收缩	.	{	-	}

我看着它溢出、滴落、扩散、缩小。{55}

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] - [blæntʃt] ['pæstʃər] [waɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt]

Here	in	the	moon	-	blanched	pasture	wide	and	silent
这里	在	这	月亮	-	焯水	牧场	宽的	和	沉默的

这里是月光洒满的广袤静谧的牧场。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [vɔɪs] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [fʊt] [ə'stɜː]

With	no	voice	waking	and	no	foot	astir
和	不	嗓音	醒来	和	不	脚	搅拌

醒来时没有声音，也没有脚步声。

[seɪv] [maɪn] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['sli:pɪŋ] [naɪt] [sə'raʊndz] [ˌem 'i:]

Save	mine	,	the	lovely	sleeping	night	surrounds	me
节省	矿	,	这	迷人的	睡眠	夜晚	周围环境	我

留我一份吧，美好的夜色环绕着我。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ɪz]['ri:əl] [seɪv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

And	naught	is	real	save	the	thought	of	her	.
和	零	是	真实的	节省	这	想法	的	她	.

除了对她的思念之外，其他一切都不真实。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [weɪk] [tu:; tə] [gri:n] [ænd; ənd]['goʊldən]

And	yet	the	plain	will	wake	to	green	and	golden
和	然而	这	清楚的	将要	唤醒	到	绿色的	和	金的

然而，平原终将苏醒，焕发绿意与金色。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [stɪl] ['aʊərz] ; [ə; eɪ] [breθ] [wɪl] [pæs]

Within	a	few	still	hours	;	a	breath	will	pass
之内	一个	很少	仍然	小时	;	一个	气息	将要	经过

几个小时后，一切将尘埃落定。

['krɪspɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] - ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

Crisping	the	mirror	-	surface	of	the	water	;
酥脆	这	镜子	-	表面	的	这	水	;

使水面如镜般清澈；

[ðə; ði] [lɑ:ks] [wɪl] [stɑ:rt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:i] [græs] ;

The	larks	will	start	up	from	the	dewy	grass	;
这	云雀	将要	开始	向上	从	这	露水	草	;

云雀将从沾满露水的草地上飞起；

[ðə; ði] [praʊd] [fɑ:r][skaɪ] [wɪl] [smaɪl] [ænd; ənd] [groʊ] [mɔ:r] ['kaɪndli] ;

The	proud	far	sky	will	smile	and	grow	more	kindly	;
这	自豪的	远的	天空	将要	微笑	和	生长	更多的	亲切地	;

遥远而骄傲的天空会微笑，变得更加和善；

[ðə; ði] ['gɔ:zi] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [floʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] —

The	gauzy	wisps	of	cloud	that	float	in	it	—
这	薄纱	缕缕	的	云	那	漂浮	在	它	—

漂浮其中的薄雾般的云朵——

[ðə; ði] [smɔ:l] [peɪl] ['fraɪt(ə)nd] [klaʊdz] [ðæt] [kæst][noʊ] ['ʃædoʊ]

The	small	pale	frightened	clouds	that	cast	no	shadow
这	小的	苍白	害怕	云	那	投掷	不	阴影

那些苍白而惊恐的小云朵，没有投下任何阴影。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪm][nɑ:t][ðə; ði] ['stɑ:ʃain] [æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] —

Since	they	dim	not	the	starshine	as	they	flit	—
自从	他们	暗淡	不是	这	星光闪耀	作为	他们	掠过	—

因为它们飞掠时并不会使星光黯淡——

[wɪl] [mæs] [tu:; tə] ['i:stwərd] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊst][wɪð; wɪθ] ['bænərz] ,

Will	mass	to	eastward	like	a	host	with	banners	,
将要	大量的	到	向东	喜欢	一个	主持人	和	横幅	,

将会像一支挥舞着旗帜的军队一样向东集结，

['dɔnz] ['dæzlɪŋ] ['bænərz] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [ʌn'fə:ld]

Dawn's	dazzling	banners	streaming	out	unfurled
黎明	耀眼的	横幅	流媒体	出去	展开

黎明时分，绚丽的旗帜迎风飘扬

[ə'bʌv] [ðə; ði] [deɪzprɪŋz] ['goʊldən]['faʊnt(ə)n] ['welɪŋ]

Above	the	dayspring's	golden	fountain	welling
多于	这	黎明之泉	金的	喷泉	井

在晨曦金色的泉水之上

[ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . { - }
Up from beneath the dark rim of the world . { 56 }
向上 从 下面 这 黑暗的 轮缘 的 这 世界 . { - }

从世界黑暗边缘之下升起。{56}

['flaʊər] [ænd; ənd] [θɔːrn]
FLOWER AND THORN
花 和 刺

花与刺

[blæk] [ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] [raɪdz][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][tɔːrn] ,
Black the storm - wind rides the sky , all the leaves are torn ,
黑色的 这 风暴 - 风 骑行 这 天空 , 全部 这 树叶 是 撕裂 ,

黑色的暴风席卷天空，所有的树叶都被撕裂了。

['braɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [stænd] [strɪpt] [tuː; tə] [stɪk] [ænd; ənd] [θɔːrn] ;
Briers upon the common stand stripped to stick and thorn ;
布赖尔斯 之上 这 常见的 站立 脱衣舞 到 戳 和 刺 ;

普通地里的荆棘被剥去枝条，只剩下细茎和尖刺；

['θɔːrni] [ɪz][ðə; ði]['braɪər] , ['θɔːrni] [ɪz][ðə; ði]['braɪər] ,
Thorny is the brier , thorny is the brier ,
带刺的 是 这 荆棘 , 带刺的 是 这 荆棘 ,

荆棘是刺，荆棘是刺。

['mʌðər] ['meri] , [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][dɪ'zaɪər] !
Mother Mary , keep me safe , give me my desire !
母亲 玛丽 , 保持 我 安全的 , 给 我 我的 欲望 !

圣母玛利亚，请保佑我平安，满足我的愿望！

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz][hæv; həv] [gɔːn] , ['hɛvənz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Now the winter rains have gone , Heaven's washed and clean ,
现在 这 冬天 雨 有 已消失 , 天 洗过 和 干净的 ,

如今冬雨已停，天堂洁净如初。

[ɔːl][ðə; ði] [brʊks] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [swiːt] , [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [griːn] ;
All the brooks are laughing sweet , all the trees are green ;
全部 这 布鲁克斯 是 笑 甜的 , 全部 这 树木 是 绿色的 ;

所有的小溪都在欢笑，所有的树木都绿意盎然；

['liːfi] [ɪz][ðə; ði]['braɪər] , ['liːfi] [ɪz][ðə; ði]['braɪər] ,
Leafy is the brier , leafy is the brier ,
绿叶 是 这 荆棘 , 绿叶 是 这 荆棘 ,

叶子茂盛的就是荆棘，叶子茂盛的就是荆棘，

['mʌðər] ['meri] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [grænt][ˌem 'iː][maɪ][dɪ'zaɪər] !
Mother Mary in the sky , grant me my desire !
母亲 玛丽 在 这 天空 , 授予 我 我的 欲望 !

天上的圣母玛利亚，请满足我的愿望！

['sʌmɜ-z] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [θrɑːbɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
Summer's yellow on the land , throbbing warm and live ,
夏季 黄色的 在 这 土地 , 悸动 温暖的 和 居住 ,

夏日的金黄笼罩着大地，温暖而充满活力。

[hɪr] [hɜːr; hər] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] [hʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌki] [haɪv] ; { - }
Hear her million voices hum like a lucky hive ; { 57 }
听到 她 百万 声音 哼 喜欢 一个 幸运的 蜂巢 ; { - }

听见她百万个声音像幸运的蜂巢一样嗡嗡作响；{57}

['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] , ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] ,
Blossom of the brier , blossom of the brier ,
开花 的 这 荆棘 , 开花 的 这 荆棘 ,

荆棘之花，荆棘之花，

['meri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] , [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][dɪ'zaɪər] !
Mary in the summertime , give me my desire !
玛丽 在 这 夏令 , 给 我 我的 欲望 !

夏日里的玛丽，请满足我的愿望!

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['waɪndz][ɑ:r; ər] ['stɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [pɔ:z] ,
All the talking winds are stilled in the autumn pause ,
全部 这 说 风 是 静止 在 这 秋天 暂停 ,

秋日的静谧中，所有的风都停止了说话。

['rɛdɚ] [fɑ:r][ðæn; ðən] [blʌd] [ɔ:r]['faɪər] [bleɪz] [ðə; ði][hɪps][ænd; ənd] [hɔ:z] ;
Redder far than blood or fire blaze the hips and haws ;
雷德 远的 比 血 或者 火 火焰 这 臀部 和 山楂 ;

臀部和山楂比血或火还要红;

['fru:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] , ['fru:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] —
Fruiting of the brier , fruiting of the brier —
结果 的 这 荆棘 , 结果 的 这 荆棘 —

荆棘结果，荆棘结果——

['mʌðər] ['meri] , [mʌst; məst][aɪ][daɪ] [stɑ:rvd] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] ? { - }
Mother Mary , must I die starved of my desire ? { 58 }
母亲 玛丽 , 必须 我 死 饥饿 的 我的 欲望 ? { - }

圣母玛利亚，我难道非要饿死才能满足我的欲望吗？{58}

[ðə; ði] [greɪ] [leɪk]
THE GREY LAKE
这 灰色的 湖

灰湖

([leɪk] [er] , [saʊθ] [ɔ:'streɪliə])
(Lake Eyre , South Australia)
(湖 艾尔 , 南 澳大利亚)

（南澳大利亚州艾尔湖）

[fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['saʊθwərd]
Far away to southward
远的 离开 到 向南

遥远的南方

[ðə; ði] [greɪ] [leɪk] [laɪz] ,
The grey lake lies ,
这 灰色的 湖 谎言 ,

灰色的湖泊静静地躺在那里，

['θɜ:rti] [li:gz] [ʌv; əv] [mʌd] , [ber]
Thirty leagues of mud , bare
三十 联赛 的 泥 , 裸

三十里格泥泞，裸露

[tu:; tə] ['tɜ:rkwɔɪz] [skaɪz] .
To turquoise skies .
到 绿松石 天空 .

向碧蓝的天空致敬。

['ʃæloʊ] , ['slʌgɪʃ] ['wɔ:tər] ,
Shallow , sluggish water ,
浅的 , 迟缓 水 ,

水浅而缓慢，

[wɔ:rm] — [wɔ:rm][æz; əz] [blʌd] ;
Warm — warm as blood ;
温暖的 — 温暖的 作为 血 ;

温暖——像血液一样温暖;

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər]
Not enough to cover
不是 足够的 到 覆盖

不足以覆盖

[ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] [mʌd] .
The quaking mud .
这 震动 泥 .

颤抖的泥浆。

[hɑːt] [ˈwaɪndz] [draɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]
Hot winds drive the water
热的 风 驾驶 这 水

热风吹动着水流

[ɪn] [ˈsʌmər] [taɪm]
In summer time
在 夏天 时间

夏天

[ˈsaʊθwərd] — [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm]
Southward — and behind them
向南 — 和 在后面 他们

向南——以及在他们身后

[ðer; ðər] [laɪz] [greɪ] [slaɪm] . { - }
There lies grey slime . { 59 }
那里 谎言 灰色的 粘液 . { - }

那里有一层灰色的粘液。{59}

[ˈfɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈwestwərd] ,
Forty miles to westward ,
四十 英里 到 向西 ,

向西四十英里，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nɔːrθ] ,
A hundred north ,
一个 百 北 ,

北面一百英里，

[wɪnd] - [fiːndz] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]
Wind - fiends hunt the water
风 - 恶魔 打猎 这 水

风魔猎杀水

[bæk] — [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
Back — back and forth .
后退 — 后退 和 前进 .

来回。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [riːd] - [groʊn] [ˈaɪləndz]
There are reed - grown islands
那里 是 芦苇 - 生长 岛屿

岛上长满了芦苇。

[ðə; ði] [aɪ] [skers] [siːz] ,
The eye scarce sees ,
这 眼睛 稀少 看到 ,

眼睛几乎看不见，

[greɪ] [uːz] ['gaːdiŋ] ['grɪmli]
Grey ooze guarding grimly
灰色的 渗出物 守护 阴沉地

灰色黏液阴森森地守卫着

[ðer; ðər] ['mistəriz] .
Their **mysteries** **.**
他们的 谜团 .

它们的神秘之处。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [meɪ] [sər'vaɪv] [ðer; ðər] ,
Strange **Things** **may** **survive** **there** **,**
奇怪的 事物 可能 存活 那里 ,

那里或许会有奇怪的生物存活下来。

[wʌt] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
What **,** **who** **can** **tell** **?**
什么 , WHO 能 告诉 ?

谁知道呢?

['mɒnstəz] [oʊld] — [ðə; ði] [leɪk] - [slaɪm]
Monsters **old** **—** **the** **lake** **-** **slime**
怪物 老的 — 这 湖 - 粘液

古老的怪物——湖底黏液

[kæn; kən] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [wel] .
Can **guard** **them** **well** **.**
能 警卫 他们 出色地 .

能很好地保护他们。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðoʊz] ['aɪləndz] , —
No **one** **knows** **those** **islands** **,** **—**
不 一 知道 那些 岛屿 , —

没有人知道那些岛屿的来历。

[ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] [flaɪ]
The **gulls** **that** **fly**
这 海鸥 那 飞

飞翔的海鸥

[meɪ] [goʊ] [nɪr] , [bʌt; bət] ['ʌðər]
May **go** **near** **,** **but** **others**
可能 去 靠近 , 但 其他的

可能会靠近，但其他人

[wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] . { - }
Would **surely** **die** **.** **{** **60** **}**
会 一定 死 . { - }

肯定会死。{60}

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] - [skɜːdʒd] ['wɔːtər]
For **the** **wind** **-** **scourged** **water**
为了 这 风 - 受鞭答 水

为饱受风吹雨打的水

[wʊd] [fliː] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
Would **flee** **the** **ships** **,**
会 逃跑 这 船舶 ,

他们会逃离船只，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [wʊd] ['oʊpən]
And **the** **mud** **would** **open**
和 这 泥 会 打开

泥浆会裂开

[hɜːr; hər] [sɔːft] [smuːð] [lɪps] .
Her **soft** **smooth** **lips** **.**
她 柔软的 光滑的 嘴唇 .

她柔软光滑的嘴唇。

[soʊ][ðə; ði] [ailz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd]
So **the** **isles** **are** **sacred**
所以 这 岛屿 是 神圣

所以这些岛屿是神圣的

[frʌm; frəm]['eɪliən] [tred] ,
From **alien** **tread** **,**
从 外星人 踏 ,

来自外星人的足迹，

[sɪns] [ðə; ði] [slaɪm] [kæn; kən] ['swɑːloʊ]
Since **the** **slime** **can** **swallow**
自从 这 粘液 能 吞

因为黏液可以吞噬

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ded] .
And **keep** **her** **dead** **.**
和 保持 她 死的 .

让她永远死去。

[huː] [kæn; kən] [noʊ] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] ?
Who **can** **know** **her** **secrets** **?**
WHO 能 知道 她 秘密 ?

谁能知道她的秘密?

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [maɪt] —
The **blue** **sky** **might** **—**
这 蓝色的 天空 可能 —

蓝天或许——

(['klaʊdləs] - [hɑːt][ɪn] ['deɪtaɪm] ,
(**Cloudless** **-** **hot** **in** **daytime** **,**
(无云 - 热的 在 白天 ,

（白天晴朗炎热，）

[stɑːr] - [gɛmd] [æt; ət] [naɪt]) .
Star **-** **gemmed** **at** **night** **)** **.**
星星 - 宝石 在 夜晚) .

夜晚繁星点点）。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər]['evər]
To **and** **fro** **for** **ever**
到 和 弗 为了 曾经

永远来回往复

[ðə; ði]['wɔːtər] [swɪŋz] ,
The **water** **swings** **,**
这 水 摇摆 ,

水流荡漾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [flai]['oʊvər] ,
And **the** **gulls** **fly** **over** **,**
和 这 海鸥 飞 超过 ,

海鸥飞过，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] . { - }
For **they** **have** **wings** **.** **{** **61** **}**
为了 他们 有 翅膀 . { - }

因为它们有翅膀。{61}

['bɜːrnɪŋ] [ɔːf]
BURNING **OFF**
燃烧 离开

燃烧殆尽

[ðeə(r)] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] - ,
They're burning off at the Rampadells ,
它们是 燃烧 离开 在 这 - ,

他们在兰帕德尔斯燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] ['tɔːni] [fleɪmz] [ʌp'raɪz]
The tawny flames uprise
这 黄褐色 火焰 起义

棕褐色的火焰升腾而起

[wɪð; wɪθ] ['griːdi] ['lɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triːz] :
With greedy licking around the trees :
和 贪婪的 舔舐 大约 这 树木 :

贪婪地舔舐着树木:

[ðə; ði] [hɑːt] [breθ] [sɪrz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
The hot breath sears our eyes
这 热的 气息 西尔斯 我们的 眼睛

灼热的呼吸灼伤了我们的眼睛

[frʌm; frəm] ['kɔrz] [ɔːl'redi] [groʊn] ['fɜːrnɪs] - [hɑːt] ;
From cores already grown furnace - hot ;
从 核心 已经 生长 炉 - 热的 ;

从已经生长到炉火般炽热的岩芯开始;

[ðə; ði] [lɔːgz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'laɪt] ;
The logs are well alight ;
这 日志 是 出色地 点燃 ;

木柴燃烧得很旺;

[wiː; wi] [flɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['fleɪmləs] [hɑːrt]
We fling more wood where the flameless heart
我们 一扔 更多的 木头 在哪里 这 无焰 心

我们往那颗没有火焰的心扔更多的木柴

[ɪz] [θrɑːbɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
Is throbbing red and white .
是 悸动 红色的 和 白色的 .

鲜红与白交织，跳动不定。

[ðə; ði] ['faɪər] [baɪts] [diːp] [ɪn] [ðæt] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
The fire bites deep in that beating heart ,
这 火 咬 深的 在 那 殴打 心 ,

火焰深深灼烧着那颗跳动的心脏。

[ðə; ði] ['kriːmi] [smoʊk] - [riθs] [uːz]
The creamy smoke - wreaths ooze
这 奶油状 抽烟 - 花圈 渗出物

乳白色的烟雾花环缓缓渗出

[frʌm; frəm] [kræks] [ænd; ənd] [nɑːt] - [hoʊlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk]
From cracks and knot - holes along the trunk
从 裂缝 和 结 - 孔 沿着 这 树干

从树干上的裂缝和节孔

[tuː; tə] [melt] [ɪn] [greɪz] [ænd; ənd] [bluːz] . { - }
To melt in greys and blues . { 62 }
到 熔化 在 灰色 和 蓝调 . { - }

融入灰色和蓝色之中。{62}

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrnd] [muːn] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The young horned moon has gone from the sky ,
这 年轻的 有角的 月亮 有 已消失 从 这 天空 ,

那轮年轻的带角月亮已经从天上消失了。

[ænd; ənd] [naɪt] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] ;
And **night** **has** **settled** **down** **;**
和 夜晚 有 定居 向下 ;

夜幕降临;

[ə; eɪ] [red] [gler] [ʃoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
A **red** **glare** **shows** **from** **the** **Rampadells** **,**
一个 红色的 强光 演出 从 这 - ,

兰帕德尔山脉闪耀着红光,

[grɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [taʊn] .
Grim **as** **a** **burning** **town** **.**
严峻 作为 一个 燃烧 镇 .

惨烈得像一座燃烧的城镇。

[fʊl] ['sev(ə)n] ['fæðəmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest]
Full **seven** **fathoms** **above** **the** **rest**
满的 七 英寻 多于 这 休息

比其他部分高出整整七英寻

[ə; eɪ] [triː] [stændz] , [greɪt] [ænd; ənd][oʊld] ,
A **tree** **stands** **,** **great** **and** **old** **,**
一个 树 站立 , 伟大的 和 老的 ,

一棵树屹立着，高大而古老，

[ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['kɑːləm] [wens] [flai][ðə; ði][spɑːrks] ,
A **red** **-** **hot** **column** **whence** **fly** **the** **sparks** **,**
一个 红色的 - 热的 柱子 何处 飞 这 火花 ,

炽热的柱体，火花四溅。

[wʌn] ['siːsləs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] .
One **ceaseless** **shower** **of** **gold** **.**
一 不停歇 淋浴 的 金子 .

金色的雨水如雨般倾泻而下。

[ɔːl] [heɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr]
All **hail** **the** **king** **of** **the** **fire** **before**
全部 冰雹 这 国王 的 这 火 前

向火之王致敬

[hiː; hi] [sweɪ] [ænd; ənd] [kræk] [ænd; ənd] [kræʃ]
He **sway** **and** **crack** **and** **crash**
他 摇摆 和 裂缝 和 碰撞

他摇晃、断裂、轰然倒塌

[tuː; tə] [ɜːrθ] ! — [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn]
To **earth** **!** **—** **for** **surely** **to** **-** **morrow's** **sun**
到 地球 ! — 为了 一定 到 - 明天 太阳

向地球进发！——为了明日的太阳!

[wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [faɪn] [waɪt] [æʃ] .
Will **see** **him** **fine** **white** **ash** **.**
将要 看 他 美好的 白色的 灰 .

会看到他露出洁白的灰烬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stɑːrz]
The **king** **in** **his** **robe** **of** **falling** **stars**
这 国王 在 他的 长袍 的 坠落 明星

身着流星长袍的国王

[noʊ] [treɪs] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
No **trace** **shall** **leave** **behind** **,**
不 痕迹 将 离开 在后面 ,

不留任何痕迹

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kɔːrt]

And	where	he	stood	with	his	silent	court
和	在哪里	他	站立	和	他的	沉默的	法庭

他与他沉默的朝臣们站在一起。

[ðə; ði] [wiːt] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

The	wheat	shall	bow	to	the	wind	.
这	小麦	将	弓	到	这	风	.

麦子将向风低头。

[ɔː'streɪliə] . { - }

Australia	.	{	63	}
澳大利亚	.	{	-	}

澳大利亚。{63}

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ]

AN	OLD	SONG
一个	老的	歌曲

一首老歌

[ðə; ði]['ɑːmənd] [bluːm] [ɪz][ˌoʊvər'pæst] , [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [bloʊ] .

The	almond	bloom	is	overpast	,	the	apple	blossoms	blow	.
这	杏仁	盛开	是	过去	,	这	苹果	花朵	吹	.

杏花期已过，苹果花期已过。

[aɪ]['nevər] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

I	never	loved	but	one	man	,	and	I	never	told	him	so	.
我	绝不	喜爱	但	一	男人	,	和	我	绝不	讲述	他	所以	.

我只爱过一个男人，而且我从未告诉过他。

[maɪ] ['flaʊərz] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][fruːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][kept][maɪ][praɪd] —

My	flowers	will	never	come	to	fruit	,	but	I	have	kept	my	pride	—
我的	花朵	将要	绝不	来	到	水果	,	但	我	有	保留	我的	自豪	—

我的花朵永远不会结果，但我保留了我的骄傲——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['loʊnli] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [bɪ'saɪd] .

A	little	,	cold	,	and	lonely	thing	,	and	I	have	naught	beside	.
一个	小的	,	寒冷的	,	和	孤独	事物	,	和	我	有	零	旁	.

一个渺小、冰冷、孤独的东西，除此之外我一无所有。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [wɪnd] [kɔːt] [maɪ] ['flaʊərɪŋ] [driːmz] , [ðeɪ] ['laɪtli] [bluː] [ə'weɪ] .

The	spring	-	wind	caught	my	flowering	dreams	,	they	lightly	blew	away	.
这	春天	-	风	捕捉	我的	开花	梦境	,	他们	轻轻	吹	离开	.

春风吹散了我盛开的梦想，它们轻轻地飘走了。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [truː] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ['jestərdeɪ] . { - }

I	never	had	but	one	true	love	,	and	he	died	yesterday	.	{	64	}
我	绝不	有	但	一	真的	爱	,	和	他	死亡	昨天	.	{	-	}

我一生只有一个真爱，他昨天去世了。{64}

[bə'zɑːr]

BAZAR
集市

集市

[daɪv] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['smaɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːltʃn]

Dive	in	from	the	sunlight	smiting	like	a	falchion
潜水	在	从	这	阳光	惩罚	喜欢	一个	弯刀

从阳光中纵身跃入，像弯刀般劈砍

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪd] ,

Underneath	the	awnings	to	the	sudden	shade	,
下	这	遮阳篷	到	这	突然	阴影	,

在遮阳篷下，突然进入了阴凉处。

['sɔ:ntər] [θru:] [ðə; ði] [pækt] [leɪn]
Saunter through the packed lane
溜达 通过 这 包装 车道

漫步穿过拥挤的小路

['meni] - [vɔɪst] , ['kʌlərf(ə)l] ,
Many - voiced , colourful ,
许多 - 配音 , 丰富多彩的 ,

声音众多、色彩斑斓的

['rɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['i:stərn] [treɪd] .
Rippling with the currents of the south and eastern trade .
涟漪 和 这 电流 的 这 南 和 东 贸易 .

受到南方和东方贸易潮流的影响。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rʒn] ['kɑ:rpəts] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['pi:tʃˌblu:m] ,
Here are Persian carpets , ivory , and peachbloom ,
这里 是 波斯语 地毯 , 象牙 , 和 桃花 ,

这里有波斯地毯、象牙色和桃粉色。

[tɪnts] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][mæn] ;
Tints to fill the heart of any child of man ;
色调 到 充满 这 心 的 任何 孩子 的 男人 ;

足以温暖任何人心的色彩;

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['kɑ:pər] [roʊz] - [boʊlz] ,
Here are copper rose - bowls ,
这里 是 铜 玫瑰 - 碗 ,

这里是铜制玫瑰花碗,

['lepərd] - [skɪnz] , ['emərəldz] ,
Leopard - skins , emeralds ,
豹 - 皮肤 , 祖母绿 ,

豹纹、祖母绿、

['skɑ:rlət] ['slɪpərz] ['kɜ:rli] - [toʊd] [ænd; ənd] [bi:dz] [frʌm; frəm][ˌkɔ:dəu'fæn] .
Scarlet slippers curly - toed and beads from Kordofan .
猩红 拖鞋 卷曲 - 脚趾 和 珠子 从 科尔多凡 .

来自科尔多凡的猩红色卷趾拖鞋和珠子。

['wɔ:tər] - ['selər] [pæs] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] ['sɔ:səz] ['tɪŋklɪŋ] ,
Water - sellers pass with brazen saucers tinkling ,
水 - 卖家 经过 和 厚颜无耻 碟子 叮叮当当 ,

卖水的小贩拿着叮当作响的碟子走过,

['hædʒi][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [tel] [ðer; ðər]['æmbər] [bi:dz] ; { - }
Hajjis in the doorways tell their amber beads ; { 65 }
朝觐者 在 这 门口 告诉 他们的 琥珀色 珠子 ; { - }

朝觐者在门口念诵他们的琥珀珠;{65}

[bai] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] ,
Buy a lump of turquoise ,
买 一个 块 的 绿松石 ,

买一块绿松石,

[ə; eɪ]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r] , [ə; eɪ] ['nekərtʃi:f]
A scimitar , a neckerchief
一个 弯刀 , 一个 围巾

弯刀,领巾

[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] ['sæfrən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi:z] [ni:dz] ?
Worked with rose and saffron for a lovely lady's needs ?
工作 和 玫瑰 和 藏红花 为了 一个 迷人的 女士的 需求 ?

用玫瑰和藏红花为一位美丽的女士调制香水?

[hɪr] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['gəʊld,smɪθs] , ['kɑːpər] - , [bræs] - , [ænd; ənd] ['sɪlvərsmɪθ] ,

Here	we	pass	the	goldsmiths	,	copper	-	,	brass	-	,	and	silversmiths	,
这里	我们	经过	这	金匠	,	铜	-	,	黄铜	-	,	和	银匠	,

这里我们经过金匠铺、铜匠铺、黄铜匠铺和银匠铺。

[ɔːl] [ə; eɪ] - [klæŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgl] , [ɔːl] [ə; eɪ] - [glɪnt] [ænd; ənd] [gliːm] ;

All	a	-	clang	and	jingle	,	all	a	-	glint	and	gleam	;
全部	一个	-	铿	和	铃铿	, 全部	一个	-	闪烁	和		闪耀	;

叮当作响，闪闪发光;

[hɪr] [ðə; ði] ['sɪlkən] [webz] [hæŋ] ,

Here	the	silken	webs	hang	,
这里	这	丝	网络	悬挂	,

这里悬挂着丝网，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['delɪkət] ,

Shimmering	,	delicate	,
闪闪发光	,	精美的	,

闪闪发光，精致的

[sɔːft] - [hjʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['æftərgloʊ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] .

Soft	-	hued	as	an	afterglow	and	melting	as	a	dream	.
柔软的	-	有色	作为	一个	余辉	和	融化	作为	一个	梦	.

柔和如余晖，如梦境般消融。

[bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [gɑːd] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['septər] ,

Buy	a	little	blue	god	brandishing	a	sceptre	,
买	一个	小的	蓝色的	上帝	挥舞	一个	权杖	,

买一个挥舞着权杖的小蓝神像，

[bai] [ə; eɪ] [dʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəl] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [brest] ;

Buy	a	dove	with	coral	feet	and	pearly	breast	;
买	一个	鸽子	和	珊瑚	脚	和	珍珠般的	胸部	;

买一只脚呈珊瑚色、胸脯呈珍珠色的鸽子;

[bai] [sʌm; səm] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz] ,

Buy	some	ostrich	-	feathers	,
买	一些	鸵鸟	-	羽毛	,

买些鸵鸟毛，

['sɪlvər] [ʃɔːlz] , [pər'fjuːm] - ['dʒɑːrz] ,

Silver	shawls	,	perfume	-	jars	,
银	披肩	,	香水	-	罐子	,

银披肩、香水罐、

[bai] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [best] .

Buy	a	stick	of	incense	for	the	shrine	that	you	love	best	.
买	一个	戳	的	香	为了	这	神社	那	你	爱	最好的	.

为你最喜欢的神龛买一根香。

[æ'swɑːn] . { - }

Assuan	.	{	66	}
阿苏安	.	{	-	}

阿苏安.{66}

[sprɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz]

SPRING	ON	THE	PLAINS
春天	在	这	平原

平原上的春天

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

Spring	has	come	to	the	plains	,
春天	有	来	到	这	平原	,

春天已经降临平原。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ,
And , following close behind ,
和 , 下列的 关闭 在后面 ,

紧随其后的是

[griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [reɪnz] ,
Green of the welcome rains ,
绿色的 的 这 欢迎 雨 ,

雨后的绿色，令人欣喜。

[ænd; ənd][spaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm][wɪnd] ;
And spice of the first warm wind ;
和 香料 的 这 第一的 温暖的 风 ;

还有初春暖风的辛香;

['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɑːn] [haɪ] ,
Beating of wings on high ,
殴打 的 翅膀 在 高的 ,

高空拍打翅膀的声音

[fɔːr; fər] , [ˌoʊvər'hed][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
For , overhead in the blue ,
为了 , 开销 在 这 蓝色的 ,

因为，在头顶的蓝色天空中，

['saʊθwərd] [ðə; ði] [flaɪ] ,
Southward the brolgas fly ,
向南 这 鹤 飞 ,

鹤群向南飞去，

[ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd]['pelɪkənz] [tuː] ,
The cranes and pelicans too ,
这 起重机 和 鹈鹕 也 ,

还有鹤和鹈鹕，

['aɪbɪs] , [ænd; ənd] [praʊd] [blæk] [swɑːn] —
Ibis , and proud black swan —
朱鹭 , 和 自豪的 黑色的 天鹅 —

朱鹭，还有骄傲的黑天鹅——

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [kraɪz] [floʊt] [klɪr] ,
And quivering cries float clear ,
和 颤抖 哭泣 漂浮 清除 ,

颤抖的哭声清晰地飘荡着，

['æftər][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
After the birds are gone ,
后 这 鸟类 是 已消失 ,

鸟儿飞走之后，

[stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
Still lingering in the ear .
仍然 挥之不去的 在 这 耳朵 .

耳边仍然萦绕着声音。

['evriwer] [wiː; wi] [pæs]
Everywhere we pass
到处 我们 经过

我们路过的每一个地方

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tred] [sɔːft][ænd; ənd] [diːp] ;
The horses tread soft and deep ;
这 马匹 踏 柔软的 和 深的 ;

马蹄轻柔而深深地踏在地上;

['kloʊvər][ænd; ənd] [jʌŋ] [griːn] [græs] —
Clover and young green grass —
三叶草 和 年轻的 绿色的 草 —

三叶草和嫩绿的草——

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ʃiːp] , { - }
Hark to the grazing sheep , { 67 }
听着 到 这 放牧 羊 , { - }

听，吃草的羊群，{67}

['krɔpiŋ] ['stedi] [ænd; ənd] [sloʊ] —
Cropping steady and slow —
裁剪 稳定的 和 慢的 —

稳步缓慢地收割——

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['sætɪsfaɪd] [saʊnd] ;
A peaceful , satisfied sound ;
一个 和平 , 使满意 声音 ;

一种平和、满足的声音；

[θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pæðz] [wiː; wi][goʊ]
Thick on the paths we go
厚的 在 这 路径 我们 去

我们走的路上密密麻麻的。

[goʊld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['stɑːrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Gold flowers are starring the ground .
金子 花朵 是 主演 这 地面 .

金色的花朵点缀着地面。

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'stə:] ,
and the world's astir ,
和 这 世界的 搅拌 ,

以及世界的喧嚣，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['gɪvz] [preɪz] ,
And everything gives praise ,
和 一切 给予 称赞 ,

万物都赞美，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Singing the strength of her
歌唱 这 力量 的 她

歌颂她的力量

[ðiːz] ['lʌvli] ['leŋkθənɪŋ] [deɪz] .
These lovely lengthening days .
这些 迷人的 延长 天 .

这些美好的、日渐延长的日子。

[ɔː'streɪliə] . { - }
Australia . { 68 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{68}

['pɪlgrɪm] [sɔːŋ]
PILGRIM SONG
朝圣 歌曲

朝圣之歌

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [dʌst] ,

My	feet	are	grey	with	the	roadside	dust	,
我的	脚	是	灰色的	和	这	路边	灰尘	,

我的脚沾满了路边的灰尘，都变成灰色了。

[maɪ] [her] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] ,

My	hair	is	wet	with	the	dew	,
我的	头发	是	湿的	和	这	露	,

我的头发被露水打湿了，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['flægɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs]

My	heart	is	flagging	with	weariness
我的	心	是	标记	和	疲劳

我的心脏因疲惫而微微颤抖。

[ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	faint	with	the	want	of	you	.
和	头晕的	和	这	想	的	你	.

想念你，我几乎昏厥过去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [bʌdz] ,

You	are	as	young	as	the	breaking	buds	,
你	是	作为	年轻的	作为	这	打破	花蕾	,

你就像含苞待放的花蕾一样年轻，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [siː] ;

You	are	as	old	as	the	sea	;
你	是	作为	老的	作为	这	海	;

你和大海一样古老；

[maɪ] [soʊl] [bɜːrn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] —

My	soul	burns	white	in	the	flame	of	you	—
我的	灵魂	烧伤	白色的	在	这	火焰	的	你	—

我的灵魂在你火焰中燃烧成白色——

[lʌv] , ['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! . . .

Love	,	open	your	door	to	me	!	.	.	.
爱	,	打开	你的	门	到	我	!	.	.	.

亲爱的，请为我敞开你的心扉！

[aɪ] [sɔːt] [maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,

I	sought	my	love	in	the	noontide	heat	,
我	寻求	我的	爱	在	这	正午	热	,

我在正午的烈日下寻觅我的爱人，

[aɪ] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] ,

I	sought	in	the	bitter	wind	,
我	寻求	在	这	苦的	风	,

我在凛冽的寒风中寻找，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,

And	found	her	house	—	and	the	doors	were	shut	,
和	成立	她	房子	—	和	这	门	是	关闭	,

她找到了她的房子——但门关着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [ænd; ənd][blaɪnd] . { - }

And	the	windows	were	barred	and	blind	.	{	69	}
和	这	视窗	是	禁止	和	瞎的	.	{	-	}

窗户都装上了铁栅栏和百叶窗。{69}

[ðə; ði] [kʊ'rɔːŋ] ['sændˌhɪlz]

THE	COORONG	SANDHILLS
这	库龙	沙丘

库龙沙丘

([saʊθ] [ɔːˈstreɪliə])
(South Australia)
(南 澳大利亚)

（南澳大利亚州）

['oʊvər][ðə; ði] [kʊˈrɔːŋ] ['sænd͵hɪlz]['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [dʌk] [flaɪ] ,
Over the Coorong sandhills only the wild duck fly ,
超过 这 库龙 沙丘 仅有的 这 荒野 鸭子 飞 ,

只有野鸭才能飞越库龙沙丘。

[nɔːt] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [nɑːt] - [græs] [ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ;
Naught is there but the knot - grass rank , and the sea , and the sky ;
零 是 那里 但 这 结 - 草 秩 , 和 这 海 , 和 这 天空 ;

除了杂草丛生、大海和天空之外，别无他物；

['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['kuːlɪŋ] ['lɑːvə] , [sloʊ] [hiːv] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ,
Redder than cooling lava , slow heave the hills to the blue ,
雷德 比 冷却 岩浆 , 慢的 举 这 丘陵 到 这 蓝色的 ,

比冷却的熔岩还要红，缓缓地将山丘抬升至蓝色。

['splendɪd] , ['dæzlɪŋ] , [ænd; ənd] ['steɪnləs] , [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [tuː] .
Splendid , dazzling , and stainless , of sky and of ocean too .
灿烂 , 耀眼的 , 和 防锈的 , 的 天空 和 的 海洋 也 .

天空和海洋都壮丽、耀眼、洁白无瑕。

[saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['maʊntnz] ['feɪsɪz][ðə; ði][læst] [red] [hɪl] ,
South to the frozen mountains faces the last red hill ,
南 到 这 冷冻 山脉 面孔 这 最后的红色的爬坡道 ,

向南望去，冰封的群山正对着最后一座红色的山丘。

['oʊnli][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; ['ɔːlmoʊst][æz; əz][loʊn][ænd; ənd] [stɪl]
Only the sea between them ; almost as lone and still
仅有的 这 海 之间 他们 ; 几乎 作为 孤独 和 仍然

他们之间只有大海；几乎同样孤寂而静谧。

[ʃoʊz] [ðə; ði][sænd][æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [piːks] , [bʌt; bət][͵aɪ 'tiː][hæz; həz] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Shows the sand as the ice - peaks , but it has heat and light ,
演出 这 沙 作为 这 冰 - 高峰 , 但 它 有 热 和 光 ,

画面中沙子看起来像冰峰，但它有热量和光。

[set] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ðæt] ['ʃætəz] [ðə; ði]['poʊlər] [naɪt] .
Set against the aurora that shatters the polar night .
放 反对 这 极光 那 破碎 这 极性 夜晚 .

以划破极夜的极光为背景。

[ɪf] [ðə; ði][sændz][hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , ['hiːlɪŋ] [͵aɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][kaɪnd] ,
If the sands have a language , healing it is and kind ,
如果 这 沙子 有 一个 语言 , 康复 它 是 和 种类 ,

如果沙子有语言，那一定是治愈和温柔的语言。

[kliːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk][ðə; ði] [siː] - [rɔːr] [ɔːr][ðə; ði][glæd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ; { - }
Clean and strong like the sea - roar or the glad shout of the wind ; { 70 }
干净的 和 强的 喜欢 这 海 - 吼 或者 这 高兴的 喊 的 这 风 ; { - }

干净而有力，如同海浪的咆哮或风的欢呼；{70}

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [feɪs] [ðem; ðəm] ['breɪvli] , [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['bærən][lænd] ,
If you but face them bravely , lost in a barren land ,
如果 你 但 脸 他们 勇敢地 , 丢失的 在 一个 荒芜 土地 ,

如果你勇敢地面对他们，即使迷失在荒芜的土地上，

['nevər] [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][sænd] .
Never will they betray you , the sky and the sea and sand .
绝不 将要 他们 背叛 你 , 这 天空 和 这 海 和 沙 .

天空、海洋和沙滩，它们永远不会背叛你。

[bluː] [bɜːrn] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [red] [ðə; ði][sænd][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
Blue burns the sky above me , red the sand at my feet ,
蓝色的 烧伤 这 天空 多于 我 , 红色的 这 沙 在 我的 脚 ,

头顶的天空湛蓝如洗，脚下的沙子鲜红欲滴。

[nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][ɑːn][ðə; ði]['sændˌhɪlz] ['ʃɪməz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hiːt] ;
Near and far on the sandhills shimmers the living heat ;
靠近 和 远的 在 这 沙丘 闪烁 这 活的 热 ;

沙丘上，无论远近，都闪烁着炽热的光芒；

[hɪl] ['æftər] [hɪl] [aɪ] ['kɑːŋkər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [jet] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Hill after hill I conquer , changing yet still the same ,
爬坡道 后 爬坡道 我 征服 , 变化 然而 仍然 这 相同的 ,

我征服了一座又一座山丘，变化之中却又始终如一。

[stɪl] [floʊz] [ðə; ði][sænd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] .
Still flows the sand together and covers the way I came .
仍然 流量 这 沙 一起 和 封面 这 方式 我 来了 .

沙子依然流动，汇聚在一起，掩埋了我来时的路。

[stretʃt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][sænd] - ['hɑːloʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
Stretched in a warm sand - hollow late in the afternoon
拉伸 在 一个 温暖的 沙 - 空洞的 晚的 在 这 下午

午后时分，躺在温暖的沙坑里

[wɑːtʃ] [aɪ][ðə; ði][waɪld] [dʌk] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lə'guːn] ;
Watch I the wild duck flying back to the long lagoon ;
手表 我 这 荒野 鸭子 飞行 后退 到 这 长的 泻湖 ;

我看着野鸭飞回长长的泻湖；

[blæk] [ɑːn][æn; ən]['æmbər] ['sʌnset] ['paːsiz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] —
Black on an amber sunset passes the last of the flight —
黑色的 在 一个 琥珀色 日落 通过 这 最后的 的 这 航班 —

琥珀色的夕阳下，黑色的身影掠过最后一架飞机——

['oʊvər][ðə; ði] [kʊ'rɔːŋ] ['sændˌhɪlz]['kwɪvər][ðə; ði]['pɪnjənz][ʌv; əv] [naɪt] . { - }
Over the Coorong sandhills quiver the pinions of night . { 71 }
超过 这 库龙 沙丘 颤动 这 小齿轮 的 夜晚 . { - }

夜幕降临，库龙沙丘上空，夜的羽翼微微颤动。{71}

[tuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['sɔŋz]
TWO JAPANESE SONGS
二 日本人 歌曲

两首日本歌曲

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]
THE HEART OF A BIRD
这 心 的 一个 鸟

鸟的心

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][bɜːrd] - ['selər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ?
What does the bird - seller know of the heart of a bird ?
什么 做 这 鸟 - 卖方 知道 的 这 心 的 一个 鸟 ?

卖鸟人对鸟的心又了解多少呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] ,
There was a bird in a cage of gold ,
那里 曾是 一个 鸟 在 一个 笼 的 金子 ,

笼子是用金子做的，里面关着一只鸟。

[ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ʌv; əv] [goʊld] ;
a small red bird in a cage of gold ;
一个 小的 红色的 鸟 在 一个 笼 的 金子 ;

一只红色的小鸟，被关在金笼里；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['hev(ə)n] ;
The sun shone through the bars of the cage , out of the wide heaven ;
这 太阳 闪耀 通过 这 酒吧 的 这 笼 , 出去 的 这 宽的 天堂 ;

阳光透过笼子的铁栏杆，从广阔的天空照射进来；

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [bluː] , ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
The depths of the sky were soft and blue , greatly to be longed for .
这 深度 的 这 天空 是 柔软的 和 蓝色的 , 非常 到 是 渴望 为了 .

天空深邃而湛蓝，令人无比向往。

[ðə; ði] [bɜːrd] [sæŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ʃoʊn] ['rɛdɚ]
The bird sang for desire of the sky , and her feathers shone redder
这 鸟 唱 为了 欲望 的 这 天空 , 和 她 羽毛 闪耀 更红
[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ;
for sorrow ;
为了 悲哀 ;

鸟儿因渴望天空而歌唱，羽毛因悲伤而泛红；

[ænd; ənd] ['meni] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :
And many passed in the street below , and they said one to another :
和 许多 通过了 在 这 街道 以下 , 和 他们 说 一 到 其他 :

楼下街道上人来人往，彼此说道：

“ [ɑː] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hɑːrts] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɝːdz] !
“ Ah , that we had hearts as light as a bird's !
“ 啊 , 那 我们 有 心 作为 光 作为 一个 鸟类 !

“啊，但愿我们拥有像鸟儿一样轻盈的心！”

” [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ? { - }
” But what does the passer - by know of the heart of a bird ? { 72 }
” 但 什么 做 这 过路人 - 经过 知道 的 这 心 的 一个 鸟 ? { - }

“但是，路人又怎能了解鸟儿的心呢？”{72}

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['selər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ?
What does the bird - seller know of the heart of a bird ?
什么 做 这 鸟 - 卖方 知道 的 这 心 的 一个 鸟 ?

卖鸟人对鸟的心又了解多少呢？

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [greɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [beɪð] .
“ I have given grain for you to eat and water that you may bathe .
“ 我 有 给定 粮食 为了 你 到 吃 和 水 那 你 可能 洗澡 .

“我已经赐给你们粮食吃，赐给你们水洗澡。”

” [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ðɪs] [bɜːrd] [biː; bi] ['kɑːntent] ?
” Shall not this bird be content ?
” 将 不是 这 鸟 是 内容 ?

这只鸟难道不应该感到满足吗？

[ɪz] [ðer; ðər] [niːd] [tuː; tə] [klɪp] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ?
is there need to clip her wings ?
是 那里 需要 到 夹子 她 翅膀 ?

有必要剪掉她的翅膀吗？

[noʊ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [keɪdʒ] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['goʊldən] [baːz] [ɑːr; ər] [set] [kloʊz] ;
No , for her cage is very strong , the golden bars are set close ;
不 , 为了 她 笼 是 非常 强的 , 这 金的 酒吧 是 放 关闭 ;

不，因为她的笼子很坚固，金栅栏严丝合缝；

[jet] [ðə; ði]['riːəl][bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] ;

Yet	the	real	bird	has	flown	away	,	very	far	away	over	the	rice	-	fields	;
然而	这	真实的	鸟	有	飞行	离开	,	非常	远的	离开	超过	这	米	-	字段	;

然而，真正的鸟儿已经飞走了，飞向了很远的地方，飞过稻田；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

There	is	only	the	shadow	-	body	in	the	cage	.
那里	是	仅有的	这	阴影	-	身体	在	这	笼	.

笼子里只有影子般的躯体。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][bɜːrd] - ['selər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ?

What	does	the	bird	-	seller	care	for	the	heart	of	a	bird	?
什么	做	这	鸟	-	卖方	关心	为了	这	心	的	一个	鸟	?

卖鸟人为何如此在意鸟儿的心脏?

[iː]

II

二

二

[ə; eɪ] [smoʊk] [sɔːŋ]

A	SMOKE	SONG
一个	抽烟	歌曲

一首烟雾之歌

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

There	is	a	grey	plume	of	smoke	on	the	horizon	,
那里	是	一个	灰色的	羽	的	抽烟	在	这	地平线	,

地平线上升起一缕灰色的烟雾。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	smoke	of	a	steamer	that	has	departed	over	the	edge	of	the	world	.
这	抽烟	的	一个	汽船	那	有	已离开	超过	这	边缘	的	这	世界	.

一艘驶向世界尽头的轮船冒出的缕缕青烟。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

There	is	the	smoke	of	a	dying	fire	in	my	heart	,
那里	是	这	抽烟	的	一个	垂死	火	在	我的	心	,

我心中弥漫着即将熄灭的火焰的烟雾。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæz; həz][hɜːrt][maɪ] [aɪz] , [ðeɪ] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [terz] . { - }

The	smoke	has	hurt	my	eyes	,	they	ache	with	tears	.	{	73	}
这	抽烟	有	伤害	我的	眼睛	,	他们	疼痛	和	眼泪	.	{	-	}

烟雾熏得我眼睛疼，眼泪都流出来了。{73}

[æn; ən] ['æftərgloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl]

AN	AFTERGLOW	ON	THE	NILE
一个	余辉	在	这	尼罗河

尼罗河上的余晖

['sɪlvər] [ænd; ənd] ['mɪsti] [roʊz]

Silver	and	misty	rose
银	和	蒙蒙	玫瑰

银雾玫瑰

[ænd; ənd]['aɪrɪs] - [flʌʃt] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl]

And	iris	-	flushed	mother	-	of	-	pearl
和	鸢尾花	-	酡	母亲	-	的	-	珍珠

还有泛着虹彩光泽的珍珠母

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] [klɪr] ['deɪz] [kloʊz] ,

Is	the	world	at	the	clear	day's	close	,
是	这	世界	在	这	清除	天	关闭	,

世界是否已步入晴朗的一天?

['rɪvər] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][sænd] :

River	and	sky	and	sand	:
河	和	天空	和	沙	:

河流、天空和沙滩：

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][wiː; wi][seɪl]

Into	a	land	we	sail
进入	一个	土地	我们	帆

我们驶向一片土地

[sɔːft] - [hjʊd] [laɪk][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Soft	-	hued	like	the	dreams	of	a	girl	,
柔软的	-	有色	喜欢	这	梦境	的	一个	女孩	,

柔和的色调，如同少女的梦境，

['veɪgli] ['autlaind] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] - [freɪl] —

Vaguely	outlined	and	bubble	-	frail	—
依稀	概述	和	气泡	-	脆弱	—

轮廓模糊，脆弱不堪——

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [lænd] .

Into	a	mystic	land	.
进入	一个	神秘	土地	.

进入一片神秘的土地。

[spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [breɪks] ,

Speak	,	and	the	vision	breaks	,
说话	,	和	这	想象	休息	,

开口说话，幻象便消失了。

[jeɪ] , [fiːl] [bʌt; bət] [tuː] ['strɔːŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz]

Yea	,	feel	but	too	strongly	,	it	flies
是的	,	感觉	但	也	强烈	,	它	苍蝇

是的，感觉，但感觉太强烈，它会飞走。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪts] ['bjuːti] [weiks]

From	the	tumult	its	beauty	wakes
从	这	骚乱	它是	美丽	醒来

它的美丽从动荡中苏醒

[diːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - ['strɔːŋhoʊld] ;

Deep	in	our	hearts	'	stronghold	;
深的	在	我们的	心	-	据点	;

在我们内心深处的堡垒；

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [geɪz] ,

We	can	but	stand	and	gaze	,
我们	能	但	站立	和	目光	,

我们只能站在那里，凝视着。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][soʊlz] - [laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

With	all	our	souls	'	life	in	our	eyes	,
和	全部	我们的	灵魂	-	生活	在	我们的	眼睛	,

我们眼中充满了灵魂的生命，

[æz; əz][wiː; wi][spɪn] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz]

As	we	spin	out	this	day	of	days
作为	我们	旋转	出去	这	天	的	天

当我们度过这漫长的一天

[θɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][goʊld] . { - }

Thin	to	a	thread	of	gold	.	{	74	}
薄的	到	一个	线	的	金子	.	{	-	}

细如金丝。{74}

[laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['flægən] [tɔːl]
Life **has** **a** **flagon** **tall**
生活 有 一个 酒壶 高的

人生就像一瓶高高的酒壶。

- [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiz] [klɪr] [waɪn] ,
O'erbrimming **with** **beauty's** **clear** **wine** **,**
- 和 美的 清除 葡萄酒 ,

满溢着美丽清澈的美酒，

[wiː; wi] ['oʊnli] [kæn; kən] [sɪp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] —
We **only** **can** **sip** **at** **it** **all** **—**
我们 仅有的 能 啜饮 在 它 全部 —

我们只能浅尝辄止——

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ,
If **we** **could** **lay** **it** **by** **,**
如果 我们 可以 躺 它 经过 ,

如果我们能把它搁置起来，

['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] , [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] ,
Treasure **it** **,** **hold** **it** **fast** **,**
宝藏 它 , 抓住 它 快速地 ,

珍惜它，牢牢抓住它。

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn] ['kʌlər] [dɪ'vaɪn]
And **revel** **in** **colour** **divine**
和 陶醉 在 颜色 神圣的

尽情沉浸在神圣的色彩中吧!

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪ] [deɪz] [kʌm] [pæst] ,
When **the** **grey** **days** **come** **past** **,**
什么时候 这 灰色的 天 来 过去的 ,

当阴霾的日子过去之后，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [daɪ] .
Then **we** **should** **never** **die** **.**
然后 我们 应该 绝不 死 .

那样我们就永远不会死了。

[ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [gɔdz] [ə'loʊn] ,
That **is** **for** **gods** **alone** **,**
那 是 为了 神 独自的 ,

那只属于神明。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [hæz; həz] ['bʌtərflaɪ] [wɪŋz] ,
For **beauty** **has** **butterfly** **wings** **,**
为了 美丽 有 蝴蝶 翅膀 ,

美丽如蝴蝶翅膀，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
And **we** **never** **can** **make** **it** **our** **own** **,**
和 我们 绝不 能 制作 它 我们的 自己的 ,

我们永远也无法真正拥有它，

[bluːm] [ʌns'kætəd] , [ən'les]
Bloom **unscattered** **,** **unless**
盛开 未散射 , 除非

除非花朵散落一地，否则

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gɔdz] , [ə'pɑːrt] —
We **are** **as** **gods** **,** **apart** **—**
我们 是 作为 神 , 除 —

我们如同神明，彼此分离——

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]
And not one of these wonderful things
和 不是 一 的 这些 精彩的 事物

而这些美好的事物却一件也没有。

[meɪ] [aɪ]['evər] [set] [daʊn] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt]
May I ever set down , though my heart
可能 我 曾经 放 向下 , 尽管 我的 心

愿我永远放下，尽管我的心

[breɪk] [ɪn][ɪts] ['helpləsnəs] . { - }
Break in its helplessness . { 75 }
休息 在 它是 无助 . { - }

打破它的无助。{75}

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrər]
THE EXPLORER
这 探险家

探险家

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['ædəm][ɪn] ['iːdn] - [gleɪd]
Had I been Adam in Eden - glade
有 我 到过 亚当 在 伊甸园 - 林间空地

如果我曾是伊甸园里的亚当

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔːl]
I should have climbed the wall
我 应该 有 攀登 这 墙

我本该爬上那堵墙。

[ɔːr]['evər][ðə; ði]['wʊmən] [faʊnd][ðə; ði][fruːt] ,
Or ever the Woman found the fruit ,
或者 曾经 这 女士 成立 这 水果 ,

或者，当女人找到那果子的时候，

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][raɪp][tuː; tə][fɔːl] .
Crimson and ripe to fall .
赤红 和 成熟 到 落下 .

深红色，即将凋落。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['gɑːrdn][biː; bi]['pærədaɪs] ,
For though the garden be Paradise ,
为了 尽管 这 花园 是 天堂 ,

即使花园是天堂，

['gaːdnz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ]
Gardens are little worth
花园 是 小的 值得

花园没什么价值

[tuː; tə][wʌn] [huː] [θəːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
To one who thirsts for the wilderness
到 一 WHO 口渴 为了 这 荒野

致渴望荒野的人

['loʊnli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Lonely in all the earth .
孤独 在 全部 这 地球 .

举世无双。

[soʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] ['griːnəri]
So out of the garden greenery
所以 出去 的 这 花园 绿植

所以，从花园的绿色植物中.....

['hevi] [wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn] [sent]
Heavy **with** **jasmine** **scent**
重的 和 茉莉花 香味

茉莉花香浓郁

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['dʒent(ə)l] [biːsts]
And **past** **the** **slumbering** **gentle** **beasts**
和 过去的 这 沉睡 温和的 野兽

穿过沉睡的温顺野兽

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] ['kɑːntent] . { - }
I **would** **go** **forth** **content** **.** **{** **76** **}**
我 会 去 前进 内容 . { - }

我会心满意足地继续前行。{76}

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [geɪn]
I'd **think** **of** **naught** **save** **the** **wall** **,** **but** **gain**
ID 思考 的 零 节省 这 墙 , 但 获得

我本以为除了墙什么都不想，但却得到了

['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
Over **the** **other** **side**
超过 这 其他 边

另一边

[ə; eɪ] [fer] [mɪkst] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,
A **fair** **mixed** **world** **of** **evil** **and** **good** **,**
一个 公平的 混合 世界 的 邪恶的 和 好的 ,

一个善恶交织的公平世界，

['tʃænsi] [ænd; ənd] [waɪld] [ænd; ənd] [waɪd] .
Chancy **and** **wild** **and** **wide** **.**
祯 和 荒野 和 宽的 .

充满变数、狂野而广阔。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] ,
Sorrow **and** **hunger** **and** **pain** **and** **fear** **,**
悲哀 和 饥饿 和 疼痛 和 害怕 ,

悲伤、饥饿、痛苦和恐惧，

[piːs] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θruː] [streɪf] ,
Peace **that** **is** **won** **through** **strife** **,**
和平 那 是 韩元 通过 冲突 ,

通过斗争赢得的和平

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪr]
The **changing** **luck** **of** **the** **changing** **year**
这 变化 运气 的 这 变化 年

新年伊始，运势也随之变化。

['gɪvɪŋ] [ɪts] [zest] [tuː; tə] [laɪf] .
Giving **its** **zest** **to** **life** **.**
给予 它是 热情 到 生活 .

赋予生活活力。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['ædəm] [ɪn] ['iːdn] - [kloʊz]
Had **I** **been** **Adam** **in** **Eden** **-** **close**
有 我 到过 亚当 在 伊甸园 - 关闭

如果我曾是伊甸园里的亚当——

['nevər] [wʌz; wəz] [wɔːl] [soʊ] [haɪ]
Never **was** **wall** **so** **high**
绝不 曾是 墙 所以 高的

墙从未如此高过

- [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːn] [braʊn] [ɜːrθ] ,
' **Could** **keep** **me** **out** **of** **the** **lean** **brown** **earth** **,**
- 可以 保持 我 出去 的 这 倾斜 棕色的 地球 ,

“或许能让我免于死在贫瘠的棕色土地上。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] !
Though **it** **might** **reach** **the** **sky** **!**
尽管 它 可能 抵达 这 天空 !

虽然它可能会直冲云霄!

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['ædəm] [ɪn] ['pærədaɪs]
Had **I** **been** **Adam** **in** **Paradise**
有 我 到过 亚当 在 天堂

如果我曾是伊甸园里的亚当

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
I **should** **ha** **'** **climbed** **the** **wall** **,**
我 应该 哈 - 攀登 这 墙 ,

我本该爬上那堵墙的。

[aɪ] [wɑːnt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [laɪf]
I **want** **not** **only** **the** **sweet** **of** **life**
我 想 不是 仅有的 这 甜的 的 生活

我想要的不仅仅是生活的甜蜜。

[bʌt; bət] [ɔːl] — [ɔːl] — [ɔːl] ! { - }
But **all** **—** **all** **—** **all** **!** **{** **77** **}**
但 全部 — 全部 — 全部 ! { - }

但是所有——所有——所有！{77}

[sep'tembər]
SEPTEMBER
九月

九月

[ðə; ði] [mɔːrn] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['mɪsti] , [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [koʊld] ,
The **morns** **are** **growing** **misty** **,** **the** **nights** **are** **turning** **cold** **,**
这 早晨 是 生长 蒙蒙 , 这 夜晚 是 转弯 寒冷的 ,

清晨雾气渐浓，夜晚渐冷。

[ðə; ði] ['lɪndən] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [goʊld] ;
The **linden** **leaves** **are** **falling** **like** **a** **shower** **of** **gold** **;**
这 菩提树 树叶 是 坠落 喜欢 一个 淋浴 的 金子 ;

菩提树叶像金雨般飘落;

[ænd; ənd] ['oʊvər] [wer] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] ,
And **over** **where** **my** **heart** **is** **,** **beneath** **the** **southern** **sun** **,**
和 超过 在哪里 我的 心 是 , 下面 这 南部 太阳 ,

而我的心之所在，在南方的阳光下，

[ðə; ði] - ['nɪrli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋz] [bɪ'gʌn] .
The **shearing's** **nearly** **over** **and** **the** **spring's** **begun** **.**
这 - 几乎 超过 和 这 春天 开始 .

剪羊毛季即将结束，春天已经来临。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['flɑːks] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn] [piːs] [ə'gen] ,
The **crying** **flocks** **are** **driven** **to** **feed** **in** **peace** **again** **,**
这 哭泣 羊群 是 驱动 到 喂养 在 和平 再次 ,

哀鸣的羊群又可以安心觅食了。

[ðeɪ] [striːm] [ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] ['skætər] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [griːn] [pleɪn] ,
They **stream** **and** **spread** **and** **scatter** **on** **the** **smooth** **green** **plain** **,**
他们 溪流 和 传播 和 分散 在 这 光滑的 绿色的 清楚的 ,

它们涌动、蔓延、散落在平坦的绿色平原上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] ['briːzɪz] [kiːp]

And	in	the	sky	above	them	the	soft	spring	breezes	keep
和	在	这	天空	多于	他们	这	柔软的	春天	微风	保持

在他们头顶的天空，柔和的春风依旧吹拂。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [æz; əz] ['snoʊi] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] - [ʃɔːrn] [ʃiːp] .

A	flock	of	clouds	as	snowy	as	the	new	-	shorn	sheep	.
一个	群	的	云	作为	下雪的	作为	这	新的	-	剪	羊	.

一群云朵，像刚剪过毛的绵羊一样白雪皑皑。

[naʊ] ['leɪtər] [kʌmz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['suːnər] [kʌmz] [ðə; ði][dɑːrk] ,

Now	later	comes	the	sunshine	and	sooner	comes	the	dark	,
现在	之后	来	这	阳光	和	很快	来	这	黑暗的	,

如今阳光来得晚，黑夜来得早。

[ðə; ði] ['berfʊt] ['nuːzˌbɔɪ] ['ʃɪvər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] { - }

The	barefoot	newsboys	shiver	,	the	ladies	in	the	Park	{	78	}
这	赤脚	报童	颤抖	,	这	女士们	在	这	公园	{	-	}

赤脚报童瑟瑟发抖，公园里的女士们{78}

[wer] [fəːz][ə'baʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [fɔːr; fər] ['ɔːtəm] ['waɪndz][ɑːr; ər] [kiːn] ,

Wear	furs	about	their	shoulders	,	for	autumn	winds	are	keen	,
穿	毛皮	关于	他们的	肩膀	,	为了	秋天	风	是	敏锐的	,

秋风凛冽，所以要在肩上披上皮毛。

[ænd; ənd] ['rʌsti] ['kɜːrlɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [flek] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] - [griːn] .

And	rusty	curling	edges	fleck	the	chestnuts	'	green	.
和	生锈的	冰壶	边缘	斑点	这	栗子	-	绿色的	.

栗子绿色的果皮上点缀着锈迹斑斑的卷曲边缘。

[ðə; ði] [mɪsts] [hæŋ] ['gɔːzi] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [bluː]

The	mists	hang	gauzy	curtains	of	pearl	and	pigeon	-	blue
这	薄雾	悬挂	薄纱	窗帘	的	珍珠	和	鸽子	-	蓝色的

薄雾如珍珠蓝和鸽蓝交织的薄纱帷幔。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [striːt] - [læmps] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

Between	us	and	the	distance	,	the	street	-	lamps	shining	through
之间	我们	和	这	距离	,	这	街道	-	灯	灼灼	通过

在我们与距离之间，路灯照亮了远方。

[wer] [iːtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən]['heɪloʊ] [daɪ'æfənəs] [ænd; ənd] [fer] —

Wear	each	a	golden	halo	diaphanous	and	fair	—
穿	每个	一个	金的	光环	透明的	和	公平的	—

每个人都戴着金色的光环，轻盈而美丽——

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɪt] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][maɪ][oʊn] [klɪr] [er] .

But	not	one	whit	more	lovely	than	my	own	clear	air	.
但	不是	一	白色	更多的	迷人的	比	我的	自己的	清除	空气	.

但是，没有任何东西比得上我呼吸的清新空气。

[mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['daɪmənd]

More	clear	than	you	can	dream	it	,	as	bright	as	diamond
更多的	清除	比	你	能	梦	它	,	作为	明亮的	作为	钻石

比你梦寐以求的还要清晰，像钻石般璀璨。

[ˌaɪ 'tiː] [beiðz] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

It	bathes	the	plains	and	ridges	and	the	hills	beyond	,
它	沐浴	这	平原	和	山脊	和	这	丘陵	超过	,

它滋润着平原、山脊以及更远处的群山。

[ˌaɪ 'tiː] [beiðz] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['wʊdləndz] [ðæt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['belˌbɜːrd] [noʊts] ,

It	bathes	the	pillared	woodlands	that	ring	with	bellbird	notes	,
它	沐浴	这	柱状	林地	那	戒指	和	钟鸟	笔记	,

它沐浴着林间柱状树丛，那里回荡着钟鸟的鸣叫声。

[wɪð; wɪθ] ['meɪtɪŋ] [kɔ:lz] [ænd; ənd] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] . { - }

With	mating	calls	and	answers	from	a	thousand	throats	.	{	79	}
和	交配	呼叫	和	答案	从	一个	千	喉咙	.	{	-	}

伴随着千百只鸟的求偶鸣叫和回应。{79}

[ðə; ði] [læmps] [ɑ:r; ər] [lɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [laɪt]

The	lamps	are	lit	in	London	,	beneath	their	searching	light
这	灯	是	点燃	在	伦敦	,	下面	他们的	搜索	光

伦敦的灯光亮起，在它们探寻的光芒下。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [lʊk] [streɪnd] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] ;

The	smiling	anxious	faces	look	strained	and	very	white	;
这	微笑	焦虑的	面孔	看	紧张	和	非常	白色的	;

那些带着笑容却又焦虑不安的脸看起来很紧张，脸色苍白;

[ænd; ənd] ['oʊvər] [wer] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

And	over	where	my	heart	is	,	twelve	thousand	miles	away	,
和	超过	在哪里	我的	心	是	,	十二	千	英里	离开	,

而我的心之所在，远在12000英里之外，

[ðə; ði] ['du:i] [græs] [ɪz] [glɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

The	dewy	grass	is	glinting	at	the	break	of	day	.
这	露水	草	是	闪闪发光	在	这	休息	的	天	.

黎明破晓时分，沾满露水的草地闪闪发光。

['lʌndən] . { - }

London	.	{	80	}
伦敦	.	{	-	}

伦敦。{80}

['raɪdɪŋ] [raɪm]

RIDING	RHYME
骑术	韵

骑行韵律

[maʊnt] , [maʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ;

Mount	,	mount	in	the	morning	dew	;
山	,	山	在	这	早晨	露	;

攀登，攀登，沐浴晨露;

[ə; eɪ] [mæn] [lʌvd] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [nu:] .

A	man	loved	me	when	the	world	was	new	.
一个	男人	喜爱	我	什么时候	这	世界	曾是	新的	.

世界还很年轻的时候，有一个人爱上了我。

[raɪd] , [raɪd] [waɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz] [ku:l] :

Ride	,	ride	while	the	dawn	is	cool	:
骑	,	骑	尽管	这	黎明	是	凉爽的	:

趁着黎明凉爽，骑行吧:

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] .

I	was	angry	and	he	was	a	fool	.
我	曾是	生气的	和	他	曾是	一个	傻子	.

我当时很生气，而他是个傻瓜。

[raɪd] , [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [greɪ] :

Ride	,	ride	through	the	shadows	grey	:
骑	,	骑	通过	这	阴影	灰色的	:

骑行，骑行穿过灰色的阴影:

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

I	told	him	to	go	and	he	went	away	.
我	讲述	他	到	去	和	他	去	离开	.

我叫他走，他就走了。

[raɪd] , [raɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [fɜːrst][goʊld] ;
Ride , ride through the sun's first gold ;
骑 , 骑 通过 这 太阳的 第一的 金子 ;

骑行，骑行穿过太阳的第一缕金色光芒；

[aɪ][goʊ][ə'loʊn] [naʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][oʊld] .
I go alone now the world is old .
我 去 独自的 现在 这 世界 是 老的 .

如今世界已老，我独自前行。

[raɪd] , [raɪd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [gʊd] ;
Ride , ride , for your horse is good ;
骑 , 骑 , 为了 你的 马 是 好的 ;

骑吧，骑吧，因为你的马很好；

[hiː; hi]['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] .
He never came to me or understood .
他 绝不 来了 到 我 或者 理解 .

他从未来找过我，也从未理解过我。

[raɪd] , [raɪd] , [ænd; ənd] [juːl] ['træv(ə)l][fɑːr] ;
Ride , ride , and you'll travel far ;
骑 , 骑 , 和 你会 旅行 远的 ;

骑行，骑行，你将走得很远；

[aɪ] [tɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt][ænd; ənd][hɪd][ðə; ðɪ][skɑːr] . { - }
I tore my heart out and hid the scar . { 81 }
我 撕裂 我的 心 出去 和 隐藏 这 瘢痕 . { - }

我撕碎了我的心，并藏起了伤疤。{81}

[raɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][jʊr; jər]['braɪd(ə)l] - [reɪn] —
Ride with a man at your bridle - rein —
骑 和 一个 男人 在 你的 辔 - 缰绳 —

骑马时要有人牵着你的缰绳——

[maɪ][mæn]['nevər] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
My man never will come again .
我的 男人 绝不 将要 来 再次 .

我的男人再也不会回来了。

[raɪd] , [raɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [strɔːŋ] :
Ride , ride , for the sun is strong :
骑 , 骑 , 为了 这 太阳 是 强的 :

快走，快走，因为太阳很烈：

[oʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd][kæn; kən][biː; bi] [lɔːŋ] !
O but a lonely road can be long !
哦 但 一个 孤独 路 能 是 长的 !

哦，孤独的路会很漫长！

[raɪd] , [raɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] [grəuz] [dɪm] :
Ride , ride , for the light grows dim :
骑 , 骑 , 为了 这 光 生长 暗淡 :

快走，快走，因为光线渐渐暗了：

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?
What of the others ?
什么 的 这 其他的 ?

其他人呢?

[aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] .
I wanted him .
我 通缉 他 .

我想要他。

[hoʊm] , [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] :

Home	**,**	**home**	**,**	**for**	**the**	**tale**	**is**	**told**	**:**
家	,	家	,	为了	这	故事	是	讲述	:

回家，回家，故事讲完了:

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] . { - }

I	**was**	**young**	**and**	**now**	**I**	**am**	**old**	**.**	**{**	**82**	**}**
我	曾是	年轻的	和	现在	我	是	老的	.	{	-	}

我曾年轻，如今已老去。{82}

[fɔːr] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

FOUR	**TRANSLATIONS**	**FROM**	**THE**	**GERMAN**
四	翻译	从	这	德语

四篇德语译文

[aɪ]

I
我

我

(['raɪtər] [ˌʌn'noʊn])

(	**Writer**	**unknown**	**)**
(	作家	未知	)

（作者不详）

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪkl] ['saɪɪŋ] ,

I	**heard**	**a**	**sickle**	**sighing**	**,**
我	听到	一个	镰刀	叹息	,

我听见镰刀在叹息，

[jeɪ] , ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] ,

Yea	**,**	**sighing**	**through**	**the**	**corn**	**,**
是的	,	叹息	通过	这	玉米	,

是啊，透过玉米地叹息着，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['kraɪɪŋ]

I	**heard**	**a**	**maiden**	**crying**
我	听到	一个	少女	哭泣

我听见一个少女在哭泣

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lʌv] [fər'lɔːrn] .

That	**was**	**for**	**love**	**forlorn**	**.**
那	曾是	为了	爱	绝望	.

那是为一段凄美的爱情。

“ [gɪv] ['oʊvər] , [lʌv] , [gɪv] ['oʊvər] !

“	**Give**	**over**	**,**	**love**	**,**	**give**	**over**	**!**
“	给	超过	,	爱	,	给	超过	!

“放弃吧，亲爱的，放弃吧！”

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [meɪ] [pæs] ,

I	**care**	**not**	**what**	**may**	**pass**	**,**
我	关心	不是	什么	可能	经过	,

我不在乎未来会发生什么，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [griːn] , [griːn] ['kloʊvər]

For	**in**	**the**	**green**	**,**	**green**	**clover**
为了	在	这	绿色的	,	绿色的	三叶草

在绿色的，绿色的三叶草

[aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [læs] . ”

I've	**found**	**another**	**lass**	**.**	**”**
我已经	成立	其他	小姐	.	”

我又找到一个姑娘了。

“ [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [griːn] , [griːn] ['kloʊvər]
“ If in the green , green clover
“ 如果 在 这 绿色的 , 绿色的 三叶草

“如果在绿色中，绿色的三叶草

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ][stænd][ə'pɑːrt]
The while I stand apart
这 尽管 我 站立 除

而我则置身事外

[juːv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['lʌvər]
You've found another lover
你已经 成立 其他 情人

你找到了另一个爱人

[aɪ] [wel] [meɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] . ” { - }
I well may break my heart . ” { 83 }
我 出色地 可能 休息 我的 心 . ” { - }

我很有可能会伤心欲绝。”{83}

[iː]
II
二

二

(['kelər])
(Keller)
(凯勒)

（凯勒）

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - ['wiːvər]
I was a master - weaver
我 曾是 一个 掌握 - 织工

我曾是一位织布大师

[tuː; tə] [wiːv] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ker] ,
To weave my grief and care ,
到 编织 我的 悲伤 和 关心 ,

为了将我的悲伤和关爱交织在一起，

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] ['fæʃnd]
And day and night I fashioned
和 天 和 夜晚 我 造型

我日夜不停地塑造

[ə; eɪ] ['hevi] [roʊb][tuː; tə] [wer] .
A heavy robe to wear .
一个 重的 长袍 到 穿 .

一件厚重的长袍。

[aɪ] [treɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ]
I trailed it on the highway
我 拖着 它 在 这 公路

我在高速公路上跟踪它。

[dʌst] - [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [praɪd] ,
Dust - grey , with weary pride ,
灰尘 - 灰色的 , 和 厌倦 自豪 ,

灰蒙蒙的，带着疲惫的自豪，

[aɪ][set][ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed]
I set upon my forehead
我 放 之上 我的 前额

我把它放在我的额头上

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [bɪˈsaɪd] .
A **wreath** **of** **thorns** **beside** **.**
一个 花圈 的 荆棘 旁 .

旁边放着一圈荆棘花环。

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n]
The **sun** **on** **high** **in** **Heaven**
这 太阳 在 高的 在 天堂

天上的太阳高悬于天际

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [laʊd] [læft] [hiː; hi] :
Looked **down** **and** **loud** **laughed** **he** **:**
看起来 向下 和 大声 笑了 他 :

他低头大笑:

“ [wʌt] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [goʊz] ['jɑːndər]
“ **What** **little** **dwarf** **goes** **yonder**
“ 什么 小的 矮人 去 远处

“那边去的是哪个小矮人？”

[ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['mædʒəsti] ? { - }
In **robes** **of** **majesty** **?** **{** **84** **}**
在 长袍 的 威严 ? { - }

身着威严的长袍？{84}

[əˈʃeɪmd] [aɪ] [leɪd] [maɪ] ['mænt(ə)l]
Ashamed **I** **laid** **my** **mantle**
羞愧 我 铺设 我的 地幔

我羞愧地放下了我的壁炉架

[ænd; ənd] [kraʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sɑːd] ,
And **crown** **upon** **the** **sod** **,**
和 王冠 之上 这 草皮 ,

并将王冠戴在草坪上，

[ænd; ənd] ['sɔːroʊləs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs]
And **sorrowless** **and** **joyless**
和 无悲伤 和 悁

没有悲伤，也没有快乐

[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [aɪ] [plɑːd] .
The **dusty** **road** **I** **plod** **.**
这 尘土飞扬 路 我 缓慢行进 .

我艰难地走在尘土飞扬的路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女巫少女及其他诗篇(The Witch-Maid, & Other Verses)

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

([stɔːrm])
(Storm)
(风暴)

（风暴）

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['slʌmbər] [aɪ] [woʊk] [ɪn] [ə'fraɪt] ;
Out of my slumber I woke in affright ;
出去 的 我的 睡眠 我 觉醒 在 恐惧 ;

我从睡梦中惊醒，惊恐万分；

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][lɑːrk] [sɪŋ] [soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
Why does the lark sing so deep in the night ?
为什么 做 这 云雀 唱歌 所以 深的 在 这 夜晚 ?

为什么云雀在夜里唱得那么深沉?

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][fɑːr] ,
The day is gone , the morning is far ,
这 天 是 已消失 , 这 早晨 是 远的 ,

一天已逝，黎明尚远。

[daʊn] [ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] [ʃaɪnz] ['meni] [ə; eɪ][stɑːr] ;
Down on my pillow shines many a star ;
向下 在 我的 枕头 闪耀 许多 一个 星星 ;

我的枕头上闪耀着许多星星；

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk][aɪ] [hɪr] ;
And ever the song of the lark I hear ;
和 曾经 这 歌曲 的 这 云雀 我 听到 ;

我总能听到云雀的歌声；

[oʊ] , [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , [aɪ] [ʃrɪŋk] [ɪn] [fɪr] . { - }
Oh , voice of the dawning , I shrink in fear . { 85 }
哦 , 嗓音 的 这 黎明 , 我 收缩 在 害怕 . { - }

哦，黎明的声音，我因恐惧而退缩。{85}

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

([ˌhɔːfmən'stɑːl])
(Hofmannsthal)
(霍夫曼斯塔尔)

（霍夫曼斯塔尔）

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] ['biːkər] [ɔː(r)][tuː; tə][hɪm; ɪm] —
She bore the beaker o'er to him —
她 钻孔 这 烧杯 超过 到 他 —

她把烧杯递给他——

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [laɪk] [ɪts] [rɪm] —
Her **chin** **was** **rounded** **like** **its** **rim** **—**
她 下巴 曾是 圆润 喜欢 它是 轮缘 —

她的下巴像它的边缘一样圆润——

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tred] ,
So **light** **and** **steady** **was** **her** **tread** **,**
所以 光 和 稳定的 曾是 她 踏 ,

她的步伐轻盈而稳健。

[nɑːt] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [ʃed] .
Not **one** **drop** **of** **the** **wine** **was** **shed** **.**
不是 一 降低 的 这 葡萄酒 曾是 棚 .

一滴酒都没洒出来。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
So **light** **and** **sinewy** **his** **hand** **,**
所以 光 和 筋骨 他的 手 ,

他的手如此轻盈有力，

[hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɔːrs] ['kerləsli] ,
He **rode** **his** **young** **horse** **carelessly** **,**
他 骑 他的 年轻的 马 粗心大意 ,

他漫不经心地骑着他的小马，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] ['mæstəri]
And **with** **an** **easy** **mastery**
和 和 一个 简单的 精通

轻松掌握

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [stænd] .
He **forced** **it** **to** **a** **quivering** **stand** **.**
他 强制 它 到 一个 颤抖 站立 .

他强迫它颤抖着站了起来。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] [ðə; ði] [laɪt]
And **yet** **when** **from** **her** **hand** **the** **light**
和 然而 什么时候 从 她 手 这 光

然而，当光芒从她手中流逝时

[smɔːl] ['biːkər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] , [ðeɪ] [faʊnd]
Small **beaker** **he** **must** **take** **,** **they** **found**
小的 烧杯 他 必须 拿 , 他们 成立

他们发现他必须带走那个小烧杯。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] [loʊ] ,
That **it** **was** **all** **too** **hard** **,** **for** **lo** **,**
那 它 曾是 全部 也 难的 , 为了 洛 ,

这一切都太难了，唉，

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['tremb(ə)l] [soʊ]
Both **he** **and** **she** **did** **tremble** **so**
两个都 他 和 她 做过 颤抖 所以

他和她都颤抖了。

[ðer; ðər] [tuː] [hændz] ['nevər] [met] [ə'raɪt] ,
Their **two** **hands** **never** **met** **aright** **,**
他们的 二 双手 绝不 遇见 好的 ,

他们的双手从未真正合拢过。

[ænd; ənd] [dɑːrk] [waɪn] ['trikld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] . { - }
And **dark** **wine** **trickled** **on** **the** **ground** **.** **{** **86** **}**
和 黑暗的 葡萄酒 涓涓细流 在 这 地面 . { - }

黑酒顺着地面缓缓流淌。{86}

[ʃæ'toʊ] [dɪspeɪn]
CHÂTEAU D'ESPAGNE
城堡 西班牙

西班牙城堡

['kæs(ə)l] - [ʌv; əv] - [speɪn] [ɪz] ['bildid] [haɪ] ,
Castle - of - Spain is builded high ,
城堡 - 的 - 西班牙 是 已建成 高的 ,

西班牙城堡建得很高，

['θrʌstɪŋ] [ɪts] ['taʊərz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Thrusting its towers towards the sky ,
推进 它是 塔楼 向 这 天空 ,

高耸入云的塔楼，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃɑːt] - ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
With its shot - windows looking down
和 它是 射击 - 视窗 寻找 向下

它的射击窗口向下看。

['oʊvər] [ðə; ði] [rɪbd] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
Over the ribbed roofs of the town
超过 这 罗纹 屋顶 的 这 镇

在城镇的肋状屋顶之上

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [hɜːr; hər] ['maʊzɪŋ] [dʌn] ,
That like a cat , her mousing done ,
那 喜欢 一个 猫 , 她 鼠标操作 完毕 ,

就像猫一样，捕鼠完毕。

['stretʃɪz] [æt; ət] [iːz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Stretches at ease there in the sun .
伸展 在 舒适 那里 在 这 太阳 .

在阳光下舒展身体，十分惬意。

['kæs(ə)l] - [ʌv; əv] - [speɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krest]
Castle - of - Spain upon the crest
城堡 - 的 - 西班牙 之上 这 波峰

西班牙城堡位于山脊

[θroʊnz] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [rest] ;
Thrones like an eagle come to rest ;
王座 喜欢 一个 鹰 来 到 休息 ;

王座如同雄鹰般安息；

[ʃʌt] [wɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [spred] [wʌns] [mɔːr]
Shut wings ready to spread once more
关闭 翅膀 准备好 到 传播 一次 更多的

紧闭的双翼，蓄势待发，准备再次展开

[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [tuː; tə] [sɔːr] : —
And great and still in the blue to soar : —
和 伟大的 和 仍然 在 这 蓝色的 到 翱翔 : —

伟大而依然翱翔蓝天：——

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd]
On that day you will turn to find
在 那 天 你 将要 转动 到 寻找

那天你会转身发现

[jʊr; jər] ['kæs(ə)l] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ræk] [bɪ'haɪnd] !
Your castle gone with no wrack behind !
你的 城堡 已消失 和 不 残骸 在后面 !

你的城堡消失了，却没留下任何痕迹！

['kæs(ə)l] - [ʌv; əv] - [speɪn] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [teɪk] .
Castle - of - Spain is hard to take .
城堡 - 的 - 西班牙 是 难的 到 拿 .

西班牙城堡令人难以接受。

[jʊr; jər] [fi:t] [wɪl] [bli:d] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [meɪ] [breɪk] { - }
Your feet will bleed and your heart may break { 87 }
你的 脚 将要 流血 和 你的 心 可能 休息 { - }

你的脚会流血，你的心可能会破碎{87}

[lɔ:ŋ] [er] [ðæt] ['stoʊni] [haɪt] [ju:; jʊ] [geɪn] —
Long ere that stony height you gain —
长的 埃雷 那 石质的 高度 你 获得 —

在你到达那座石质高峰之前很久——

['betər] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪn] !
Better the safe and pleasant plain !
更好的 这 安全的 和 令人愉快的 清楚的 !

安全舒适的平原更好!

[fɔ:r; fər] , [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['nʌθɪŋz] [ðer; ðər]
For , reach the summit , nothing's there
为了 , 抵达 这 首脑 , 没什么。 那里

因为，即使登上顶峰，那里也空无一物。

[seɪv] ['mɑ:kɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['empti] [er]
Save mocking sun and empty air
节省 嘲讽 太阳 和 空的 空气

拯救嘲弄的太阳和空虚的空气

[ɔ:r] [ə; eɪ] [tɔ:l] [klaʊd] - ['taʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛvənz] [spæn] —
Or a tall cloud - tower in the heaven's span —
或者 一个 高的 云 - 塔 在 这 天 跨度 —

或者说，是天穹之上的一座高耸云塔——

[smɔ:l] ['kʌmfərt] [ðæt] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɜ:rθli] [mæn] !
Small comfort that to an earthly man !
小的 舒适 那 到 一个 尘世的 男人 !

对凡人来说，这只是微不足道的安慰!

['kæs(ə)l] - [ʌv; əv] - [speɪn] [ɪz] ['bildid] [haɪ]
Castle - of - Spain is builded high
城堡 - 的 - 西班牙 是 已建成 高的

西班牙城堡建得很高

[ʌp] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [skaɪ] . . . .
Up above us , beyond the sky . . . .
向上 多于 我们 , 超过 这 天空 . . . .

在我们上方，超越天空.....

['i:zi] [wi:; wi] [bɪld] [ju:; jʊ] , ['hɑ:rdli] [wi:; wi] [geɪn] ,
Easy we build you , hardly we gain ,
简单的 我们 建造 你 , 几乎 我们 获得 ,

我们轻易地为你建造，却很难获得回报。

['kæs(ə)l] - [ʌv; əv] - [speɪn] , ['kæs(ə)l] - [ʌv; əv] - [speɪn] !
Castle - of - Spain , Castle - of - Spain !
城堡 - 的 - 西班牙 , 城堡 - 的 - 西班牙 !

西班牙城堡，西班牙城堡!

[sæn] ['pæbləu] , [ˌændə'lu:zjə] . { - }
San Pablo , Andalusia . { 88 }
圣 巴勃罗 , 安达卢西亚 . { - }

圣巴勃罗，安达卢西亚。{88}

['beɪðɪŋ] [raɪm]
BATHING RHYME
洗澡 韵

沐浴歌谣

['tɜːrkwɔɪz] - [griːn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [siː]
Turquoise - green the laughing sea
绿松石 - 绿色的 这 笑 海

碧绿的笑海

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz]['aɪvəri] ,
And the beach is ivory ,
和 这 海滩 是 象牙 ,

沙滩呈象牙色。

['kriːmi] - ['jeloʊ] , ['kriːmi] - [smuːð] —
Creamy - yellow , creamy - smooth —
奶油状 - 黄色的 , 奶油状 - 光滑的 —

乳黄色，质地柔滑——

[haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [lɪsp] [ænd; ənd] [suːð] !
How the small waves lisp and soothe !
如何 这 小的 波浪 口齿不清 和 舒缓 !

细小的波浪轻柔地拂过，令人舒缓!

[ðoʊz] [greɪv] [wʊdz] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] ,
Those grave woods will not betray ,
那些 严重 树林 将要 不是 背叛 ,

那片墓林不会背叛，

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz]['aʊərz][tuː; tə] - [deɪ] ,
All the shore is ours to - day ,
全部 这 支撑 是 我们的 到 - 天 ,

今天，整片海岸都属于我们了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][soʊl][fɔːr; fər]['meni][ə; eɪ][maɪl]
There's no soul for many a mile
有 不 灵魂 为了 许多 一个 英里

方圆数英里内都没有人烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvd] [weɪvz] [kɔːl][ænd; ənd][smaɪl] ,
And the curved waves call and smile ,
和 这 弯曲 波浪 称呼 和 微笑 ,

波浪弯曲，仿佛在呼唤微笑。

[koʊks][ænd; ənd] ['wɪspər] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] . . .
Coax and whisper and beguile . . .
哄 和 耳语 和 欺骗 . . .

哄骗、低语、诱惑.....

[kwɪk] , [jʊr; jər]['gɑːrmənts][kæst][ə'saɪd]
Quick , your garments cast aside
快的 , 你的 服装 投掷 旁边

快，把你的衣服扔到一边

[goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd] !
Go to meet the rising tide !
去 到 见面 这 上升 潮 !

去迎接涨潮吧!

['tʃaɪldlaɪk] [rʌn] [wiː; wi][hænd][ɪn][hænd]
Childlike run we hand in hand
孩子气 跑步 我们 手 在 手

像孩子一样奔跑，我们手牵着手

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [hɑːrd] [smuːð] [sænd] ,

Down	the	slope	of	hard	smooth	sand	,
向下	这	坡	的	难的	光滑的	沙	,

沿着坚硬光滑的沙坡向下，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ['sʌnz] [ɪm'breɪs]

From	the	kissing	sun's	embrace
从	这	接吻	太阳的	拥抱

从亲吻的太阳的怀抱中

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [reɪs] { - }

To	the	kissing	waves	that	race	{	89	}
到	这	接吻	波浪	那	种族	{	-	}

奔腾的亲吻的波浪{89}

['frɔːθɪŋ] ['reinbəuz] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] —

Frothing	rainbows	round	our	feet	—
起泡	彩虹	圆形的	我们的	脚	—

脚边是翻腾的彩虹——

[oʊ] [ðə; ði] [kuːl] [ʃɑːk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [swiːt] !

O	the	cool	shock	sharp	and	sweet	!
哦	这	凉爽的	震惊	锋利的	和	甜的	!

啊，这酷炫的冲击，既刺激又甜蜜!

[oʊ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

O	the	healing	of	the	sea	,
哦	这	康复	的	这	海	,

哦，大海的治愈力量!

['klɪrər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] !

Clearer	than	it	seemed	to	be	!
更清晰	比	它	似乎	到	是	!

比看起来要清楚得多!

['iːv(ə)n] ['klɪrər] — ['luːsnt] [griːn]

Even	clearer	—	lucent	green
甚至	更清晰	—	明亮的	绿色的

更清晰——明亮的绿色

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [siː] [kwiːn] .

Like	the	eyes	of	some	sea	queen	.
喜欢	这	眼睛	的	一些	海	女王	.

像某些海后的眼睛。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['ʃɪmər]

Looking	through	the	water's	shimmer
寻找	通过	这	水的	闪烁

透过波光粼粼的水面

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['glɪmər]

Can	you	see	a	moving	glimmer
能	你	看	一个	移动	微光

你能看到移动的微光吗?

['waɪtɜ-, 'hwaɪtɜ-] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɪpld] [sænd] ,

Whiter	than	the	rippled	sand	,
更白	比	这	涟漪	沙	,

比波光粼粼的沙滩还要白，

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] — [ə; eɪ] ['bekəniŋ] [hænd] ?

White	as	snow	—	a	beckoning	hand	?
白色的	作为	雪	—	一个	招手	手	?

洁白如雪——一只召唤的手?

[daɪv] , [ænd; ənd][loʊ] !
Dive , and lo !
潜水 , 和 洛 !

潜入水中，瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
it swings from sight ,
它 摇摆 从 视线 ,

它飘进了视线之外，

['vænɪʃɪŋ] [ɪn]['broʊkən] [laɪt] .
Vanishing in broken light .
消失 在 破碎的 光 .

消失在破碎的光线中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['meməriz] [steɪ]
She is gone , but memories stay
她 是 已消失 , 但 回忆 停留

她已离去，但记忆永存。

[ænd; ənd] [træns'fɪgjər] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
And transfigure all the day ;
和 变形 全部 这 天 ;

并且整天都在变换容貌;

[ɪn][ðə; ði] [weɪvz] - [sɔːft] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['liŋgəz]
In the waves ' soft touch there lingers
在 这 波浪 - 柔软的 触碰 那里 徘徊不去

在海浪轻柔的触碰中，残留着.....

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kuːl] [waɪt] ['fɪŋgərz] ;
Something of her cool white fingers ;
某物 的 她 凉爽的 白色的 手指 ;

她冰凉白皙的手指上有些什么;

[ɪz] [ðæt] [ʃel] [hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [θroʊt] ,
Is that shell her gleaming throat ,
是 那 壳 她 闪闪发光 喉 ,

那是她闪亮的喉咙上的贝壳吗?

[ðæt] [dɑːrk] [wiːd] , [hɜːr; hər] [her] [ə'floʊt] ? . . .
That dark weed , her hair afloat ? . . .
那 黑暗的 杂草 , 她 头发 漂浮 ? . . .

那片黑色的杂草，她漂浮的头发? .....

[soʊ][hɜːr; hər] ['trʌblɪŋ] ['bjuːtiz] ['paʊər] { - }
So her troubling beauty's power { 90 }
所以 她 令人不安的 美的 力量 { - }

所以她那令人不安的美貌的力量{90}

[laɪk] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər]
Like the perfume of a flower
喜欢 这 香水 的 一个 花

如同花朵的香气

['penətreɪts] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [er]
Penetrates the sea and air
渗透 这 海 和 空气

穿透海洋和空气

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [mɔːr] [fer] :
Making everything more fair :
制作 一切 更多的 公平的 :

让一切更加公平:

['pleʒər] ['stæbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn]
Pleasure stabbing to the brain
乐趣 刺 到 这 脑

快感直击大脑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ðæt] ['tʌtʃɪz] [peɪn] .
With the joy that touches pain .
和 这 喜悦 那 触摸 疼痛 .

带着触及痛苦的喜悦。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɚz] [streŋθ] [meɪd] [friː] ,
Of the water's strength made free ,
的 这 水的 力量 制成 自由的 ,

释放出水的力量，

[wɪə(r)][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] ;
We're a part of all the sea ;
是 一个 部分 的 全部 这 海 ;

我们是海洋的一部分；

[kloʊz][ɪts] [kliːn] [kə'res] [en'fəʊldz] ,
Close its clean caress enfolds ,
关闭 它是 干净的 抚摸 包含 ,

轻轻地、温柔地拥抱，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒɔɪ][ðæt]['moʊʃ(ə)n][hoʊldz]
And each joy that motion holds
和 每个 喜悦 那 运动 持有

以及那动作所蕴含的每一份喜悦。

[teɪst] [wiː; wi] — [glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] —
Taste we — glad to be alive —
品尝 我们 — 高兴的 到 是 活 —

品尝滋味——庆幸活着——

[reɪs] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [weɪvz] , [ɔːr][daɪv]
Race the curling waves , or dive
种族 这 冰壶 波浪 , 或者 潜水

与翻滚的波浪竞速，或潜入水中

[tuː; tə] [griːn] [dʌsk] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][deɪ]
To green dusk , and meet the day
到 绿色的 黄昏 , 和 见面 这 天

迎接绿色的黄昏，迎接白昼

[swɪft] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ]
Swift before has passed away
迅速 前 有 通过了 离开

斯威夫特去世前

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['krɪst(ə)l] ['pæθweɪ] [θɪk]
All our crystal pathway thick
全部 我们的 水晶 路径 厚的

我们所有的晶体路径都很厚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌblz] ['raɪzɪŋ] [kwɪk] ;
With the bubbles rising quick ;
和 这 气泡 上升 快的 ;

气泡迅速上升；

[ɔːr] [wen] [ðæt][ɪz] [dʌn] [wiː; wi][laɪ]
Or when that is done we lie
或者什么时候 那 是 完毕 我们 说谎

或者，当这一切发生时，我们就撒谎。

['rɑːkɪŋ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Rocking , gazing at the sky ,
摇滚 , 凝视 在 这 天空 ,

摇晃着身体，凝望着天空，

[bluː] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [lɪt]
Blue and sweet and purely lit
蓝色的 和 甜的 和 纯粹 点燃

蓝色、甜美、纯净的光芒

[ðæt] [wiː; wi][gæsp][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . . . . { - }
That we gasp to look on it . . . . { 91 }
那 我们 喘气 到 看 在 它 . . . . { - }

我们惊叹于它.....{91}

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnˌʃɑːt] [diːp] ,
Looking through the sunshot deep ,
寻找 通过 这 日落 深的 ,

透过夕阳西下的深邃天空，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [siː] - [meɪd][laɪz] [ə'sliːp] ,
Where our sea - maid lies asleep ,
在哪里 我们的 海 - 女佣 谎言 睡着了 ,

我们的海之少女沉睡的地方，

[θroʊt] ['ʌp'flʌŋ] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][laɪm] ,
Throat upflung , as white as lime ,
喉 向上 , 作为 白色的 作为 酸橙 ,

喉咙向上翘起，像石灰一样白，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [weɪvz] ['kiːpɪŋ] [taɪm]
With the clear waves keeping time
和 这 清除 波浪 保持 时间

清澈的波浪伴着时间起伏

[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] —
To the heaving of her breast —
到 这 起伏 的 她 胸部 —

她胸口剧烈起伏——

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə][veɪl][hɜːr; hər][rest]
Here we see to veil her rest
这里 我们 看 到 面纱 她 休息

在这里我们看到她用面纱遮掩她的休息

['evri] ['dʒuːəl] - [tɪnt][ʌv; əv] [griːn] :
Every jewel - tint of green :
每一个 宝石 - 着色 的 绿色的 :

每一种宝石般的绿色：

[dʒeɪd] , [smə'rægdəs] , ['tʊəməlɪn] ,
Jade , smaragdus , tourmaline ,
玉 , 翠鸟 , 电气石 ,

玉、翠玉、碧玺

['berəl][ænd; ənd] [griːn] ['sæˌfaɪərz] [laɪt] ,
Beryl and green sapphire's light ,
贝丽尔 和 绿色的 蓝宝石的 光 ,

绿柱石和绿色蓝宝石的光芒

['striːki] ['sɑːlɪd] ['mæləkaɪt] ,
Streaky solid malachite ,
条纹状的 坚硬的 孔雀石 ,

条状实心孔雀石，

['krɪsəˌpreɪz] [ænd; ənd] ['piːkɑːk] - [ʃiːn]
Chrysoprase and peacock - sheen
绿玉髓 和 孔雀 - 光泽

绿玉髓和孔雀光泽

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpəlz] ['ʃɪftɪŋ] [griːn] —
Of the opal's shifting green —
的 这 蛋白石的 转变 绿色的 —

蛋白石变幻莫测的绿色——

[pætʃt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [daɪ]
Patched and barred with purple dye
已修补 和 禁止 和 紫色的 染料

用紫色染料拼接和条纹

[wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [laɪk] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][laɪ] ,
Where the rocks like watch - dogs lie ,
在哪里 这 岩石 喜欢 手表 - 狗 说谎 ,

岩石像看门狗一样盘踞着，

['weɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,
Waiting crouched beneath the wave ,
等待 蹲着 下面 这 海浪 ,

潜伏在浪下等待，

['hʌŋgri] , ['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] . . . .
Hungry , cruel as the grave . . . .
饥饿的 , 残忍的 作为 这 严重 . . . .

饥饿，残酷如坟墓.....

['kʌlər] [flʌdz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʌn'tɪl]
Colour floods our souls until
颜色 洪水 我们的 灵魂 直到

色彩充盈我们的灵魂，直到

[ðeɪ] [mʌst; məst][brɪm][ænd; ənd]['oʊvərspɪl] , { - }
They must brim and overspill , { 92 }
他们 必须 帽檐 和 溢出 , { - }

它们必须盛满并溢出，{92}

[kʌps] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ]
Cups too small to bear away
杯子 也 小的 到 熊 离开

杯子太小，无法盛装

[hæf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Half the beauty of the day .
一半 这 美丽 的 这 天 .

一天中最美好的事物之一。

[bʌt; bət] [wen] ['wɔːkɪŋ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [hiːt]
But when walking bound with heat
但 什么时候 步行 边界 和 热

但当行走时被热束缚

['ʃækəld] [ɪn][ðə; ði] ['erləs] [striːt] ,
Shackled in the airless street ,
被束缚 在 这 无气 街道 ,

被锁在不透气的街道上，

[wen] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][lɔːst][ɪts] [laɪt]
When the sky has lost its light
什么时候 这 天空 有 丢失的它是 光

当天空失去了光亮

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði][dʌst][ɪz] [waɪt] —
And o'er all the dust is white —
和 超过 全部 这 灰尘 是 白色的 —

尘埃之上，一片洁白——

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][tu:; tə] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðɪs]
We shall turn to dreams of this
我们 将 转动 到 梦境 的 这

我们将转向这方面的梦想。

[æz; əz][ə; eɪ] [dæmd] [soʊl] [θɪŋks] [ʌv; əv] [blɪs] ,
As a damned soul thinks of bliss ,
作为 一个 该死的 灵魂 思考 的 极乐 ,

当一个堕落的灵魂想到极乐时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wi:; wi][feɪl]
And the loveliness we fail
和 这 可爱 我们 失败

以及我们未能展现的美好

[naʊ] [tu:; tə][græsp][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [fʊl] [teɪl] . { - }
Now to grasp shall count full tale . { 93 }
现在 到 抓牢 将 数数 满的 故事 . { - }

现在要理解，就要讲述完整的故事。{93}

- [sɔ:ŋ] [ə'genst] [kaʊnt] [əl'vɑ:roʊ] [di:]
MONTORO'S SONG AGAINST COUNT ALVARO DE
- 歌曲 反对 数数 阿尔瓦罗 德语

蒙托罗之歌，反对阿尔瓦罗·德·伯爵

['lu:nə] , [haɪ] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] [kæ'sti:l]
LUNA , HIGH CONSTABLE OF CASTILE
月亮 , 高的 警官 的 卡斯蒂利亚

卢纳，卡斯蒂利亚高级警长

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʌv; əv][i:] . [mɑ:r'ki:nə])
(From the Spanish of E . Marquina)
(从 这 西班牙语 的 E . 马尔基纳)

（摘自 E. Marquina 的西班牙语）

“ [kɪŋ] , [ə; eɪ] [flɑ:k] [ɪz] ['fi:dɪŋ]
“ King , a flock is feeding
“ 国王 , 一个 群 是 喂养

“国王，一群羊正在吃草。”

[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ˌʌn'hidɪŋ]
down the cliff unheeding
向下 这 悬崖 不理会

毫不在意地冲下悬崖

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
and upon the hill ,
和 之上 这 爬坡道 ,

山上，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [krʊk] [tu:; tə] ['ʃepərd] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
with your crook to shepherd it . . . . .
和 你的 骗子 到 牧羊人 它 . . . .

用你的牧杖去牧羊.....

” — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [oʊ] ['feɪvərɪt] .
” — It is yours , O Favourite .
” — 它 是 你的 , 哦 最喜欢的 .

“——这是你的，我的挚爱。”

[æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Ask for what you will .
问 为了 什么 你 将要 .

你想提什么就提什么。

“ [ɪn][jʊr; jər] [kraʊn] [ə; eɪ]['dʒuːəl]
“ In your crown a jewel
“ 在 你的 王冠 一个 宝石

“你王冠上的一颗宝石

['bleɪzɪz] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] —
blazes fierce and cruel —
火焰 凶猛的 和 残忍的 —

熊熊烈火，残酷无情——

['kɪŋʃɪp] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .
kingship to fulfil .
君主制 到 实现 .

履行君主职责。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [stoʊn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Such a royal stone is it . . . .
这样的 一个 皇家 石头 是 它 . . . .

这是一块多么珍贵的宝石啊.....

” — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [oʊ] ['feɪvərɪt] .
” — It is yours , O Favourite .
” — 它 是 你的 , 哦 最喜欢的 .

”——这是你的，我的挚爱。”

[æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . { - }
Ask for what you will . { 94 }
问 为了 什么 你 将要 . { - }

你想提什么就提什么。{94}

“ [kɪŋ] , [siː] , [jʊr; jər][rɪ'dʒektɪd]
“ King , see , your rejected
“ 国王 , 看 , 你的 拒绝

“国王，你看，你拒绝了

['septər] [laɪz] [nɪ'glektɪd]
sceptre lies neglected
权杖 谎言 被忽视的

权杖被遗弃

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] - [steps] [stɪl] .
on the throne - steps still .
在 这 王座 - 步骤 仍然 .

他仍然站在王座台阶上。

[lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Long you have forgotten it . . . .
长的 你 有 被遗忘的 它 . . . .

你早就忘记了.....

” — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [oʊ] ['feɪvərɪt] .
” — It is yours , O Favourite .
” — 它 是 你的 , 哦 最喜欢的 .

”——这是你的，我的挚爱。”

[æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Ask for what you will .
问 为了 什么 你 将要 .

你想提什么就提什么。

“ [kɪŋ] , [ɪn] ['kɪŋli] ['meʒər]
“ King , in kingly measure
“ 国王 , 在 王者 措施

“国王，以国王的姿态

[aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] ['treʒər] ,
I have spent my treasure ,
我 有 花费 我的 宝藏 ,

我已经花光了我的财物，

[heɪst] [maɪ] ['stɔrz] [tu:; tə] [fɪl] !
haste my stores to fill !
匆忙 我的 商店 到 充满 !

快点把我的仓库装满!

[bi:; bi][maɪ] ['envɔɪ] [li:l] [ænd; ənd][fɪt] —
Be my Envoy leal and fit —
是 我的 使者 利尔 和 合身 —

做我忠诚且称职的使者——

” — [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][soʊ] , ['feɪvərɪt] .
” — I shall do so , Favourite .
” — 我 将 做 所以 , 最喜欢的 .

“——我会照办的，我的宠臣。”

[æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Ask for what you will .
问 为了 什么 你 将要 .

你想提什么就提什么。

“ [kɪŋ] , [tel] [ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dri:miŋ] ;
“ King , tell me I am dreaming ;
“ 国王 , 告诉 我 我 是 做梦 ;

“国王啊，告诉我，我是在做梦；

[aɪ] [si:] [ðə; ði]['teɪpərz] ['gli:mɪŋ] ;
I see the tapers gleaming ;
我 看 这 锥形 闪闪发光 ;

我看到蜡烛闪闪发光；

[ə; eɪ]['skæfoʊld]['boʊdɪŋ] [ɪl]
a scaffold boding ill
一个 脚手架 预兆 患病的

预示着不祥之兆的脚手架

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedzmən] [swɔ:t][baɪ][ˌaɪ 'ti:] —
with the headsman swart by it —
和 这 刽子手 斯沃特 经过 它 —

刽子手挥舞着它——

” — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [oʊ] ['feɪvərɪt] ,
” — It is yours , O Favourite ,
” — 它 是 你的 , 哦 最喜欢的 ,

“——这是你的，我的挚爱，

[æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] . { - }
ask for what you will . { 95 }
问 为了 什么 你 将要 . { - }

你想提什么就提什么。{95}

[si:] - [fɑ:g]
SEA - FOG
海 - 多雾路段

海雾

['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft][mɪst][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][goʊ] ,

Into	the	soft	mist	the	fishing	-	boats	go	,
进入	这	柔软的	薄雾	这	钓鱼	-	船	去	,

渔船驶入轻柔的薄雾中，

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] ['muːnlaɪt] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [snoʊ] ;

As	silent	as	moonlight	,	as	silent	as	snow	;
作为	沉默的	作为	月光	,	作为	沉默的	作为	雪	;

静如月光，静如雪；

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [peɪl] [siː] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

Just	where	the	pale	sea	melts	into	the	sky	,
只是	在哪里	这	苍白	海	融化	进入	这	天空	,

在苍白的大海与天空交汇之处，

['sɪlvər] - [greɪ][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðeɪ] [flaɪ]

Silver	-	grey	birds	of	the	autumn	,	they	fly
银	-	灰色的	鸟类	的	这	秋天	,	他们	飞

秋天的银灰色鸟儿，它们飞翔

['sloʊli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['steɪtlɪli] [pæst]

Slowly	and	smoothly	and	statelily	past
缓慢地	和	顺利	和	庄严地	过去的

缓慢、平稳、庄严地过去

[tɪl] [ðer; ðər][waɪd] ['pɪnjənz][ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][æt; ət][læst] .

Till	their	wide	pinions	are	hidden	at	last	.
直到	他们的	宽的	小齿轮	是	隐	在	最后的	.

直到它们宽大的翅膀最终被遮盖住。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] [wens] [aɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

From	the	high	rock	whence	I	watch	on	the	hill
从	这	高的	岩石	何处	我	手表	在	这	爬坡道

我从高高的岩石上眺望山丘

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɔːl][ɪz] ['mʌfld] [ænd; ənd] [stɪl] .

Down	to	the	sea	,	all	is	muffled	and	still	.
向下	到	这	海	,	全部	是	闷音	和	仍然	.

一直到海边，一切都静悄悄的，一片寂静。

['nevər] [ə; eɪ] ['liːflət] [stəːz] [sɔːft] [ˌoʊvər'hed] ,

Never	a	leaflet	stirs	soft	overhead	,
绝不	一个	传单	搅拌	柔软的	开销	,

头顶上从未飘落过轻柔的传单。

['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪz]['froʊz(ə)n][ɔːr][fled] ,

Everything	living	is	frozen	or	fled	,
一切	活的	是	冷冻	或者	逃亡	,

所有生物要么被冻结，要么逃离。

[fled] [θruː] [ðə; ði][mɪst][tuː; tə] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] . . . .

Fled	through	the	mist	to	more	wonderful	things	.	.	.	.
逃亡	通过	这	薄雾	到	更多的	精彩的	事物	.	.	.	.

穿过迷雾，奔向更美好的事物.....

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][soʊl] [left] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ?

Am	I	the	only	soul	left	without	wings	?
是	我	这	仅有的	灵魂	左边	没有	翅膀	?

难道我是唯一一个没有翅膀的灵魂吗?

[pen'zæns] . { - }

Penzance	.	{	96	}
彭赞斯	.	{	-	}

彭赞斯。{96}

['sɑːroʊ]
SORROW
悲哀

悲哀

[maɪ] ['sɑːroʊ] , [oʊ][maɪ] ['sɑːroʊ] , [wen] [fɜːrst][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][rest]
My Sorrow , O my Sorrow , when first you came to rest
我的 悲哀 , 哦 我的 悲哀 , 什么时候 第一的 你 来了 到 休息

我的悲伤啊，我的悲伤啊，当你初次安息之时

[kraʊtʃt] [ˈhʌdl] [ɑːn][maɪ] ['hɑːrθˌstoʊn] , [aɪ][held][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [brest]
Crouched huddling on my hearthstone , I held you to my breast
蹲着 抱团取暖 在 我的 炉石传说 , 我 握住 你 到 我的 胸部

我蜷缩在壁炉石旁，将你紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] ['kʌdld] [ænd; ənd] [kə'rest] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɔkt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] —
And cuddled and caressed you , and rocked you o'er and o'er —
和 依偎 和 被爱抚 你 , 和 摇滚 你 超过 和 超过 —

然后我拥抱你、抚摸你，一遍又一遍地摇晃你——

[maɪ] ['sɑːroʊ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [kriːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
My Sorrow like a baby that creeps upon the floor !
我的 悲哀 喜欢 一个 婴儿 那 令人毛骨悚然 之上 这 地面 !

我的悲伤像婴儿一样在地板上爬行！

[aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['neɪbərz] , [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [raɪmz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
I showed you to my neighbours , I made you rhymes to sing ,
我 显示 你 到 我的 邻居 , 我 制成 你 韵律 到 唱歌 ,

我把你介绍给了我的邻居们，我教你唱童谣，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['delɪkət] [smɔːl] [θɪŋ] ;
For I was proud to own you , the delicate small thing ;
为了 我 曾是 自豪的 到 自己的 你 , 这 精美的 小的 事物 ;

因为我曾为拥有你而感到自豪，你这娇小可爱的东西；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nəːst] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And so I nursed you always , till you are grown to - day ,
和 所以 我 护理 你 总是 , 直到 你 是 生长 到 - 天 ,

于是我一直哺育你，直到你今天长大成人。

[maɪ] ['sɑːroʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] [tens] - ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .
My Sorrow , like a tiger tense - crouching for his prey .
我的 悲哀 , 喜欢 一个 老虎 紧张 - 蹲伏 为了 他的 猎物 .

我的悲伤，就像一只紧绷的老虎，伺机捕猎。

[jeɪ] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] , [maɪ] ['sɑːroʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn]
Yea , silently and swiftly , my Sorrow , you have grown
是的 , 默默 和 迅速地 , 我的 悲哀 , 你 有 生长

是的，我的悲伤，你悄无声息、迅速地成长了。

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wækst] [soʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] —
Till you are waxed so dreadful I dare not be alone —
直到 你 是 打蜡 所以 可怕 我 敢 不是 是 独自的 —

直到你变得如此可怕，我才不敢独自一人——

[ə'loʊn][aɪ] [der] [nɑːt] [feɪs] [juː; jʊ] , [lest][aɪ][biː; bi][sleɪn] ['aʊtraɪt] —
Alone I dare not face you , lest I be slain outright —
独自的 我 敢 不是 脸 你 , 免得 我 是 被杀 直接 —

我不敢独自面对你，恐怕会被你当场杀死——

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['mɑːnstər] ['sɑːroʊ] , [tuː; tə] [ʃiːð] [jʊr; jər] [klɔːz] [tuː; tə] - [naɪt] ! { - }
I pray you , monster Sorrow , to sheathe your claws to - night ! { 97 }
我 祈祷 你 , 怪物 悲哀 , 到 鞘 你的 爪子 到 - 夜晚 ! { - }

我祈求你，悲伤的怪物，今晚就收起你的利爪吧！{97}

['siːgʌl]
SEAGULL
海鸥

海鸥

[oʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
O that these words of mine ,
哦 那 这些 字 的 矿 ,

哦，愿我的这些话语，

['ledn] [ænd; ənd] [dʌl] ,
Leaden and dull ,
铅灰色 和 乏味的 ,

沉闷乏味，

[ʃoʊn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɛðɝz] [ʃaɪn] ,
Shone as your feathers shine ,
肖恩 作为 你的 羽毛 闪耀 ,

像你的羽毛一样闪耀，

[swɪft] - ['reɪsɪŋ] [gʌl] ;
Swift - racing gull ;
迅速 - 赛车 鸥 ;

迅捷的海鸥；

[sped] [laɪk] [jʊr; jər] ['æroʊ] - [flaɪt] ,
Sped like your arrow - flight ,
加速 喜欢 你的 箭 - 航班 ,

速度快如箭矢，

['flæʃɪŋ] [bɪ'twiːn]
Flashing between
闪烁 之间

闪烁

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] ['hɛvənz] [laɪt]
All the wide heaven's light
全部 这 宽的 天 光

广阔天际的光芒

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] - [griːn] !
And the waves ' green !
和 这 波浪 - 绿色的 !

海浪是绿色的!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['wɪndz] [kə'res]
Is it the wind's caress
是 它 这 风的 抚摸

是风的轻抚吗?

[berz] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ,
Bears you along ,
熊 你 沿着 ,

一路陪伴你，

[jʊr; jər] [waɪt] [wɪŋz] ['moʊʃnləs] ,
Your white wings motionless ,
你的 白色的 翅膀 静止不动 ,

你洁白的翅膀静止不动，

['delɪkət] , [strɔːŋ] ? { - }
Delicate , strong ? { 98 }
精美的 , 强的 ? { - }

精致，坚韧? {98}

[noʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr]
No , **in** **a** **moment** **more**
不 , 在 一个 片刻 更多的

不，再过一会儿

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [er]
Down **the** **steep** **air**
向下 这 陡 空气

沿着陡峭的空气向下

[juː; jʊ] [ʃuːt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
You **shoot** **and** **whirl** **and** **soar** **,**
你 射击 和 旋转 和 翱翔 ,

你射击、旋转、翱翔，

['efərtləs] [ðer; ðər] .
Effortless **there** **.**
毫不费力 那里 .

在那里毫不费力。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [juː; jʊ] [goʊ] ,
Facing **the** **wind** **you** **go** **,**
面向 这 风 你 去 ,

迎着风而行，

['splendɪd] [ænd; ənd] [friː] ,
Splendid **and** **free** **,**
灿烂 和 自由的 ,

精彩而自由，

[dɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ,
Dark **on** **the** **sky** **you** **show** **,**
黑暗的 在 这 天空 你 展示 ,

你展示的天空一片漆黑，

[waɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .
White **on** **the** **sea** **.**
白色的 在 这 海 .

海面上一片雪白。

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] [juː; jʊ] [swuːp] ,
Now **to** **the** **waves** **you** **swoop** **,**
现在 到 这 波浪 你 俯冲 ,

现在，你俯冲向海浪，

[snætʃ] [æt; ət] [jʊr; jər] [preɪ] —
Snatch **at** **your** **prey** **—**
抢夺 在 你的 猎物 —

迅速抓住你的猎物——

['smuːðli] [juː; jʊ] [pɔːz] [ænd; ənd] [stuːp] ,
Smoothly **you** **pause** **and** **stoop** **,**
顺利 你 暂停 和 哈腰 ,

你平稳地停顿了一下，然后弯下腰，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,
And **are** **away** **,**
和 是 离开 ,

他们离开了，

[waɪl] [ðə; ði] ['siːz] [reɪdʒ] [ɪz] [spent]
While **the** **sea's** **rage** **is** **spent**
尽管 这 海域 愤怒 是 花费

当大海的怒火消散之时

['liːpɪŋ]	[æt; ət][juː; jʊ]	,
Leaping	**at**	**you**	**,**
跳跃	在	你	,

向你扑来，

[huː]	[meɪk]	[haɪ]	['merimənt]
Who	**make**	**high**	**merriment**
WHO	制作	高的	欢乐

谁能带来极大的欢乐

[ʌp]	[ɪn][ðə; ði]	[bluː]	.	{	-	}
Up	**in**	**the**	**blue**	**.**	**{**	**99**	**}**
向上	在	这	蓝色的	.	{	-	}

在蓝天之上。{99}

[ðen]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	['kɑːmɪŋ]	[brest]
Then	**to**	**her**	**calming**	**breast**
然后	到	她	平静	胸部

然后，依偎在她平静的胸膛里。

[ðæt]	['pʌlsɪz]	[stɪl]
That	**pulses**	**still**
那	脉冲	仍然

那脉搏依然跳动

[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]
You	**will**	**come**	**down**	**to**	**rest**
你	将要	来	向下	到	休息

你会下来休息。

[æt; ət][jʊr; jər]	[waɪld]	[wɪl]	.
At	**your**	**wild**	**will**	**.**
在	你的	荒野	将要	.

随心所欲。

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[wɜːrd]
O	**for**	**the**	**shining**	**word**
哦	为了	这	灼灼	单词

哦，为了那闪耀的话语

[swɪft]	[æz; əz][ðə; ði]	[laɪt]	,
Swift	**as**	**the**	**light**	**,**
迅速	作为	这	光	,

迅如闪电，

['ʃoʊɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[glæ'dɪst]	[bɜːrd]	,
Showing	**you**	**,**	**gladdest**	**bird**	**,**
显示	你	,	最高兴	鸟	,

向你展示，最快乐的鸟儿

['eɪndʒl][ʌv; əv]	[flaɪt]	!
Angel	**of**	**flight**	**!**
天使	的	航班	!

飞行天使!

[ðə; ði]['temp(ə)l]	[pres]	,	['printərz]	,	['lɛtʃwɝθ]
THE	**TEMPLE**	**PRESS**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**LETCHWORTH**
这	寺庙	按	,	打印机	,	拉奇沃思

莱奇沃思圣殿出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神